

کائتر کتاب

(دہمہ جمائز باپتھ)



دی جموں اینڈ کشمیر سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

© ساری حقوق چھٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن کہ ناؤ محفوظ

- ناشرکی پہلے سے اجازت حاصل کیے بغیر اس کتاب کے کسی بھی حصے کو دوبارہ پیش کرنا، یاداشت کے ذریعے بازیافت کے سسٹم میں اس کو محفوظ کرنا، برقیاتی، میکانکی فوٹوکاپینگ، رکارڈنگ کے کسی بھی وسیلے سے اسکی ترسیل کرنا منع ہے۔
- اس کتاب کو اس شرط کے ساتھ فروخت کیا جا رہا ہے کہ اسے ناشرکی اجازت کے بغیر، اس شکل کے علاوہ، جس میں کہ یہ چھاپی گئی ہے، یعنی اس کی موجودہ جلد بندی اور سرورق میں تبدیلی کر کے تجارت کے طور پر نہ تو مستعار دیا جاسکتا ہے، نہ دوبارہ فروخت کیا جاسکتا ہے، نہ کرایہ پر دیا جاسکتا ہے اور نہ ہی تلف کیا جاسکتا ہے۔
- کتاب کے اس صفحے پر جو قیمت درج ہے وہ اس کتاب کی صحیح قیمت ہے، کوئی بھی نظر ثانی شدہ قیمت چاہے وہ ربرکی مہر کے ذریعے یا چھپی یا کسی اور ذریعے سے ظاہر کی جائے، وہ غلط متصور ہوگی اور ناقابل قبول ہوگی۔

نگران: اے۔ کے۔ سین (ڈائریکٹر اکیڈمک)

ترتیب کار

کنوینر: ڈاکٹر عزیز حاجنی۔ اکیڈمک آفیسر لنگوئجز، دی بے اینڈ کے سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

مولفین:

- 1- غلام نبی آتش۔ ریٹائرڈ لیکچرر کشمیری
- 2- پروفیسر بشر بشیر۔ چیرمین شیخ العالم چیر، دی یونیورسٹی آف کشمیر
- 3- پروفیسر شاد رمضان۔ صدر شعبہ کشمیری، دی یونیورسٹی آف کشمیر
- 4- روجی سلطانہ۔ ٹیچر، زون گلاب باغ، سرینگر

مول : روپیہ

دی جموں اینڈ کشمیر سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

یہ کتاب سہز سیکریٹری سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن سہند طرفہ تاج پرنٹرز بھگن پور روڈ نوڈلہ منتر چھاپ

کمپوزنگ تہ تزئین کاری: عادل اسماعیل (عادل کمپیوٹرس سرینگر)



ترتیب

صفحہ	مصنف / شاعر	عنوان	صنف	گزند
7		گوڈ کتھ		
9	بشر بشیر	حضرت بلبل شاہ	سوانح	1
	پیر غلام حسن شاہ کھویہا می	1- کشمیر ہندو موسم	مقالہ	2
16	ترجمہ کار: ڈاکٹر شمس الدین احمد			
23	موتی لال ساقی	2- شالہ مارتہ نشاط باغ		
33	ڈاکٹر سید امین تاجپوش	3- شگر بہار		
40	غلام نبی فراق	کینہہ شعر صنف	ادبی اصطلاح	3
	پنڈت جواہر لال نہرو	ماڈرن سٹریٹجی اور ہندو ناؤ	چٹھر	4
51	ترجمہ کار: ناجی منور			



57	پروفیسر ہری کرشن کول	1- تماشہ	افسانہ	5
64	محی الدین ریشی	2- نکھ		
68	ظریف احمد ظریف	ہوڈ ہر	لبے	6
75	غلام نبی آتش	شُر بن ہندِ باپتھ لگہ کتھہ	فوک لور	7
83	اشوک کاک	لوگ نہ تہہ چوگ آو پوت پھیرتھ	ڈراما	8
96	غلام محمد شاد	1- نعت	9 عقیدتی شاعری	
99	شاہد بڈ گامی	2- شہید کر بلا		
101	لکھمن کول پلبل	3- لپلا		
104	1- منظو رہاشی	شے غزل	غزل	10
107	2- غلام نبی ناظر			
110	3- جانبا ز کشتواری			
113	4- مشعل سلطانی پوری			
116	5- مجروح رشید			
119	6- شاہناز رشید			



11

نظمیہ

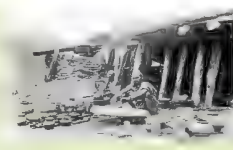
- 122 غلام احمد مہجور 1- وولو ہا باغوانو
- 126 رنجورتلگامی 2- موج
- 129 غلام احمد فاضل 3- شام
- 133 حامدی کاشمیری 4- برافدس پٹھ
- 136 شہباز راجوروی 5- امار
- 139 نسیم شفائی 6- شہر بے صدا
- 145 برج ناتھ بے تاب 7- کُشپر

12

مثنوی

- 147 لسہ خان فدا 1- بکاولہ چھ پوش راوان
- 151 فاروق نازکی 2- دُنیاچ بے ثباتی



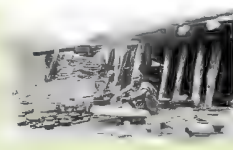


گوڈ کتھ

دہمہ جما ڈ باہتھ کاشر کتاب شایع کرنہ و زچھس بہ تہہ خوشی محسوس کران یوسہ اظہار کرنہ باہتھ مے نش لفظی چھنہ۔ یہ کتاب شایع کرتھ چھ جموں و کشمیر سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن اکہ اہم سلسلگ اُخری پڑاو طے کران۔ اگر وچھوتہ سکولن منز کاشر ضابطہ بند طریقس اندر پڑناؤس لوگ کے کال بڑوٹھہ چلے جاو۔ سائنس ادارس پٹھ اُس کتابہ بناونچ ذمہ داری عاید کرنہ آمڑتہ اسہ لوگ نہ یہ کام انجام دِس اندر کانہہ تیر۔ اولہ پٹھہ دہمہ جما ڈ تام کاشر کتابہ نو سر تیار کرنہ علاوہ دِڑ اسہ کہمہ تہ بہمہ جما ڈ باہتھ وری پنچہ ہر بڑوٹھہ بناونہ آمڑ کتابہ تہ نو سر ترتیب۔ ڈو رمہ جما ڈ باہتھ گوڈ تیار کرنہ آمڑ قاعدہ نما کتاب تہ آہ نو سر بناونہ۔

اُس چھنہ ہرگز تہ یہ دعوا کران ز کاشرین کتابن ہنز یوسہ سپر یز بورڈن بناوتھ منز کیاہ آسن نہ خامی بلو کہ اوس یمن کتابن اندر زیادہ غلطی آسنگ اندیشہ تکلیا زیم آسہ بلکل نو بناونہ آمڑ تہ یہ اوس سائنس ماہرن تہ رابٹہ کارن ہند باہتھ اکہ بار چلیج۔ یہ چھ سائنس ماہرن تہ منظر من ہنز ذہانت تہ محنت زیم کتابہ آہ بورڈ کہ طرفہ باقی سبکٹو باہتھ تیار کرنہ پنہ واجنن کتابن مقابلہ تہ زیادہ پسند کرنہ۔

کاشرین کتابن اندر چھ نیمہ ریاستہ کس رنگہ وک تہند پس، تاراجس، ادیس ستر ستر سائنس ٹیکنالوجی تہ باقی علومن متعلق تہ مولو ماتی تہ علمی مضمون شامل۔ پرتھ سبقس پتہ گنہ چھ دلچسپ تہ سوچ کل کڈن واکو مشقی سوال تھاونہ آئتر۔ مقصد چھ یہ ز طالب علمن پن سبق پلہ تہ انزانی پاتھو پنچھن گرامر کو قاعدہ تہ۔ پتہ چھ



ذہنس منز تھا ونہ اُمت ز گوٹے یاد کر نچہ روایتی عملہ ہنز گوتھ حوصلہ شکنی سپدہ فی۔

چہ چھس تمن تمام ماہرن یمن منز پروفیسر رحمان راہی، پروفیسر محمد زمان آذرده، پروفیسر شفیع شوق،
جناب بشیر احمد ڈار، حسرت گڑھا، پروفیسر شاد رمضان، پروفیسر بشر بشیر، جناب محمد احسن احسن، پروفیسر نسیم شفاقی،
ڈاکٹر تن تلاتی، ڈاکٹر محفوظہ جان، ڈاکٹر تن لال شانت تہ روحی سلطانہ خاص پٹھی قابل ذکر چھ، ہند مشکو ریو
چہ سیریز مکمل کرنس اندر تعریفن لایق کام انجام دژ۔ غلام نبی آتش، اکیڈمک آفیسر لنگو تجز ڈاکٹر عزیز حاجنی تہ
سکریٹری بورڈ ڈاکٹر شیخ بشیر احمد ن شکر یہ الگ پٹھی کرن چھس چہ امہ کنی ضروری سجان تکیا زیم تریشوے
حضرات رڈیہ کام انجام دس اندر دنہ پنہ آوری تہ کم کھوتہ کم و قس منز واتنوؤ کھ چہ اہم پروجیکٹ پایہ تکمیلس۔
ووستادن، طالب علمن، والدین تہ تعلیمی ماہرن چھے میانی گذارش ز تم کرن یمن کتابن اندر روز
مون خا مین تہ غلطین ہنز نشانہ ہی بیتھ ز آس نوک ایڈیشن شایع کرنہ وز دُستی گرتھہ ہیکو۔

پروفیسر دیش بندھو گپتا

چیرمین

دی جموں اینڈ کشمیر سٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن

حضرت بلبل شاہ صاب

حضرت سید شرف الدین چھ تھد پائیکو ولی تہ رُو حانی پیشوا اُسی متری۔ تم اُسی عبدالرحمان ناوکی تہ زانہ
یوان۔ بلال اوسکھ لقب۔ کاشری چھکھ بلبل شاہ ناو یاد کران۔ بلبل شاہ صاب اُسی حضرت شاہ نعمت اللہ
صائز مرید تہ اسلامی تصوف کہ سہروردیہ سلسلہ بزرگ۔

حضرت بلبل شاہ صاب آے 725 ہجری منز کشیر۔ تمن دوہن اوس سہد یو کشیر راج کران۔ اتھر
وقس منز کو زچو ہن کشیر پٹھ حملہ۔ اُمس منگول حملہ آورس چھ زچو تہ ونان تہ زوالقدر خان تہ۔ سہ رُو د
اُٹھن رتہن فوج ہتھ کشیر منز۔ لوکھ مائرن تہ تہند مال کو زن جمع۔ بیم لوکھ بچیہ تم رُو د و ن تہ گو پٹھن منز
ژو۔ اُٹھہ رتہی بیلہ زچو قدر تہ لوٹہ مال ہتھ واپس دراو، دوسر بالس پٹھ وول شہینہ گٹہ کارن تہ فوج ہتھ
گو و تہی مار۔ زچو نہ بچ خبر یوز تھے اوس سہد یو کشتوار گن ژو لمت۔ سما جس اوس بدحالی تہ بدکاری نال
وولمت۔

رتہن اوس یو ٹیک شہزاد۔ ماکر سندر مرہ پتہ آوسہ کشیر گن ژو لمت۔ کشیر ہند ہن خراب حالاتن منز گو و
سہ سیاسی بوز شوز کز تہ کاروا آسنہ موکھہ کشیر ہند تخت تہ تاج حاصل کرنس منز کامیاب۔ عام کاشری اُسی
پتہدی مذہب مانان تہ پالان۔ رتہن اوس بودھ گرس منز زامت مگر مذہب تہ عقیدہ کس معاملس منز اوس نہ
تسند من مطمئین۔



بلبل شاہ صابؒ ہتھ جاہ قیام کرتھ اسی، سو اُس نہ شامی محل خانہ نش زیاد دؤر۔ پنہ محل خانہ پٹھہ اوس
 رتینچن دؤر دؤرے حضرت بلبل شاہ صابؒ ووتھن پھن تہ و ہارو چھان۔ تہند کردار، عبادت کرنیکہ طریقہ تہ
 و ہارستی سپد رتینچن متاثر۔ تس باسیوئی مذہبچ پاری کرفی جان یس بلبل صاب پالان اسی۔ کینون ہند چھ
 پتہ ونن زبردست فکر منز پینہ پتہ سپر رتینچن غابی راہنمائی تہ خاس منز آس ونہ زسلہ صجائے ہند رو تھتھ
 یس شخص ژ گوڈ ووتھن ژ پال کر سندنڈے مذہب تہ سہ بیلہ نیندر ووتھ، اتہ ووتھن بلبل صاب نماز پران۔ تکر
 ہند عبادتہ کہ طریقہ متری سپد خوش تہ غابی بشارت تہ پیس ژتہس۔ بلبل صابس نش تہ باون پتہ فکر تہ پینہ
 کر ڈنگھ کینہہ سوال۔ تہند و جوا بو متری متاثر سپد تھ کورن امی ساتہ اسلام قبول تہ تھوون پانس صدر الدین ناو۔
 تھہ کز بنیو سلطان صدر الدین کشپر ہند گوڈ نیک مسلمان بادشاہ۔ بلبل صابن بنو ویدمر محلس منز اکھ بوڈ
 خانقاہ۔ یہ اوس کشپر منز مسلمان ہند گوڈ نیک خانقاہ۔ خانقاہس نکھے کورن اکھ لنگرتہ قائم تہ بلبل لنگرونان
 اسی تہ امی کز چھے یہ جاے از تہ بلبل لنگر ناو مشہور۔ یہ لنگر اوس موغلن ہنز حلو موتا نی چلان۔

کم سے کالس منز واکر کشپر ہند بن طرفا تن تام بلبل صابن شو ہر تھ تہ لوکھ روڈ کھنچو کھنچو تمن نش
 واتان تہ اسلام قبول کران۔ خانقاہس منز اسی بلبل صاب پانہ مذہبی تہ روحانی درس دوان تہ تمہ و تگ کشپر
 ہند سپہ سالار راون چندرتہ بنیو و تہندے کز مسلمان۔ سلطان شاہمیر تہ اوس بلبل صابن مرید تہ عقیدتمند۔

حضرت بلبل شاہ صابؒ اسی تھد پاپیکو عالم، عابد تہ پرہیزگار۔ تمو ساروے چیز ونشہ اسی پانہ تہ
 پرہیز کران تہ لوکن تہ تمو نشہ پچنہ تہ دؤر روزنہ خاطر نصیحت کران یمن اسلامس منز ٹھا کھ چھ کرنہ امت۔
 بلبل صابس اوس نفس کاہ۔ تہند ونن چھ ز خدا گارنچہ وتہ منز چھے دلچ صافی، زیو ہنز پاپی تہ مرشد سبز
 تربیت ضروری۔ حرامہ نشہ گڑھہ تھہ کز دؤر ژلن تھہ کز جنگو نار نشہ یا پہاڑ پٹھہ کس سر پھس نشہ ژلن
 پز۔ حلال کھنہ منز تہ پز تہ کھیون یوت ضرورت آسہ۔ بلبل صابنہ واریاہ کر اما ژ چھے مشہور۔ تمن نشہ آو



اکہ دوہہ دُور پڑھے اَکھ قلندر یُس چرس اوس چوان، بلبیل صائبس نشہ رُو زتھر رُو دسہ رأتی راتس وظیفہ پران۔
 بلبیل صائبن پزٹھس مُرشدس متعلق، تمو دس توہ جواب ز مے تہ چھ سے مُرشد یُس توہہ چھو۔ امہ پتہ
 وئس بلبیل صائبن ز ہر گاہ ز تموک یا چرس چہکھ نہ تے میلہ ہی واریا زیاد فاید۔ قلندر ن وئس عاجزی
 سان ز عادتس کیناہ کر۔ یور فرمو وئس ”یُس نہ عادت ہیگہ تزا و تھسہ چھنہ قلندر“ اتھ کلامس اوس تیتھ تاثیر
 ز قلندر ن تروہ عادت۔

حضرت بلبیل شاہ صائب سپدی 7 رجب 727 ہجری مندرجہ حق۔ پندہ خانقاہ کس صحنس منراے
 دن کرنہ۔ امہ پتہ ڈایہ و ہر گزریو سلطان صدر الدین تہ۔ تم تہ آیہ اتھ مزارس نگھہ دن کرنہ۔ بلبیل
 صائبس خانقاہس پٹھ چھ از تہ عقیدت مندرجہ ہنزر ن لگتھ آسان۔

(ڈاکٹر بشر بشیر)

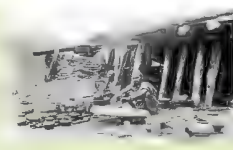
o

زان:

حضرت بلبیل شاہ صائبس متعلق یہ موخر مضمون چھ ڈاکٹر بشر بشیر ن لیو کھمت۔ ڈاکٹر بشر بشیر (ژی
 دُور پور و۔ 1956ء.....) چھ کاشر زبانی ہندی نقاد، محقق، ترجمہ کار، شاعر تہ ناول نگار۔ کاشرس تدنس تہ
 توار پنکس پھیر دس تہ سام ہنس منر چھ بیم ماہر۔ توار پنکس متعلق چھے بیمو واریاہ کام کر مو۔ بہنر درجن پٹھی
 کتابہ چھے شایع گامہ، یمن منر ٹی۔ ایس۔ ایلیٹ، انہ گہ ونہ نم نہ کتھ، کاشرس منر تذکرو تانیٹ، داستان
 امہر جان تہ یمن پدن مے ویزار گوڑھے تہ شامل چھے۔ بیم چھ از کل کشمیر یونیورسٹی اندر بحیثیت چیرمین
 شیخ العالم چیر کام کران۔

لفظتہ معنی:

خدا دوست، خدا تعالیٰ سُنْدُوٹھ۔	وہی
باطن صاف تہ نفس پاک کرنک اسلامی طریقہ، معرفت پزاونگ علم تہ طریقہ۔	تصوف
شیخ شہاب الدین سہروردی اُسی تھد پاپکو صوفی تہ عارف۔ شیخ سعدی شیرازی سُنْدُو مرشد تہ اُسی یے۔ تصوفس منز چھ سہروردی سلسلہ یہ نے ستر منسوب۔ 632ھ منز گپہ رحمت حق۔	سہروردی سلسلہ
شاہ نعمت اللہ ولی کرمانی (834ھ-730ھ)۔ کرمان شہر کس ماہان گامس منز چھ اوسوڈ۔ بڈی مشانخ تہ شاعر اُسی۔	شاہ نعمت اللہ
سری نگر پٹھہ جنو بس گن چھ کولگامر ضلعس منز اکھ گام۔ اتھ علاقس اُنڈر پگھی چھ 15530 فٹ تھو دبال، بیتھ کوثر بال تہ ونان چھ تہ دوسر بال تہ۔	دیوسر
تبت	یوٹن
غابی خوش خبر۔ رٹ شچھ	بشارت
خارا تھ خانہ۔ بیتہ عام لوکن یا عوامکہ خاطر رنہ پیہ۔ بیتہ مفت کھن باگر نہ پیہ۔	لنگر
شاہمیر اوس سوات علاقہ پٹھہ آمت۔ سلطان صدر الدین سُنْدُو گزرنہ پتہ بنیو ویہ کشپہ ہنڈ بادشاہ۔ اُمر سے چھ ونان سلطان شمس الدین۔	سلطان شاہمیر



قلندر درویش، یُس عام پابند یوتہ مذہبی احکامونش پان یلہ تھاوان چھ۔
رحمتِ حق گوہن مرن

سوال:

- 1- رتینجن شاہ کتھہ کئی گوو کشر ہنز حکومت حاصل کرنس منز کامیاب؟
- 2- زلچو کتھ جایہ تہ کتھہ کئی گوو مار؟
- 3- حضرت بلبل شاہ صاب کرا آیہ کشر؟
- 4- حضرت بلبل شاہ صاب کینا نصیحت اُسراؤ کن کران؟
- 5- ”حضرت بلبل شاہ صاب“ مضمونک خلاصہ لیکھو؟
- 6- صحی جواب ژاؤ۔

(ا) حضرت بلبل شاہ صاب گپہ رحمتِ حق:

- 1- 760 ہجری منز
- 2- 727 ہجری منز
- 3- 770 ہجری منز

(ب) سلطان صدر الدینس اوس اصلی ناو:

- 1- شاہمیر
- 2- گیال سن
- 3- رتینجن

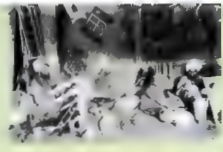
(ج) بلبل شاہ صابس اوس لقب:

- 1- ہلال
- 2- جلال
- 3- ہلال

(د) حضرت بلبل شاہ صابس اوس تعلق:

- 1- قادریہ سلسلس ستر
- 2- سہروردیہ سلسلس ستر
- 3- نقشبندیہ سلسلس ستر

(ر) زلچو مؤدقدر تہ لوطہ مال ہتھ:



- 1- بانہاج بالس پٹھ 2- ہر موکھ بالس پٹھ 3- دوسر بالس پٹھ
- 7- یم محاورہ گری وو کہ جملن مثر استعمال:

نال وُلن، رحمتِ حق گروہُن، کھنچو کھنچو یُن، ٹھا کھ کُرُن، رُج لگن۔

- 8- یمن اقوالن گرو وضاحت۔ یم کمر سندر چھ تہ کمہ سبقہ مثر چھ تکلنہ آءتر؟

خدا گارنچہ وتہ مثر چھے دیک صافی، زیو ہنر پآ کی تہ مرشد ستر بیت ضروری۔ حرامہ نش گڑھہ تھہ
گنر دؤر ژلن تھہ گنر جننگو نار نشہ یا پہاڑ پٹھہ کس سر پھس نشہ ژلن پز۔

گرامر:

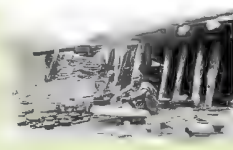
جنسہ ناؤتی (GENDER NOUNS) چھ ز، اکھ نرتہ بنا کھ ماد، مثلن

مادِ ناؤت	نر ناؤت
آنرِنی	آنر
گاؤ	دانہ
ژھاؤج	ژھاؤل

اما پوز وارہ یمن ناؤتین چھنہ نرس مقابلہ ماد تہ مادس مقابلہ نر ناؤت موجود، جملن مثر ورتاونہ و ز چھ

پہنڈ جنس GENDER ننان۔ واریاہ ناؤتی چھ ماد صورتس مثر تہ استعمال یوان کرنہ تہ نر صورتس مثر تہ
مثلن:

- 1- مے یوز چون غزل (غزل۔ نر ناؤت)
- مے یوز چانی غزل (غزل۔ مادِ ناؤت)
- 2- میون نظم آو پسند کرنہ (نظم۔ نر ناؤت)



میانی نظم بؤ زنبہ کائسی (نظم۔ مادِ ناؤت)

☆ بیم ناؤتی ورتاؤر وؤکھ جملن منزیتھ معلوم سپد زبیم چھانر کنہ مادِ صورتن منز ورتاؤنہ یوان:

پے، زمین، بال، راتھ، پھل، مرثی، وسعت

مثالہ: میانہ کتابہ دراؤنہ کاٹھہ پے (نرناؤت)، مے چھے چانہ لیاؤتچ پے (مادِ ناؤت)

☆ بیم ناؤتی گری وؤکھ جملن منز استعمال ییتھ پھنڈ جنس واضح سپد۔

مچھ، رؤد، دود، کتاب، سنت، ژونٹھ، زؤن، طوطہ، قاپن، پھرن، تریش، رب، سر پھ، بلبیل،

جواب۔

مثالہ:

1- جواب: چون جواب اؤس غلط (نرناؤت)

2- کتاب: یہ چھے پرائی کتاب (مادِ ناؤت)



گشیر ہند موسم

گشیر ہند موسم چھ وندس کورہتہ کالس دس خوش کرؤن تہ فرحت بخش وول۔ اما پوز بیون بیون
وقتن منز آفتاہ پھیرنہ کنی چھ سیمہ پتھر ہندس موسمس منز بیون بیون تاثیر تہ آسان۔

سوئتہ کال:

یہ چھ ڈتھر، بیسا کھ تہ زیٹھ ربتن ہند۔ یٹھ موسمس منز چھ ہوا اعتدالس منز روزان۔ لطیف، تڑن،
فرحت و اتناون وول، پھولہ ناون وول تہ جل اثر کرؤن۔ امہ ستر چھ بدن پوٹھان، رتھ صاف گڑھان تہ
پدنگو انگ خاص پاتھر دل تہ دماغ طاقس منز یوان۔ یٹھ وقتس منز چھ سبٹھارہ رو دپینہ ستر بالن تہ مادان
ژوپاسے سادر وارڈزمن تہ سبزار کھسان۔ گامن تہ طرفائن اندر جلیہ جلیہ گلبن پھلے لگان تہ گل تہ گلزار چھ
پھولان۔ شوقہ واکر چھ پھلیہ گلبن گتھ کران۔ امپر اسرتن یا غریب، زنانہ اسرتن یا مرد، پرہتھ کانہہ چھ
چکرس گڑھنگ سنز کران۔ کھن چین چھ تھان ستر۔ یارن تہ آشناون ستر چھ گڑھان گراہ پھلے چھاوہ، گراہ
تل کھنہ تہ گراہ ہند وند تہ خربز کھنہ ڈل گن۔ تیل بل نالس، شالمار، نشاط تہ نسیم باغس منز چھ چھاوان
بادامن، گولابن، یوسمن پوشن، پپوشن تہ سفیدز اڑ ہند بن گلن ہنز پھلے۔ شوقہ واکر چھ ہوہر یورتہ یور ہوہر
کران۔ تہ گلبن تل ڈلہ گنی دوان۔



رہ تہ کول:

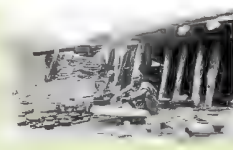
یہ موسم چھ ہار، شراؤن تہ باد ررتن ہند آسان۔ یتھ وقتس منز چھ نیمہ علاقگ ہوا اعتدال کہ حد ڈلتھ ہناہ وشنیرس کن گڑھان۔ واریہن لوکن چھے لگان مزاز چہ گرمیہ پیہے گر بکھ ہش۔ اڈہن چھ کران اچھن تکلف۔ پشنس باگر چھ تاپہ کہ توری کئی طبیعتس فرحت و اتناونگ حاجتھ پوان۔ عاشہ متری چھ طرفائن کن ہواچینہ نیران۔ ہارنس رتس چھ گوڈ گوڈ دوہہ و اتان ژودہن گائٹن تہ سارن تروہن منن تانی۔ بیلہ و ہرا ژہند رۇ دچھ پوان، گاہ بگاہ چھے لگرایہ تہ و زملا گڑھان۔ باضے چھ پوان ڈوٹھ تہ۔ تاپک زور چھ ہوان پھٹن۔

ہر د:

یہ چھ اشد، کارتک تہ مونجہ ہوررتن ہند۔ اتھ وقتس منز چھ گڑھان ہو ہگ تروشر خوشکی کن۔ بد نکو نکو زپ بیلہ نہ روزنہ کنی چھ جس کمزور گڑھان۔ خوشکی چھے پاد گڑھان۔ لوکھ چھ لگان ونڈ سامانہ یعنی زین، ژنہ، ہوکھ سٹین، بیتر جمع کرنس کن۔ یہ سامانہ چھ تھوان شبن ررتن سوئب سومر تھ۔ موسمہ کس آخرس پٹھ بیلہ ترنیا رکما نس و اتان چھ، گلبن چھ پن ہران۔ فصاتہ بال چھ گردنز ولنہ پوان۔ افتابہ چھ ہوان سوٹن، بالن پٹھ چھ ہوان شبن پیون۔ لوکھ چھ گرم پلو مٹالے پشمینہ، پوٹ، پوستینہ تہ پیر کر پوشاک لاگان۔ تر ہند مقابلہ کرنہ خاطر چھ لوکھ وہہ وئی نار کا نگر بپہ منز رٹان۔ کانگر جوشہ ستی چھ کھسان یڈ، رنگن تہ مندن کرہنی نار تری، ستہ تہ پاکہ پھھر۔ واریا ہ پلو پوشاک لا گتھ تہ چھنہ یہ کانگر تھھ تلان۔

وفا:

یہ چھ آسان پوہ، اگھ تہ پھاگن رہن ہند، ہو ہس منز چھے گوشان تہ تہ خوشکی ہنز غلبہ گی۔ تنہ ہندو
 نکو نکو زد چھ بند گوشان۔ حبس زن چھ راوان۔ لوکھ چھ حمانن بیتہ گرم جانن منز دار دروازہ بند کر تھہ بیہان۔
 پوہ تہ ماگنس رہنس منز چھ پوٹس پتھ شین پوان۔ گاہے چھ شہرس منز قرہب زگزشین سمان تہ امہ ہر یمانہ
 چھ خال خالے آسان۔ ڈلن تہ کولن ہند آب چھ لگتھ گوشان۔ عجیب عجیب شکلن ہند تلہ کتر چھ لگان۔ پشہ
 چین دند رن تل چھے گازر شکلہ ششر گائٹن ہنز زہٹھ رکھ گوشان الائنز۔ اڈن وندن منز چھ گاہے زمینی بہہ
 نہ کس فضہ ہس منز ساری سے وہراونہ یوان تہ ہو ہس منز چھ دم باسان۔ اتھ زہر بڑکس موسمس چھ کھ
 کوش ونان۔ اتھ وقتس منز چھ تھد بن بالن پٹھ افتاب نون آسان۔ شین تہ رو دپیون چھ بند گوشان۔ ہوا
 چھ بومہ لد ہیو باسان۔ یہ موسم چھ روزان گراہ ڈائین دوہن، گراہ ڈائین ہفتن تہ بعضے ڈائین رہن۔ گلین چھے
 تہ ستر رطوبت یوان چہرہ۔ امہ ستر چھ کھ ہو کھان۔ لوکھ چھ یوان تنگ۔ ٹھول تام چھ گوشان لگتھ۔ وانی
 چھ کھنہ تیل کاغدن منز ورتھ کنان۔ وبتھ چھے گنہ ساتہ لگتھ گوشان تہ لوکھ چھ امہ پٹھ تران۔ اتھ وقتس
 منز چھ وور ہمیشہ لگان تہ لگھ چھ نکھن پٹھ یو ڈبور بتھ اتھ اور پور تران۔ گاہے چھ یہ دون تر بن رہن لگو
 تھے روزان۔ دپان 1177 ہجری یس منز اوس بڈ سخ وند تہ وبتھ تہ وور دونہ وے اسی لگو متری۔ یون گامن
 ہند سوڑے پرگنہ، بیتھ سائرالموضع پاپن ونان چھ، تہ یس وور سرس جنوہ طرفہ کس بٹھس گن علاقہ چھ، تہ
 کھویہ ہامیک پرگنہ شمالہ طرفہ۔ امہ وقتہ اسی یون گامن ہند سار پرگنکو لوکھ وور سر کہ تلہ کتر پٹھ کھویہ
 ہامس منز یوان تہ ہوکھ گاسہ نکھن لد تھ واپس گوشان۔ وتہ اوس واریاہ گاسہ پیومت۔ بیسا کھ نس رہنس
 منز اسی بونہ و تھر جانا وار پنجس یاتی مگمت تہ دانہ بیول تہ اوس کھن منز اکھ گرہ تھد یومت۔ امہ و ز آہ تہ ودواہ



گر دی ولرسر کہ تله کتر پٹھی پکتھ وتہ پیومت گاسہ کھنہ موکھ کھوہ ہامس منز۔ ترون هوا اوس ژپڑی ہوان۔
 اقباب اوس ژورؤ زتھ تہ وتھ اُس لُچو۔ اکھتے لُج وتھ 1067ھ، 1177ھ، 1195ھ، 1231ھ،
 1248ھ تہ 1296ھ وریسن منز تہ۔ لکو تلو سخ تکلف۔ اڈبن وندن منز چھ هوا اعتدالس پٹھ روزان تہ
 شپن تہ کپے ہوان۔ تھن موقن پٹھ چھ آب کم گروہنہ کن فصلس نقصان واتنگ اندیشہ روزان۔

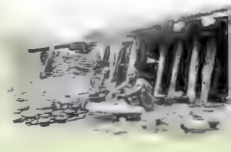
(پیر غلام حسن شاہ کھویہامی)

زان:

پیر غلام حسن شاہ کھویہامی (گامربنڈ پور، 1898ء-1833ء) چھ اکھاہم مورخ۔ تموچھ کشیر
 ہند توارخ فارسی زبانی منز لیو کھمت۔ یہ چھ ژورن جلدن منز شائع سپد مت۔ کاشر زبانی منز چھ امہ توارخنگ
 ترجمہ مرحوم پروفیسر شمس الدین احمدن کور مت۔ کشیر ہند بن موسمن متعلق یہ موخصر مضمون چھ امی توارخ
 کہ گوڈ تیکہ چلد منز تیکہ آمت، یس حسن شاہن از بز ونہہ سواد ہتھ وری لیو کھمت چھ۔ تہہ کر تمام علمو ترقی۔
 موسمن منز آہ تبدیلیہ تیکنا ز انسانو کور قدرتی ماحولس گیند گیند۔ اولو دگی تہ کثافت ہر یایہ۔ سانی عادت
 بدلایے۔ یہ موخصر مضمون چھ کشیر ہندس تمہ زمانہ کس موسمس متعلق کم کاسہ زان دوان، یس حسن شاہن
 وچھمت تہ چھوومت اوس۔ یہ مضمون ہیکہ از تاچن موسمی تبدیلین ہند انداز کرناوتھ مثلن تیلہ اوس واریاہ
 شپن ہوان، کھکوش لگان، سوئتھ زیاد خوشگوار آسان بیتر، یہ نہ از آسانے چھ۔

لفظ تہ معنی:

اعتدال: نہ زیاد تہ نہ کم۔ درمیانی
 لطف: صاف، پاکیزہ۔ نرم تہ خوش بون



موسم قدرتی ماحولن ہند ویلہ، بچھ منز سردی، گرمی، آب و ہوا
بیتر شامیل آسان چھ۔

ڈوگنڈ پان دا رتھ ڈین، لہ بھر نی وئی۔

ہو کھہ سنین سبزیہ بیم رہتہ کالس منز ہو کھنا ونہ یوان چھتہ وندس منز
رناں چھ۔

پوستینہ چیرک مسلہ، پوستین
وہتھ کشیر ہند ساروے کھوتہ یو ڈو رکیا و، اتھ چھ جہلم تہ
ونان۔

وولر کشر ہند ساروے کھوتہ یو ڈسر۔
رطوبت سرینہ، نمی

سوال:

- 1- حسن شہنہ وقتہ کتھہ پاٹھی تہ کتھ کتھ جلیہ اُسی لاکھ سوٹھ چھاوان؟
 - 2- لاکھ کینا ز اُسی شین رتن ہند باہتھ وند سامانہ سومبر تھ تھاوان؟
 - 3- کھ کوش کیا گوو؟ اتھ و قنس منز کیا اوس سپدان؟
 - 4- حسن شہن مضمون پرتھ کینا کینا فرق چھے باسان توہہ اُزی کس تہ پرانہ زمانہ کس موسمس منز؟
 - 5- ہر دس متعلق کینا چھ حسن شہن لیکھمت؟
 - 6- صحی جواب ژا رو۔
- ۱۔ وہتھ اُس لچھو:



1- 1278ھ منز 2- 1177ھ منز 3- 1066ھ منز

ب۔ ”منز“، لفظس چھ معنی:

1- شہل 2- توت 3- ہنڈر

ج۔ ”رہتہ کول“ گؤو:

1- سردی ہنڈ موسم 2- وہر اژ ہنڈ وق 3- گرمی ہنڈ موسم

7- سلطان شمس الدین شہمیرن کور 1325ء پٹھہ کاشر سنہ شروع۔ امی وری یہ اوس سلطان صدر الدین رتین کشپر ہنڈ بادشاہ بنیومت۔ از 2009ء منز چھ کاشر سنہ 684 ک۔ امہ سنہ کلین رتین ہنڈ ناوچہ یم:

بڈر	شراؤن	ہار	زیٹھ	بیساکھ	ژتھر
پھانگن	ماگھ	پوہ	مونجہ ہور	کارتک	اُشد

جواب لیکھو

1- ونڈ کتھ کتھ کاشرس رتیس منز چھ آسان؟

2- رہتہ کول کتھ کتھ کاشرس رتیس منز چھ آسان؟

3- سوٹھ کتھ کتھ کاشرس رتیس منز چھ آسان؟

4- ہر دکتھ کتھ کاشرس رتیس منز چھ آسان؟

8- یمن عنوان متعلق لیکھو مضمون

سوٹھ، ونڈ، کانگر

گرامر:

ییلہ لفظ گرامری اصولو مطابق ترتیب چھ دنہ یوان، اچھ جملہ بنان، مثلن:

لفظ 1- لؤكھ، ساری، دوان، چھ

2- بنہ، کتاب، کتہ، یہ

3- شپن، گوٹمت، سلی، اوس

جملہ: 1- ساری لؤكھ چھ دوان۔

2- یہ کتاب کتہ بنہ۔

3- شپن اوس سلی گوٹمت۔

پرہتھ گنہ جملس چھ عام پٹھری زہصہ آسان۔ ا کس حصس منز چھ کراؤل (فاعل) آسان تہ پیس

منز کروومت (PREDICATE)۔ جملہ کس یٹھ حصس منز کروومت (PREDICATE) آسان

چھ تھ منز چھ کراؤت (VERB) تہ ضرؤ آسان، مثلن

شمار	جملہ	کراؤل	کروومت	کراؤت
1-	سُنیتا چھ پلو چھلان	سُنیتا	چھ پلو چھلان	چھلان
2-	شُرری چھ سزان کران	شُرری	چھ سزان کران	کران
3-	چھان چھ لکیر گران	چھان	چھ لکیر گران	گران
4-	مون چھ پے رنان	مون	چھ پے رنان	رنان

☆ دینہ آمتو جملو منز کڈ و پرہتھ جملک کراؤل، کروومت تہ کراؤت بیون بیون:

کور چھ سبق پران، شپن چھ گلان، ساری لؤكھ چھ دوان

گلبن چھ پن ہران، دو ب چھ پلو چھلان



شالہ مارتہ نشاط باغ

(1)

شالہ مارتہ

شالہ مارتہ سری نگر پٹھہ نوپیل شمال مشرقی سکن زبرون بالہ کھونہ تل ڈل دہس اندر پہن۔ امہ کس شمالی منڑ چھ تیل بل پتہ برز ہوم۔ مشرقی کنڑ چھس ہارون، یس اتہ پٹھہ صرف ڈوڈ میل دؤر چھ۔ اتہ جلیہ یس مشہور باغ چھ، تیج بنیاد چھ جہانگیر 1619 عیسوی منڑ تراؤ وہو۔ اتہ باغس اوس تکر ”فرح بخش“ ناوتھو و مت۔ کاہوری پتہ وڑ شاہ جہان نس دورس منڑ مغل گورنر ظفر خان اتہ پتہ ہن وسعت۔ یس نو و حصہ تکر اتہ ستر رلو و تھ تھوون ”فیض بخش“ ناو۔

باغک ہیر نیم طبقہ اوس مغل دورس منڑ شاہی خاندانہ کہ ذاتی استعمالہ باپتہ خصوص تھاونہ آمت۔ اتہ آسہ حرمہ بیتز روزان۔ باغس چھ عظیم خان تہ مرمتھ کر ہو۔ وزیر پنوا ہن چھ زمن لال تہ جو اہر تعمیر و منڑ کو رتھ کڈی تہ پانس ستر نمتر۔

مہاراجہ رنبیر سنگھنے وڑ چھ مسٹر نکولسن سٹیز نگرانی منڑ باغ صورت بحال کرنس کن تہ توجہ دینہ آمت۔ عوامی حکومت قائم سپدنہ پتہ آے ”شالہ مارتہ“ شوپہ دار بناونہ باپتہ واریاہ قدم تگنہ۔ چنانچہ سالہ



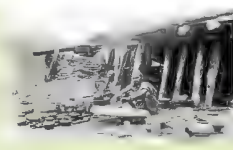
متبن ہند باغ آواتھ باغس منز ”گاش تہ آواز“ ہند اکھ خاص پروگرام واریاہس کالس چلاونہ۔ پیتن چھ
یہ وئن ضروری زلاہورک شالہ مارباغ بنیو 1634 عیسوی یس منز شاہجہانہ وقتہ۔ سبٹھاہ ممکن چھ زاتھ
آسہ یہ ناوکشیہ ہندس شالہ مارباغس پٹھ تھاونہ آمت۔

”شالہ مار“ باغ چھ ڈون برابر طبقن منز باگر تھ۔ انڈر انڈر چھس کنبن تہ سیربن ہند داہ فٹ تھو د
دیوار۔ باغک زکھر چھ 690 گز تہ نیاسہ طرفہ چھس زہتھ تہ شیر طرفہ 670 گز کھر۔ باغہ منز چھ کول
وسان یوسہ ہارون نالہ منز ہر تھ تالہ کنز باغس منز اژان چھ تہ دامنہ کنز چھ ڈلس منز وسان۔

یو دے باغس منز پاں ژادر گنڈنگ حکم جہانگیرن پانہ اوس ڈیت مت مگر باغہ منز کولہ وسعت
دیچ تہ فوار لاگن، حوض تہ تلا ویتیر بناونچ کام چھ شاہجہان ہند حکمہ صوبہ دار ظفر خان احسن انڈ واتناوہ۔
باغس منز بیمہ بالادریچھ تہ چھ شاہجہان ہندی وقتہ تعمیر سپدیم۔ ژوری مس طبقس منز باگ چھ کولہ
منز کریہنہ سنگ مرمرچ بالادریچھ منز بادشاہ رہتہ کالس روزان اوس۔ یہ بالادریچھ تڑے فٹ تھرتہ 65 فٹ
چورس پنچہ پٹھ تعمیر سپدے ہو۔ امیک پیش چھ 20 فٹ تھو دوسہ ونہ آہہ پٹھ نقش نگار کرتھ کریہنہ سنگ مر
مر کر اٹھ دارشے تھمب پڑتھ انڈ کھس چھ۔

بالادری انڈری اوس حوض چھ سہ چھ 53 فٹ چورس تہ ساڑ تڑے فٹ سون۔ بالادری ستی کولہ اپار
پورچھ رہا پشی گمر تعمیر کرنہ آمت۔ باقی تڑبن طبقن تہ چھ ڈنڈس پٹھ لوکچہ لوکچہ بالادری بیو پٹھ فوارن ہند
نظار وچھنہ چھ یوان۔ لوکچن لوکچن بالادرین تہ چھ کولہ اپار پورچھ تعمیر کرنہ آمت تہ یمن چھ اکھ مخاب
پانہ وانی واثان۔ ساریونے تڑمہ بالادریچھ کریہنہ سنگ مرمر کر ژوداہ راٹھ دار کونل تھمب۔

ہر ہر چھ لکھان زبالادرین لاگنہ آمت تھمب تہ درواز چھ گمہ تام پڑانہ تعمیر کر حصہ آستہ۔ تہ بیم
چھ سبٹھاہ مولو۔ خاص کرتھ چھ بالادری ہندی ژور درواز حد کھوتہ زیاد قیمتی آستہ۔ تھمب چھ ونہ بالادرین



لا گتھ، اما پوز درواز چھنہ وونی اتہ نظر گوہان۔ بر نیر ہند وقتہ چھ کولہ ہیر پٹھہ یون تام تہ حوض اسی متری تہ
 ازی کو پاٹھی چھس دوشونی دندہن پاترا لا گتھ آسمہ۔ شالہ مار پٹھہ یوسہ کول ڈلس گن گوہان چھے متھ چھ
 بٹھن سبزار تہ امہ ہر میانہ چھس دوشویے پاسو پھر بس اسی متری۔

سرفرائس ینگ ہسبند ہند گتھ چھ شالہ مار باغ بز وٹہہ کالہ ازی کہ کھوتہ یو ڈاوسمت۔ انج ثینہ
 ون چھے تمہ کنہ کنہ متری لگان یس ڈلہ پٹھہ شالہ مار تام کولہ بٹھس متری متری نظر چھ گوہان۔

شالہ مار باغ نقشہ چھ مغل طرز س متری واٹھ کھوان۔ ”شالہ مار“ باغ تہ چھ تمہن سار نے باغن متری
 واٹھ کھوان یم موغلو آگرہ پٹھہ کشیر تام بناؤ متری چھ۔ کلشہ چالہ بالادری ہند پش تہ چھ مغل طرز تعمیر چ
 باوتھ کران۔

بالادری ہند ہن تھمین نقشہ نگار آسنہ علاو چھ بر نیر لکھان زہیری مہ بالادری ہند اندرم حصہ اوس رنگ
 روغن کر تھ تہ دیوارن پٹھہ اسیس خطاطی ہندی بہترین نمونہ۔

(کاشمر انسائیکلو پیڈیا، جلد: ۱، موتی لال ساتی)

بشکریہ جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویج

(2)

نشاط باغ

زَبْرَوْنَ بَالِنِ هِنْدِسِ دَامِنْسِ تَلِ دُلِ دِهَسِ پُٹھِ نِشَاطِ بَاغِ چُھ نُوْرِ جِهَانِ هِنْدِي بَاے آصْفِ خَانِ

1634ء منز بنوومت -

شاہ جہانن بیلہ باغ وچھ تہس پو و اتھ پٹھ ٹور تہ انج ژہنہ ون دژن پھہر پھہر آصف خانس مگر تہ

لوگ گوش۔ اتھ پٹھ کھوت بادشاہس شرارتھ تہ کرنوون ہارونے سہ آب بند بیہ ستر باغس رونق اس۔

آب بند گھہنہ کنو گو و آصف خان سخ پریشان۔ دپان اکہ دوہہ گپہ تہس اتھ پریشانی منز زولہ۔ تہ

سند اکھ وفادار ملزم گووتہ پھرن کولہ آب بیہ ستر فموار گندہ تہ پاں ژادر رؤ و گرنہ لہجہ۔ آصف خان

بیلہ ہشیار گو و تہ کور اتھ معاملس متعلق تحقیق تہ مللازی من و ونس زے زورنہ چون دوکھ تہ توے پھرم کولہ

آب۔ آصف خان ژہن نوکر کڈتھ مگر دریافت کرنس پٹھ بیلہ بادشاہس بز وٹھہ کنہ نو کرن اقبال جرم کور،

بادشاہ گو و تسنز وفاداری پٹھ خوش تہ یوکھن آصف خانس فرمان زسہ ہیکہ نہر ہند آب استعمال کرتھ مگر شرط

چھ ز اتھ گھہنہ کائہہ ددار واٹن۔

گوڈ کالس منز چھ نشاط باغ بالہ دامنہ پٹھہ دُلِ دِهَسِ تام کاڈ او سمت کڈتھ۔ اتھ اسی بہن برجن

پٹھ باہ طبقہ۔ بانگ پاتھل طبقہ چھ وونی سڑ کہ تل آمت۔

نشاط بانگ ز پھہر چھ 1755 فطہ، تہ کھجر 1107 فطہ۔ باغس ائدی ائدی دیوارس چھ ہتھ پاسہ



13 فٹ تھزر۔ مؤجود باغس چھ داہ طبقہ بیومنز چھ ترے طبقہ اکھ ا کس نش شراہ پٹھہ ارداہ فٹہ تام تھدی۔
 سارے باغس چھ ہیر یون تام درمیانس منز تلاو بتھہ بیومنز تڑ واہ فٹ کج تہ اٹھ آنچہ سز نہر چھے پکان۔
 سارے نہر چھ پشچہ کنہ ہندک سام گنڈتھہ۔ نہر چھ فموارتگہ لا گتھہ۔ نشاط بانہ چو پاں ژا درومنز چھے کینہہ باہ
 پٹھہ ارداہ فٹہ تام تھزر۔ پاں ژا درن پٹھہ چھے بیہنہ باوتھہ پٹھہ پشچہ کنہ لا گتھہ۔

باغس منز آسہ ز بالادری۔ اکھ ا س گوڈ نیکس طبقس منز تہ دویم پٹھہ مس طبقس منز۔ مگر بانہ کہ اصلی
 ترتیبہ مؤجوب ا س بالادری ترتیبس طبقس منز۔ نر مہ پتچ بالادری چھے ووزی تکلنہ آمو۔ گوڈنچ بالادری ا س لکر ہنز
 تہ اتھ اسی ز پور۔ اتھ اوس بتھہ 59 فٹ تہ شیر 48 فٹ۔ بالادری ا س جوشہ ہنجر کاری کرتھہ ز دل اوس خوش
 گروہان۔ اتھ اوس منز باگ 16 فٹہ چورس تلاو۔ تھہ فموار ووتھان اسی۔ بالادری ہندس دو تیبس پورس اوس
 کھسہ ونہ تہ وسہ ونہ آفتابہ وز تہ کھو و طرفہ اوس 25 فٹ زیوٹھہ تہ ساڑ شراہ فٹ کھول روق۔ روقس
 تہ ا س ہنجر کاری کرتھہ۔ بالادری اوس دچھنہ طرفہ تہ امی چالہ لوگٹ روق۔ دو تیبس طبقس اوس منزس
 27 فٹ چورس وژہر بیہمہ منز گوڈ نیکس پورس منز تلاوک نظارہ دز پٹھہ اوس یوان۔ بالادری بز وٹھہ کنہ طبقس
 پٹھہ اوس فموار لا گتھہ تلاو۔

دویم بالادری چھے سارے ہیور طبقس منز تہ امہ پٹھہ چھ بانگ کلہم نظارہ دز پٹھہ یوان۔ یہ بالادری چھے
 اکھ پور کولہ اپار پور تھہ پلو چھ بناوتھہ۔ بالادری یون طبقس منز تہ چھ 3 فٹ سون، 23 فٹ زیوٹھہ تہ
 107 فٹ کھول تلاو۔ تھہ منز 25 فموار چھ۔

باغس منز چھے شہجار باوتھہ قد اوار بونہ۔ پڈر و تن ستر ستر چھ سر وگلو تہ پوشہ چن۔ باغس پتہ بال تہ
 بچھہ دل چھ سبٹھاہ رت منظر پیش کران۔ نشاطک صبح چھ وچھن لایق تہ چھاؤن لایق بیلہ ڈلگ لہرن
 گنڈن تہ جانا وارن ہند گبون ذیہنس سوکھ چھ عطا کران۔ بز ونہہ کالہ اوس باغس منز ژانگیو ستر زول یوان



کرنہ مگر مہاراجہ ہری سنگھ نے وقتہ پٹھہ آو باغس منز بجلی ستر زول کرنک انتظام کرنہ۔

تیمہ ساتھ باغ بناونہ آمت چھ تمہ وقتہ چھے اتھ منز ڈکہ پاسہ اژنس وتھ اسپہ اما پوزوونی چھ باغکوز
طبقہ نہوتھ وتھ کڈنہ علاؤڈل دہس ستر کیشہہ جاے موج آہوتھاونہ پینین و اشاکھ پٹھہ دکاندار بیتروان چھ
سجاوان۔

افغان دورس منز کر عظیم خان (1814ء) باغس مرمتھ۔ تس پتہ وول یہ فرض ڈوگر گورنر پنوہن
(1857ء) نگہہ۔ تم اس اکھتے باغس منز بناکھ بالاڈرتہ تعمیر کر موگر وونی کبن چھنہ تمہ بالاڈر ہند نیب
نشانہ تہ نظر گروہان۔ مگرستی ووت سکھ دورس منز باغس یہ ددار زبالا ڈرو منز آے لال تہ جو اہر کور تھ
نہ۔ باغس آہ 1978-80ء درمیان شیخ محمد عبداللہ سندس وزارتس منز نو سر مرمتھ کرنہ۔

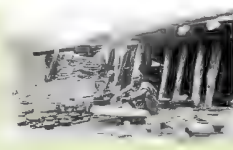
(کاشتر انسائیکلو پیڈیا، جلد: ۱، موتی لال ساتی)

بشکریہ جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لنگویج

زان:

کشیپر چھے قدرتی حُسنہ ستر مالالال۔ امکو پرانی کیونوی خوبصورت باغ چھ مشہور۔ مغل بادشاہ اسر
کشیپر ہند حُسنکو عاشق۔ تموچھ پیتہ واریاہ باغ تعمیر کرنا و ستر۔ مثالے شالہ مار باغ تہ نشاط باغ۔ یم تہ تھم
باغ چھ کشیپر ہنز شوب۔ یم چھ سانی وراثت۔ اسہ پز یہ شوب تہ شان ڈنچہ تھاونہ باوتھ یمن باغن قدرتہ
کرنی تہ ر اچھ تہ۔ باغن منز ژھوٹھ، ژھیٹھ تہ پوتھین لفافہ دا رتھ دنہ ستر، آہ جو یہ اولوڈ کرنہ ستر تہ پوش
ژینہ ستر چھ یمن ددار و اتان۔ باغ چھاونہ و زقاعدن قونون پٹھہ عمل نہ کرنی چھے بد اخلاقی۔ یہ چھ جرم تہ۔
قدرتی ماحول ڈنچہ تھاون چھ ضروری۔

موتی لال ساتی (مہنور ژوڈر 1999ء-1936ء) چھ شاعر، محقق، نقاد، ترجمہ کار تہ ترتیب کار۔



مدرکِ خاب (چھاپ 1966ء)، من سر (1979ء) تہ نیرِ نغمہ (1997ء) چھے اہنز شعہ سو مبر نہ،
 ”من سر“ با پتھ چھ یمن ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ تہ میوٹ۔ واریہو اعزاز و علاؤ چھکھ پدم شری ایوارڈ تہ دینہ
 آمت۔ اُٹکہ ون تہ آگریب چھ تہندن تحقیقی مقالن ہندک مجموعہ۔ تمو چھے واریہا کتابہ ترتیب دژہو یمن
 منز گلیات شیخ العالم، گلیات صدمیر تہ گلیات پرماند شامل چھے۔ کاشتر انسائیکلو پیڈیا ہکو کیشہ و جلد و با پتھ لیکھی
 یو واریہا نوشتہ۔ امہ کہ گوڈ نکہ جلد منز چھ ”شالہ مارتہ نشاط باغ“ عنوانس تحت مضمون تثنہ آمت۔

لفظ تہ معنی:

ہری سنگھ
 ڈوگر راز، تیکی 1925ء پٹھہ 1947ء تام کشیر پٹھہ حکومت
 گر۔

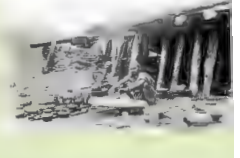
جہانگیر
 مغل بادشاہ اکبر سندنچو، امی گر 1569ء پٹھہ 1627ء تام
 ہندوستانس پٹھہ حکومت۔

شاہ جہاں
 جہانگیر نچو، امی گر 1627ء پٹھہ 1658ء تام
 ہندوستانس پٹھہ حکومت۔

برنیر
 فرانکولیس برنیر جون (1688ء۔ 1620ء) آو مغل بادشاہ
 اورنگ زیبس ستر کشیر 1664ء منز۔ سہ اوس فرانسس منز
 زامت۔ اورنگ زیب سندنچو دربارس منز اوس شاہی معالج۔

سرفرانسس ینگ ہسبنڈ
 کشیر با پتھ اکھ انگریز ریڈ ڈنٹ، یس 1887ء منز یور
 سوزنہ آمت اوس

نکولسن
 اکھ ماہر انگریز



بادشاہ باہیہ، رانہ	حرمہ
زینٹھہ ائد، دامنہ طرفہ	نیاسہ
لر ہند ڈچھن یا کھوؤر پاس۔ شیرگو و تال، کلہ یاتینتول۔	شیر
ژوپارے پرے برگر تھ اوک پورہ وادار ڈپہ ڈالانہ۔	بالاڈر
سو تھر یا کج یوسہ ڈکھن پٹھ پھبان چھے۔ روڈ راٹھ بیتز۔ لب	راٹھ
مٹن سیر راٹھ گنڈنی۔	
خوش نویسی ہندفن	خطا طی
کھول تہ زیوٹھ گٹھ یا ڈالانہ	روق
مکانس اندر سو جاے پیتہ پٹھہ کمرس منز اژان چھ۔ ووٹ	وز
ویشا کھی، بیسا کھی	واشا کھی
برنگ	کلش

سوال:

- 1- شالہ ماہ باغ کھی اوس تعمیر کرنو و مت؟
- 2- شالہ ماہ باغ چین بالا درہن متعلق لیکھو موخصر نوٹ۔
- 3- نشاط باغ کھی کتہ کراوس تعمیر کرنو و مت؟
- 4- شاہ جہان کینا ز کور نشاط باغس آب بند؟
- 5- نشاط باغس کھی کتہ کرچھے مرمت کر مہ؟
- 6- دوستس لیکھو چھٹھہ منز نشاط باغکے سا لک حال۔



7- یمن محاورن لیکھو معنیہ۔

ٹور پیون، ددار و اتناون، کاڈ کڈن، گوش دین

8- لیکھن واکر سنداوتہ سبقک پوت بڑ وئہہ حوالہ دتھ کر وئیمہ پر یگر ایچ وضاحت:

باغس منز چھے شہجار باپتھ قد اوار بونہ۔ پڈر و تن ستر ستر چھ سر وگرتہ پوشہ چمن۔ باغس پتہ بال تہ
بجھہ ڈل چھ سبٹھاہ رت منظر پیش کران۔ نشاطک صبح چھ وچھن لایق تہ چھاؤن لایق بیلیہ ڈلک لہرن
گنڈن تہ جانا وارن ہند گون ذیہنس سوکھ چھ عطا کران۔ بڑ وئہہ کالہ اوس باغس منز ژانکو ستر زول یوان
کرنہ۔

9- مضمون:

1- شالہ مارباغ 2- پوشہ باغن ہندری فاید

10- گرامر:

یتھ جملس منز اکے کراول تہ اکے کراوت آسہ تھ چھ ونان ساد جملہ،

منے کھیو وحو، بادشاہ گو و خوش

یتھ جملس اکہ کھوتہ زیاد کراول تہ کراوتی آسن، بیپہ آسہ ز جملہ رلا و تھ کئے جملہ بناونہ آمت، تھ

چھ مرکب جملہ ونان۔

مشن: 1- بادشاہ گو و خوش تہ لیوکھن آصف خانس خط

2- ٹاٹھی صاب اوس راتھ آمت تہ یونس صاب آوونی۔

3- نشاط باغ تہ اوس مغلو بنوومت تہ شالہ مارباغ تہ۔

11- دینہ آمتیو جملو منز کڈ و ساد جملہ تہ مرکب جملہ بیون بیون۔

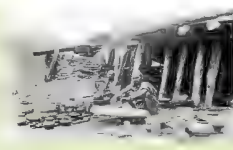


- 1- سوئتہ ہواستری چھ بدن پوٹھان تہ رتھ چھ صاف گرہان۔
- 2- ژوٹھی چھ مدری۔
- 3- ژوٹھی چھ مدری مگر بمہ ژوٹھی چھ ژوکی۔
- 4- گوڈنچ بالادڑ اس لکر ہنزتہ اتھ اسی زپور۔
- 5- سہ ووت ژیری سکول۔
- 6- ژزن آکھنہ سون اڈے چھاملالہ۔
- 12- بیم ناوتی گری واکھ جملن منز استعمال۔ تھ واضح سپد زیم چھاواحد کنہ جمع۔
اتھ، پلو، نون، باغ، قلم، بازر، موڑ، گام
مثال: تھ شہر س منز چھ واریاہ بازار (بازر۔ جمع صورت)
تھندس قصبس منز چھنہ کانہہ بوڈ بازار (بازر۔ واحد صورت)
- 13- پرنسپل صابس لیکھو درخواست۔ تھ منز سانس گرہنہ باہتھ اجازت منگنہ پیہ۔

شکر بیماری

سانہ باہتھ چھے توانائی (ENERGY) سبٹھاہ ضروری۔ امہ وراے ہیکہ نہ انسان صحت مند روڑتھ۔ ییلہ نہ انسان اوزدور آسہ زندگی لگہ داوس۔ انسانہ سٹڈ جسم چھ توانائی مد ریر (SUGAR) پٹھہ حاصل کران۔ مد ریر چھ طاقت دینہ والہ کھینہ چینہ ستر میلان۔ اتھ کھینس چننس منز چھ تھو واریاہ چیز شامل: ژوٹ، بتہ، ماز، الو، کیک، جام، چاکلیٹ، مپو، دود، ژامن تہ سینڈ سیوڈ کھنڈ بیتر۔ اسی اُس غذا کھوان چھ سہ چھ اُند رمن منز ہضم گوہان۔ کاربو ہائیڈریٹ چھ گوہان مد ریرس منز تبدیل۔ پوٹس چھ یہ نوٹس منز و اتھ جسمس توانائی و اتاوان۔ ا کس اریس ڈریس انسانہ سٹڈس نوٹس منز چھ مد ریرک مقدار شتھو پٹھہ ا کس ہنس تہ و ہن درجن تام آسان۔

انسانہ سٹڈس میناوس تہ اُندرم گلس پتر کنز چھ اکھ اہم انگ، یچھ لبلہ (PANCREAS) ونان چھ۔ یوہے انگ چھ انسولین (INSULIN) بناوان۔ انسولین چھ اکھ رس، اُس صحتہ باہتھ واریاہ اہم چھ۔ جسمس منز ہرگاہ انسولینک مقدار کم گوہہ مد ریرک مقدار چھ ہران۔ مد ریرک یہ ہریمانہ مقدار چھ جسمہ کین واریہن انگن نقصان و اتاوان۔ مد ریرک مقدار ییلہ حد کھوتہ زیاد ہران چھ، تیلہ چھ یہ بوگوچن ہنڈ ڈریجہ پیشابس ستر نبر نیران۔ یہ عمل چلہ وڈی روزنہ ستر چھے بوکوچہ خراب گوہان۔ مد ریر چھ کرہنہ مازس منز سامان۔ اتھ منز سمیومت مد ریر ہرگہہ استعمال گوہہ نہ، اتھ چھ



چرب (FAT) بنان، ہتھ پٹھری چھ کرہنہ ماز (LIVER) تہ خراب گڑھان۔

مولہ گتھ چھے یہ ز انسانہ سٹڈس جسمس منز چھے ہتھے اکھ کیمیائی عمل سپدان روزان، امہ ستر چھے تو انائی تہ میلان تہ جسم چھ ڈنچہ تہ روزان۔ امی ستر چھ بدن پر ہتھان، پوٹھان تہ کام کار کٹس لایق بنان۔ اتھ قدرتی عملہ چھ ونان میٹابولزم (METABOLISM)۔ اتھ منز بیلہ کاٹھہ گڑ بڑ گڑھہ یا کاٹھہ خلل پیہ، صحت چھنہ ڈنچہ روزان۔

خونس منز مدیرک مقدر حد کھوتہ زیادہ گڑھنس چھ ذیابیطس (DIABETES) ونان۔ کاشری پٹھری چھس ونان شگر بہاری۔ دنیاہس منز چھے یہ بہاری دوہہ کھوتہ دوہہ پھالان۔ وڈی کن چھ الہ پلہ ڈوڈ کرور لگھ اتھ بہاری منز مبتلا۔ ترقی پراون والین ملکن منز چھے یہ بہاری 35 پٹھہ 64 وری وائسہ ہند بن لوکن منز عام۔ مغربی ملکن منز چھے یہ بہاری شیٹھ وری علاو وائسہ ہند بن لوکن آوراوان۔ دپان ساری سے دنیاہس منز چھ امہ بہاری ستر پر ہتھ وریہ 35 لچھ اوکھ مران۔ امہ داو ستر چھ واریاہ پیچیدگیہ پاد گڑھان۔ اتھ بہاری چھ واریاہ قسم:

- 1- قسم 1: (TYPE-1): یہ چھ امہ بہاری ہند سہ درجہ ہتھ منز پوہ انسولین بناون بند کران چھ یا انسولینس چھنہ ڈنچہ ہر بان رٹھ۔ بہاری ہند یہ قسم چھ ہتھ بہاری و منز داہن منز آسان۔
- 2- قسم 2: (TYPE-2): بیلہ پوہ سبٹھہ کم مقدر اس منز انسولین بناوان چھ، دویمہ بچ شگر بہاری چھے پاد گڑھان۔ بہاری ہند یہ قسم چھ ہتھ بہاری و منز نمتھن منز آسان۔
- 3- گیسٹیشنل (GESSTATIONAL): گوہ کھور آسنس دوران بیلہ زنانن منز خونس اندر مدیرک مقدر ہر، سہ چھ شگر بہاری ہند ترمیم قسم مانہ پوان۔



وجوہات:

- 1- جسمک وزن زیاد آسن
- 2- خُونک ہر دباو
- 3- نشہ کرنک عادت
- 4- تنہ رنگہ
- 5- جسمانی محنت نہ کرنک عادت
- 6- غار متوازن غذا
- 7- ہر میمانہ آرام طلبی
- 8- ورزش نہ کرنک عادت
- 9- موروثی
- 10- ذہنی پریشانی

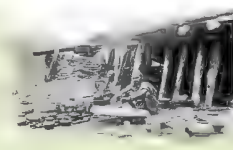
علامہ:

- 1- زیاد تریش لگنو،
- 2- زیاد پوچھہ لگنو
- 3- وکرتہ وکرتہ پیشاب یں
- 4- تھکن محسوس کرن
- 5- کمزوری
- 6- وزن کم گرنہ سن
- 7- کہالتھ پادگرہ ہنر

مُضر اثرات:

ہر گاہ شکر بہار موثر علاج پیہ نہ کرنہ امہ سترہ ہلکن باقی دادر و وقتہ مثالے:

- 1- نأرن ہنر بہاری NEROPATHY
- 2- اچھ گاشس منزگی RETINOPATHY
- 3- دلچ بہاری CORONARY ARTERY DISEASE
- 4- بوکوچن ہنر بہاری KIDNEY DISEASE
- 5- کھورس زخم تہ السر DIABETIC FOOT



6- زخم بکنس منزطوالت

تشخیص: 1:

- 1- بہمارس پز کائسہ جان ڈاکٹرس نش گڑھتھ خونس تہ پیشابس جانچ کرناؤن۔
 - 2- صحت مند انسانس تہ پز گنہ گنہ ساتہ خونس تہ پیشابس جانچ کرناؤن۔
 - 3- لوکھ ہیکن پانہ تہ خونس منز مدیریک مقدار و چھتھ۔ امہ خاطر چھے اکھ واریاہ لوکٹ مشین،
- یہتھ گلوکومیٹر GLUCOMETER ونان چھ۔ مشین ہیکہ کانہہ تہ انسان بیکس یا چندس منزتھوتھ تہ ضرورتہ وز استعمال کرتھ۔

علاج:

- 1- متوازن تہ صحیح غذا
- 2- سینڈسیو دمڈریرنہ کھیون
- 3- بہتھے ورزش کرنی
- 4- بلڈ پریشرس علاج کرن
- 5- خونس منز مدیریک مقدار ڈنچہ رٹن
- 6- جسمک وزن نہ ہرنہ دین
- 7- لیپڈ (LIPID) (خونس منز چربی بیتر) کم کرنی
- 8- خونس منز مدیریک مقدار و چھناؤن یا گلوکومیٹر ستر پانہ و چھن
- 9- جسمس منز یورے انسولین و اتاؤن
- 10- زندگی گذارنکو و طیر بدلاونی۔

(ڈاکٹر سید امین تابش)

زان:

پروفیسر ڈاکٹر سید امین تائش (تلہ گام پٹن: 1957ء-) چھ شیر کشمیر میڈیکل انسٹیٹیوٹ، سری نگر کے سپر انٹنڈنٹ تہ تہ ایمر جنسی میڈیسن شعبے کے سربراہ تہ۔ ہندوستان علاوہ چھ یم واریہن ملکن مٹز میڈیکل سائنس کے ناماوار لکھاری مانہ پوان۔ مختلف موضوعن پٹھ یمہ کتابہ یو کچھ مڑ چھے، تمہ چھے میڈیکل کالجن تہ یونیورسٹی سن مٹز نصابی ضرورثتہ پور کران۔ یم چھ واریاہ کالہ پٹھہ کاشر زبانی مٹز تہ مضامین لیکھان۔ ”حسینی کاروانگ سفر“ چھے پہنزا اکھ شالیع سپز مڑ کتاب۔

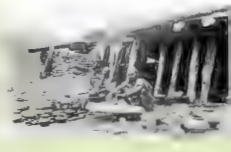
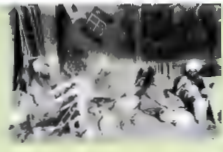
”شگر بہاری“ عنوانس تحت موخصر مضمونس مٹز چھے تائش صائبن امہ بہار ہند بن وجوہاتن، اثراتن تہ احتیاتن متعلق بیادی زان ڈر مڑ۔ اتھ مٹز دنہ آمتن مشورن پٹھ پڑ ہمیشہ عمل کرنی۔ صحت ڈنجر تھاونہ باہتھ چھ احتیاط تہ پرہیز ضروری۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
توانائی	طاقت
طوالت	زچھر
غائر متوازن	یتھ نہ توازن آسہ
ڈنجر روزن	قائم روزن، برابر روزن

سوال:

1- کھینہ چینہ ستر کتھہ گنی چھے جسمس توانائی میلان؟



2- جسمس طاقت دِنہ والین داہن کھینہ چیزن ہندری نا لیکھو۔

3- شگر بہاری کتھہ کنی چھے پادگرہان؟

4- شگر بہاری ہندری کرہ قسم چھ؟

5- شگر بہاری ہنز ستھ علا مر لیکھو۔

6- جسمکس کتھ کتھ انگس چھ شگر بہاری ستر نقصان واتان؟

7- شگر بہاری کاہ رینہ باپتھ کینا کینا پز کرن؟

8- خالی جائین برو دینہ آمتو لفظو منز مناسب لفظ۔

1- چھے اچھن ہنز بہاری۔

2- چھے ژمہ ہنز بہاری۔

3- چھے ائدر من ہنز بہاری۔

4- چھے کرینہ ماہج بہاری۔

5- چھے شو شچ بہاری۔

6- چھے کلج بہاری۔

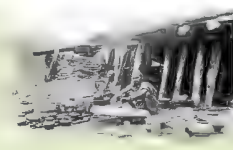
(اتم روز، کاٹیل، انیو، سرسان، میوند، سلہ)

9- دوستس لیکھو چٹھہ منز صحت مند روزنہ باپتھ کینا چھے ورزش کرنی ضروری۔

10- گرامر:

1- یمن باوتین لیکھو متضاد باوتی:

پتھ، موٹ، زیوٹھ، بیقل، پوز، لوٹ، توت، بہمار، گاش



2- یمن خاص ناو تین بناؤ و باؤتی :

مثالہ: کشر = کاشر

ورمل = ورملو

گاندر بل = گاندرنگو

راجستان، ترکستان، پنجاب، بہار، مرزا، کمراز، بٹہ وور، پاکستان۔

3- بونہ کنہ درج باو تو منہ ژاؤ و مقدر باؤتی تہ گرتز باؤتی بیون بیون۔

2- تکر چینیہ کئے ترپش

1- بانس منزاوس گئے بتہ

4- از آہ کرہ تام لڑکے

3- تہ اسی ژورے نفر

6- سہ چھنہ زیاد کتھہ کران

5- سہ کھسہ پیہس دو نیمہ جماژ

8- زتہ زگیہ ژور بادام

7- مامہ لالہ آو دو سیر تار ہتھ

10- زیاد کھوتہ زیاد انہ سہ

9- ہونی جوارہ اسی ووران۔

ژوچہ وری پونشہ۔



کینہہ شعر صفحہ

واکھ:

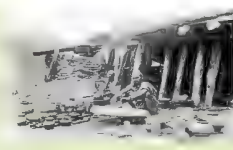
”واکھ“ لفظس چھ معنی ”شوژ، مقدس، پوتر“۔ وپدن ہند بن رپڑرواخن تہ چھ آمت واکھ ونہ۔
 واکھ چھ آواز تہ بوئ لکس طاقس تہ ونان۔ اصلا حس منز چھے واکھ کاشر شاعری ہنز واریاہ پرانی صنف۔ لل دید
 ہندک واکھ چھ از تام مشہور تہ مقبول۔ بیم واکھ چھ تھز شاعری ہندک نمونہ۔ واکھس منز چھ کم کھوتہ کم ژورتہ
 زیاد کھوتہ زیاد اٹھ مصر آسان۔ لل دید پتہ تہ لیکھ واریہو شاعر واکھ مگر تمن گو ونہ کائہہ کمال حاصل۔

گورن دوہنم گئے وژن نیپر دوہنم اندر اژن
 سئے للہ گوم واکھ تہ وژن توے ہیو تم ننگے نوون

(لل دب)

وژن:

وژنک پریتھ کائہہ بند چھ ژون مصرن ہند آسان۔ اتھ نظمہ منز چھنہ بندن ہند تعداد مقرر۔ گوڈ
 بند کین ژون مصرن منز چھ دوہیم تہ ژورم مصر ووج آسان تہ باقے بندن منز ژورم مصر۔ ووج گو وسہ
 مصریس بار بار پھر نہ یوان چھ مثالے مجور نہ اکہ وژن کین یکن بندن منز چھ ووج ”یاون رایس چھنہ میانی
 ماے۔“



بند 1:

کیا کرویسریے ازلہ نس نیا نیس
یاون رایس بے پروایس

یاون رایس چھنہ میانی ماے
یاون رایس چھنہ میانی ماے

بند 2:

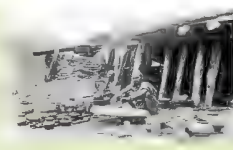
پزٹھنے تہ گارنئے زمس آیس
پورکور آیس کتھ کتھ زایس

زہنہ میانہ میانہ ن لُج دِس گزایے
یاون رایس چھنہ میانی ماے

باضے چھے پرہتھ بند کین ترہن مصرن اکی سچ قافیہ بندی آسان تہ ووجس پنڈر۔ وژنکس اُخری بندس
منز چھ شاعر تخلص ورتاوان۔ کاشر زبانی منز چھ وژن ہند کانی سرمایہ موجود۔ وا کھک پٹھری چھ وژن تہ واریاہ
پراڈی صنف۔ مقامی موسیقار چھ وژن گبونس منز ماہر۔ پرہتھ کائسہ کاشری شاعران چھ وژن لیکھمتی۔ جبہ
خوتون، محمود گامی، رسول میر، غلام احمد مہجو، احد زرگر تہ رحمان ڈارس علاو چھ کویا شاعران ہندی وژن مقبول
تہ مشہور۔

شُرک:

”شُرک“ چھ سنسکرت زبانی ہند ”شلوک“ لفظ بگر پمہ صورت۔ امیک انتخاب چھ کاشر شاعری ہند
باپتھ مشہور روحانی بزرگ حضرت شیخ نورالدین ریسی مین کورمت۔ تموکری پنڈر تجربہ اُتھ صنفہ منز پیش۔
شُرکس منز تہ چھ ژور پٹھہ اُتھ مصر آسان۔ شیخ شُرکین ہند مزاز چھ واعظانہ۔ ووں گو وواکس مقابلہ چھے
شُرکین منز موضوعن ہنز رنگارنگی۔ واریہن شیخ شُرکین منز چھ فنی تھرتہ موجود۔ حضرت شیخ نورالدین ریسی



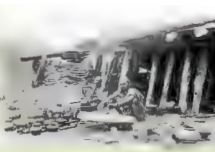
یس علاوہ گر کائسہ کائسہ شاعر ن شز کی پچ لکھنچ کو شش مگر تھلکن لایق کار نامہ آونہ کائسہ ہندی دسی بامل

ژٹن یار تہ گنڈن وارے
پنگہ لو کھر تہ گرس نارے
وون ہاکھ، سوژل تہ کزم
کھینہ زن بہنس یم

(حضرت شیخ العالم)

غزل:

غزلگ اصلی وطن چھ عرب۔ عربہ پٹھہ ووت یہ ایران بیتہ فارسی زبانی اندر امی عرو جلوب۔ فارسی والسین
نش نیوویہ اردو والو۔ کاشر زبانی اندر تہ آوغزل محمود گامی نہ دسی فارسی پٹھے۔ غزلگ ڈکشتری معنہ چھ زنانن
متعلق کتھ باتھ۔ غزل چھ تھ صفہ ونان تیمکو شعرا کر سے ونس تہ قافیس یار دیفس منز آسن۔ امیک مطلب
گو وغزلہ کس پر تھ شعس گڑھہ ہوے قافیہ یار دیپ تہ وزن آسن۔ غزلگو گوڈ نکو ز مصر چھ ہم قافیہ آسان
تہ اتھ چھ مطلع یا گوڈ شعر ونان، بعضے چھ دوپنمس شعس منز تہ دوشہ وئی مصرن قافیہ یار دیپ آسان۔ غزلہ
کس اخری شعس چھ مقطع ونان تہ اتھ منز چھ شاعر اکثر پٹن تخلص تہ دوان۔ غزلگ پر تھ کائسہ شعر چھ اکھ
ا کس نش جداتہ آزاد آسان تہ پر تھ شعس چھ پٹن معنی آسان۔ ووں گو و مزازک ہشر چھ یمن شعس منز
یکرنگی تہ نزدیکی کران پاد۔ تھم غزل تہ چھ لیکھنہ ہوان یمن منز تجربہ پیش کران کران اکھ تسلسل ہیو برقرار
روزان چھ، تھن غزلن چھ ”مُسلسل غزل“ ونان۔ گنہ ساتہ چھ غزلن اندر دون شعس منز ا کی مضمونک
تسلسل روزان، تھن شعس چھ ونان ”قطعہ“۔ بعضے چھ یہ ژور و پٹھہ شبن مصرن تام تہ بدان۔ غزلچ زبان
گڑھہ نرم تہ مدر آسن۔ ا کس غزلس منز چھ زیاد کھوتہ زیاد اکوہ تہ کم کھوتہ کم پانٹوہ شعر آسان۔



گوڈ گوڈ اُسی غزلس منز صرف عشقس، حُسنس، عاشقس تہ معشوقس متعلق خیالات باونہ یوان۔
 شاعر اُسی صرف عشقی تجربے یوت ورتاوان مگر وونی چھ غزلس منز پرہتھ گنہ قسمکو خیالات پیش سپدان۔
 غزلگ دامن گو واریاہ کشاڈ۔ پرہتھ کانہہ شاعر چھ غزل لیکھان۔ غزلن منز چھ تصوؤ فکو، فلسفکو، اخلاق، سماج
 تہ اقتصاد یا تکی مسلہ تام یوان باونہ۔ کاشتر زبان چھے غزلورنگو تہ مالدار۔ پرانہو منز چھ محمؤ دگامی، وازحمؤ د،
 رسول میر، عبدالاحد ناظم تہ وہاب حاجنی ہوک غزل گو شاعر مشہور۔ جدید شاعر و منز چھ امین کامل، پروفیسر
 رحمان راہی، پروفیسر غلام نبی فراق، غلام نبی خیال، رسا جاودانی، دینا ناتھ ناوم، غلام نبی ناظر، رفیق راز بیتر
 اہم غزل گو۔
 غزلگ تو مونہ:

مطلع یا گوڈ شعر

نظر کیناہ تام ڈول نظر اُستھ
 رَاژ مُشْتاق گئی سحر اُستھ
 سایہ و بگلان چھ لگو جہارن تل
 کراے مندِ نچ چھے پوت دگر اُستھ

مقطع یا آخری شعر

چہ تہ آیوس کاہملس کنی راتھ
 گاٹہ جاہے ووئن مژر اُستھ

تأقیہ: نظر، سحر، دگر، مژر۔

ردیف: اُستھ۔

تخلص: کامل (کاہملس)

مثنوی:

مثنوی چھ عربی زبانی ہند لفظ تہ معنی چھس 'ز ز سپد مت'۔ یہ چھ سوشعر ذاتہ، نیمہ کہ پر ہتھ شعر کہ دونہ وے مصر ہم قافیہ تہ ہم ردہف آسن تہ ہتھ ردہف یا قافیہ عام طور شعر پتہ شعر بدلان آسہ مثلن مقبول کراہہ و اُر سَنز "گلر یز" مثنوی ہند یہ اقتباس، ہتھ منز مثنوی ہنز ہیروین نوش لب ہر و عجب ملو کنس راوس پٹھ ودا کھ دوان چھے۔

- | | | |
|---|-----------------------------|---------------------------------|
| 1 | صبح پھول بلبو تل شور و غوغا | گیس بیدار موزم چشم شہلا |
| 2 | خبر آسم یہ چھس در بر نگارس | مقرر گوب چھے نیند ریڈ بہارس |
| 3 | خریدار و کمبو بازار ژھارتھ | مے تاون پو و تھم کہہ وانہ گارتھ |
| 4 | پری دیوانہ کرتھس مہہ جینا | یہمنا بہر اللہ مے حسینا |

پر ہتھ شعر س چھ ز ز مصرعہ، دونہ وئی مصرعن چھ ہوے قافیہ مثالے (۱) شور و غوغا، چشم شہلا تہ شعر پتہ شعر چھ قافیہ بدلان مثلن نگارس، بہارس۔ ژھارتھ، گارتھ۔

مثنوی منز چھ ژھوڑی یا ژاٹھی واقعات تہ قصہ باونہ یوان۔ سماجی، سیاسی، تاریخی تہ اساطیری واقعات باون واجنہ واریاہ مثنویہ چھے لکھنہ آمڑ۔ کاشر زبانی منز چھ عشقہ مثنوین ہند تعداد زیاد۔ پر ہتھ مثنویہ چھ گوڈ، منز تہ اند آسان۔ رزمہ نامہ تہ چھ مثنوی ہنز فارمہ منز لکھنہ یوان۔ کاشر زبانی منز چھے ولی اللہ متو سَنز "ہی مال ناگر راء" مقبول شاہ کراہہ و اُر سَنز "گلر یز" عزیز اللہ حقانی سَنز "ممتاز بے نظیر" تہ محمؤ دگامی سَنز "شہرین خسرا"، "یوسف نامہ" تہ "لیلیٰ مجنون" ہشہ مثنوی یہ لکھنہ آمڑ۔ محمؤ دگامی چھ گوڈ نیک اہم مثنوی نگار مانہ یوان۔ وہاب پرے حاجی سن، امیر شاہ کریری سن تہ بلبل ناگامی چھ کاشر شاہ نامہ، خاور نامہ تہ



سام نامہ ہیشہ مشہور رزمیہ مثنویہ چھمڑ۔

مرثی:

عربی، فارسی، اردو تہ کاشر زبانی منز چھ مرثی تھہ نظم مس و نہ یو ان یثہ منز کائسہ ٹاٹھس انسانہ ہند
مرنہ پتہ تسند صفت بیان کرنہ جن۔ یثہ منز غمگ تہ دو کھک اظہار آسہ۔ و بد اکھ تہ واویلا آسہ۔ کاشر زبانی
منز چھ حضرت امام حسینؑ سندس شہادتس تہ کر بلا ہکین واقاتن پٹھ واریاہ رثانی ادب تخلیق کرنہ آمت۔ کاشر
کلاسی مرثیہ نگاری چھ تھہ زمانس منز دس ووتھان بیلہ یور فارسی زبان و اژہ اوس۔ اتھ کلاسی مرثیس چھ
ژوراہم سٹیج آسان:

حمد چھپر: یثہ حصس منز چھ اللہ تعالیٰ سند حمد و ثنا بیان سپدان۔

نعت چھپر: یثہ حصس منز چھ حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم صائغی تعریف کرنہ یو ان تہ شفاعت

باپتھ زار پار تہ یو ان کرنہ۔

مدح چھپر: یثہ حصس منز چھ آل محمد تہ اصحابہ کبارن ہند فضایل تہ تعریف بیان سپدان یا

کاٹہہ جنگ نامہ یا معجز و نہ یو ان۔

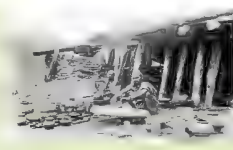
گریز: یثہ حصس منز چھ کر بلا کس دلد و ز واقفس کن توجہ کرنہ یو ان۔ تم ساری ستم چھ

نظماونہ یو ان یم تھہ قافلہس و ہر اونی پیہ۔ تیمکو سالار حضرت امام حسینؑ اوس۔

یمن مرثین چھ پنن وزن، مزاز تہ کردار۔ امہ قسمیہ مرثیہ لیکھن و الی مشہور شاعر چھ میر سید حسن، سید

صالح رضوی، خواجہ حسین میر، خواجہ محمد باقر، قدیم، حاجی مرزا ابوالقاسم، خواجہ داہم، ملا عظیم، صفدر میر، حکیم

حبیب اللہ تہ سید حیدر بیتر۔ حسینی نظم لیکھن و الی واریاہ شاعر چھ قابل ذکر مثالے مرحوم منظور ہاشمی، تنہا



انصاری، مرحوم نشاط انصاری، شاہد بڈگامی، فارق بڈگامی، انیس کاظمی، شوکت انصاری تہ سچو دیلانی بیتر۔
گکشیہ ہندی پنڈت تہ سکھ شاعر تہ چھ کر بلا ہکین شہیدان مرثی صنفہ اندر پن خراج پیش کران۔ امہ قسمکو ز
شعر مجموعہ ”رتہ اوش“ تہ ”خوناب“ چھ عرفان ترا بین ترتیب دتھ شایع کردی تہ۔

نعت:

نعت چھ تممن نظمن ونان یمن منز پیغمبر اسلام حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ہندی تعریف کرنہ
بین یا کرنہ آمتو آسن۔ نعت لفظک معنے چھ، تعریف، صفت، ستائش، خو دھو رن ہندس ناول اندرے چھ
نعتک مصدری معنے موجود۔ محمد گو و تعریف کرنہ آمت۔ نعت شعر ذاتھ چھے حضورن ہندس حسن و جمالس،
صورتس، سپرتس تہ عظمتس پیش کران۔ عربی تہ فارسی زبانن منز چھ بڈی بڈی نعت گو پاد سپدی تہ۔ خالے
آسہ کاٹھہ مسلمان شاعر تہ نہ نعت لیوکھمت آسہ، واریاہ غار مسلم شاعر تہ چھ نعت لیکھان۔ کاشر زبانی ہند
گوڈنیک نعت گو چھ حضرت شیخ نور الدین ریسی، ووں گو و محمود گامین لیکھ واریاہ نعت۔ اُمس پتہ گپہ واریاہ
جان نعت گو پاد مثلن حبیب اللہ نوشہری، عبدالاحد نادم، فاخر کشمیری، عزیز اللہ حقانی، عبدالاحد ناظم، عاشق ترالی
تہ ثاللہ کریری بیتر۔ وہمہ صدی ہندی مشہور نعت گو شاعر و منز چھ مرزا عارف بیگ، فاضل کشمیری، مرغوب
بانہاکی، مشتاق کشمیری تہ غلام حسن غمگین بیتر۔

لیلا:

سنسکرت زبانی ہندی ”لیلا“ لفظک معنے چھ دیہ ہندی تہ تہندن اوتارن ہندن کارنامن ہندی
تعریف۔ لیلا یہ ہندی بناکھ معنے چھ ناک تہ۔ لیلا چھے سو نظم۔ تھ منز دیوتا ہن تہ دیوین ہندی تعریف لوک تہ



خلو صُک اظہار آسہ۔ لہلا چھے وژن فارمہ منز لکھنہ بیوان۔ لہلا چھے بھکتہ باوچ شاعری۔ کاشتر زبانی ہندو مشہور لہلا گوچھ کرشن جو رازدان، پرمانند، لکھمن کول بلبل تہ زیند کول بیتر۔

(ماخوذ از ”ادبی اصطلاح“ پروفیسر غلام نبی فراق)

زان:

پروفیسر غلام نبی فراق (نوشہ سرینگر: زانہ: 1922ء) چھ نمائندہ شاعر تہ نقاد۔ از تام چھے ”فکر ہند وڈو“ تہ ”پرنیہ پتہ“ تہنژ ز مقالہ سومبرنہ شالیج سپدیہ۔ تہنژ شعر سومبرنہ چھ ناو ”صداتہ سمندر“۔ اتھ پٹھ میول تمن ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ تہ۔ تموچھے ”ادبی اصطلاح“ ناوڑ کتابہ منز 162 ادبی اصطلاح تہ ادبی صنفہ ویزہنا و مزہ۔ ”کیشہ شعر صنفہ“ مضمون چھ امی کتابہ منز ٹکنہ آمت۔ مقصد چھ زبڑ وٹہہ گن ادب پرن والین طا لبعلمن گروہ یمن صنفن ہنز کم کاسہ زان گوڈے حاصل سپدی۔

لفظ تہ معنی:

اصطلاح	کاٹھہ لفظ یا لفظ ملہ ون بیتھ عام معنہ بجایہ مخصوص علمی مقصد و باہتھ خاص معنہ دینہ آمت آسہ مثلن ”غزل“ لفظس چھ معنہ ”زنائن متعلق کتھہ“ مگر اصطلاحی معنہ چھس ”اکھ خاص شعر صنف“
کرم	ہاگک اکھ قسم، کرمہ ہاکھ
پنگہ	اکھ اناج، امکو دانہ چھ لوکڑ تہ ژوڑو آسان
چشم شہلا	کر ہینہ اچھ یمن ووز جار کھو تمٹ آسہ
صنف	قسم، ادبی، صنف، شعر صنف

سوال:

- 1- یَمِّن اصطلاحن کُرومُوخصر لفظن منر وضاحت۔
واکھ، شُرک، نعت، لپلا، مرثی
- 2- وبہنئے کُرو۔
ووج، مطلع، مقطع
- 3- غزل صنفہ متعلق لیکھو تفصیلی نوٹ۔
- 4- صحیح جواب تھ اُرو۔

- 1- زیاد مقبول واکھ چھ:
رژ دید ہندی، چہ خوتونہ ہندی، لال دید ہندی
- 2- بے مثال شُرک چھ:
محمود گامی ہندی، شیخ العالم شیخ نور الدین ریشی ہندی، رسول میرنی
- 3- غزلہ کس گوڈ شعر س چھ ونان:
ووج، قطعہ، مطلع
- 4- نعتس منر چھ تعریف یوان کرنہ:
حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی ہندی، حضرت محمد مصطفیٰ ہندی، حضرت شاہمدان ہندی
- 5- لپلا ون وول مشہور شاعر چھ:
پروفیسر رتن لال شانٹ، سومنا تھ سادھو، کرشن جُورازدان
- 6- غزلہ کس اُخری شعر س چھ ونان:



مطلع، حَسَن مطلع، مقطع

5- 1- پانئون مشہو رغرل لیکھن والبن شاعرَن ہندری نا و لیکھو۔

2- پانئون مٹوی نگارَن ہندری نا و لیکھو۔

3- کلاسیکی مرثیہ لیکھن والبن پانئون شاعرَن ہندری نا و لیکھو۔

4- پانئون لپلا گو شاعرَن ہندری نا و لیکھو۔

6- گرامر: ازکال گو و موجود زمانہ۔ یتھ جملس منز کراؤت موجود زمانس منز ہاونہ پیہہ یا کراونج حرکت

تہ عمل موجود زمانس منز سپدان آسہ، تنھ چھ و نان ازکال (PRESENT TENSE)۔ یہ تہ چھ
ژورَن کالن منز با گرتھ:

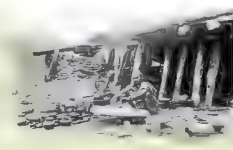
بے شقیہ ازکال (SIMPLE PRESENT TENSE): یتھ کالس منز چھے کراوکی سئز

عمل ہمیشہ چلہ وئی روزان مٹن:

گلزار صاب چھ پران۔ ماسٹر جی چھ پرناوان۔ گر چھ دوران۔

گردان:

تزیہ شخص		دویہ شخص		ا۔ کم شخص		جنس
جمع	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	
تم چھ	سہ چھ	تو چھو	ژ چھکھ گندان	اس چھہ	پہ چھس	نر
گندان	گندان	گندان		گندان	گندان	
تمہ چھے	سو چھے	تو چھو	ژ چھکھ گندان	اس چھے	پہ چھس	ماد
گندان	گندان	گندان		گندان	گندان	



شیقہ ازکال: (PRESENT PERFECT TENSE)

جُمْلَس مَنزِ یَیلَہِ گنہِ مَکَمَلِ سِپزِ مَرِ عَمَلِہِ ہنزد کراز کالس مَنزِ سِپدِ مَنگنِ مَن چُھ بُو زُمُت۔ اسہ چُھ بوزُمُت۔

ژنِ چُھتھ بوزُمُت۔ توہہ چُھو بُو زُمُت، تگ چُھ بوزُمُت تَمو چُھ بُو زُمُت۔ تِھ چُھ ونان شِقہ ازکال۔

7۔ ”پرن“ کراوتس کُرو بے شِقہ ازکال تہ شِقہ ازکال لگو گردان۔

ماکی سٹریٹ چٹھی کو رہنما بناؤ

الہ آباد

14 جون 1928ء

اندر اکوریا:

ثنے ونے بہ ونی کین کینہہ کتھہ گوڈ کالہ کس تہنڈ پَس تہ تمدنَس متعلق مگر تہ وننہ بڑ ونہہ کروا سِ
طے ز تہنڈ بیک معنے گو وکنا؟ لغت ونی ثنے یہ ز تہنڈ پ گؤ و جنگلی عادتو بدلہ زیادہ رتی تہ زیادہ جان عادت
پاؤ گرنی۔ نھو صن چھ تہنڈ پ گنہ لوگن ہنڈر جمائتہ سما جس گن اشار کران۔ لوگن ہنڈس جنگلی حالتس (ییلہ
لگھ چھ آسان درند و کھوتہ ذرا جان) چھ ونان وحشی BARBARIC آسن۔ تہنڈ پ چھ آسان اتھ
برعکس۔ یوت اسی وحشیہ نش دؤر گؤھوتیوت چھ اسی مہذب۔

مگر اسی کتھہ کئی ہیکو یہ وچھتھ ز کاٹھہ انسان یا کاٹھہ سوسائٹی چھا مہذب کنہ وحشی؟ یو رہس منز چھ
واریاہ لگھ سوچان ز تم چھ سبٹھاہ مہذب تہ اشیا پکولگھ چھ بالکل وحشی۔ کینا یہ چھا امی سببہ زیور پکولگھ چھ
ابشا کو تہ افریقہ کپولگھ کو ہنڈ کھوتہ زیادہ پکولگان؟

مگر پکون ہنڈ دار و مدار چھ آب و ہوا ہنس پٹھ آسان۔ سردی منز چھ لگھ زیادہ پکولگان، گرم آب و ہوا



کھوتے۔ یا یہ چھاؤے سببہ زبیس انسان بندوق ہتھ آسہ سہ چھ تمس انسانہ سبند کھوتہ طاقتور بس نہ کانہہ ہتھیار آسہ۔ لہذا گو وسہ تسبند کھوتہ، زیادہ مہذب۔ آیسہ چھامہذب کنہ نہ ”بیس انسان کمزور چھ آسان سہ چھنہ یہ ورتھ ہربکان زسہ چھ مہذب، تکیا ز تمس چھ دہشت روزان زسہ مالائیس گولی“۔

ثنے چھے خبر زکے کیشہ وری بز وٹھ اوس بیتہ اکھ یو ڈ جنگ۔ دُنیا پکو اکثر ملک اسی اتھ منز شریک۔ تمومنز اوس برطانیہ کوشش کران زدویمہ طرف کو پتو لوک گروھی مارنہ منز پتو سہ ماتھ ہیکیہ۔ انگریز اوس جرمنی ہندی لوکھ مارنچ کوشش کران تہ جرمنی ہندی اسی انگریز ماران۔ اتھ جنگس منز آسہ لچھہ بڈی لوکھ مارنہ۔ تہ ساسہ بڈی گے زندگی ہند خاطر کھوٹھ زد۔ کیشون روز نہ اچھے تہ گے اُنی۔ باقین روز نہ نرنگے۔ ثنے آسہ نتھ فرانسس منز یابیہ گنہ جابہ ”جنگی کھوٹھ زد“ لوکھ وچھمتی۔ پیرسس منز چھے زمینہ تلو ریلن منز پھند خاطر خاص سپٹہ آسان۔ ڈچھ کا زانان یہ لوکن کڑھ کانہہ مہذب یا گاٹہ جارچ کتھا، اگر ز انسان چھ گنہ کو چس منز لڑاے کران پسہ ول چھ تمس رٹہ رٹھ کران تہ ہر کانہہ چھ ونان زیم چھ کمپنہ۔ مگر بڈ بن ملکن ہنز پانہ وانی لڑاے کرنی تہ ساسہ بڈی تہ لچھہ بڈی لکھ مارنی کوتاہ زیادہ کمپنہ پن تہ بے وقوفی چھے۔ یہ چھے جنگس مزدون وحشی پن ہنز پانہ وانی لڑاے ہش اگر اسی یمن جنگی انسان وحشی ونوتیلہ کتیا وحشی چھ تم ملک یم امی طرفہ پکن۔

اگر ڈ اتھ سوائس امی نظر وچھکھ ڈ وکھ زیمو ملکو بڈس جنگس منز جو نگ تہ لکھ مار کھ چھنہ ہرگز تہ مہذب، چاہے سہ انگلینڈ اسن یا جرمنی، فرانس اسن یا اٹلی یا بیہ کانہہ ملک۔ مگر توتہ چھے ثنے پتا ز یمن ملکن منز چھ کیشہ رتی چیز تہ کیشہ سبٹھارتی لوکھ بسان۔

ڈ وکھ زتہذب بگ معنہ فکر ترن چھنہ سہل تہ ڈ وکھ یوز۔ یہ چھ بڈ مشکل سوال۔ رڈ عمارڈ۔ رڈ تصویر تہ کتاب تہ ہر کانہہ حسین چیز چھ بڈی پٹھو تہذب بگ نشانہ۔ مگر اچ امہ کھوتہ بڈ علامت چھ رت



انسان۔ اُس بے غرض پائٹھی سارنے ستی رتھ، سارنے ہند جانہ خاطر کام آسہ کران۔ پکے وٹے کام کرنی چھے
ساروے کھوتہ جان۔

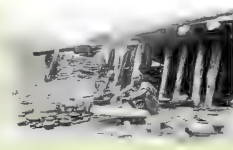
چون پتاجی

جواہر لال نہرو

(انگریزی بٹھہ ترجمہ: ناجی منور)

زان:

پنڈت جواہر لال نہرو ہندو جد اجداد اسی کا شری۔ تمَن تہ اوس کشپر ہند امار۔ تم زایہ 1889ء منز الہ
آبادس منز۔ ولایتہ کرکھ تو نوچ تھن ڈگری حاصل تہ گپہ ہندوستانچہ تحریک آزادی منز شامل۔ واریاہ لہ آہ
جیلس منز بند کرنہ۔ تم اسی اینڈین نیشنل کانگریسکو صدر تہ۔ انگریزن ہند راج موکتھ بنے یہ نہرو جی
ہندوستانکو گوڈنکو وزیر اعظم۔ شری اسی تمَن چا چا نہرو ونان۔ شری میتی اندرا گاندھی اسی تہنر گنکوور۔ سو بیلیہ
داہ ورش اسی، نہرو جین لچھہ تمس چٹھہ، کیشہہ چٹھہ پچھنس جیلہ منز تہ کیشہہ جیلہ منز آزاد گروہ تھ۔ اندراجی اسی
ذہن تہ نہرو جی اسی تہند ذہنی بتر ہر راوچ کوشش کران۔ چٹھن منز لچھ نہرو جین تو اراکس، تم دس تہ انسانی
بائے برادری متعلق زانکاری۔ یم چٹھہ چھے انگریزی زبانی منز لیکھنہ آمہ۔ چھاپ سپد تھ آہ یمہ سبٹھاہ پسند
کرنہ۔ اتھ کتابہ چھ ناو ”ماکو سنز چٹھہ کو رہند ناو“۔ یم چٹھن آو ہندوستانچین واریہن زبائن منز ترجمہ
کرنہ۔ کانگریس زبانی منز کو ریمن چٹھن ناجی منورن (کا پرن۔ 1933ء۔) ترجمہ۔ ناجی منور چھ شاعر، محقق
تہ ترجمہ کار۔ اہنر درجن پیٹھی کتابہ چھے شایع سپد پمہ۔ یمنز منز پُرسان (تحقیق) ناگراد (شاعری) تہ شرن
ہندی باتھ بیتہ شامل چھ۔



پنڈت نہرو گپے 1964ء منرسورگواس۔ شرمیتی اندرا گاندھی تہ اُس وارہین و رین ہندوستاچ وزپر

اعظم۔ یتھ کتابہ منرسا مل چٹھہ ذریعہ چٹھہ نہرو چین دہ ویش اندراجی یہ سمجھاوچ کوشش کرہو ز تہذہب

CIVILIZATION کیا گوو۔

لفظ تہ معنی:

لغت	ڈکشنری
مہذب	تہذہب یافتہ CIVILIZED
تہذہب	چکاؤن، پڑیزلاؤن، رتی عادت
دہشت	کھوژن۔ ہاتھ
رٹہ رٹھ	ژون و الی اکھ ا کس نش تہذہبہ کر تھ دؤر کڈنی۔

سوال:

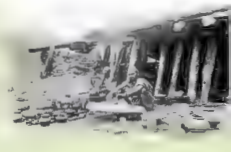
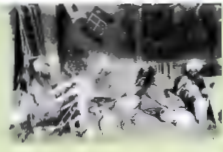
1- تہذہب کیا گوو؟

2- جنگ کرن والین و نوا وحشی کنہ مہذب تہ کیا ز؟

3- سوالن ہندو جواب ژہار وینیمہ پر یگرافہ منر:

ژ و نگھ ز تہذہبک معنی فکر ترن چھنہ سہل تہ ژ و نگھ پوز۔ یہ چھہ بڈ مشکل رٹہ عمارت، رٹہ تصویر۔ رٹہ کتابہ تہ ہر کاٹہہ حسین چیز چھہ پڑی پاٹھی تہذہبک نشانہ مگراچ امہ کھوتہ بڈ علامت چھہ رت انسان۔ اُس بے غرض پاٹھی سار نے ستو ر لٹھ، سار نے ہند جانر خاطر کام آسہ کران، پیکہ و طہ کام کرنی چٹھہ سار وے کھوتہ جان۔

1- ہیری مس پر یگرافس منر گس گمس چھہ ونان؟



2- گس گس چیز چھ تہذیب علامت؟

3- تہذیب ساروے کھوتہ بڈ علامت کینا چھے؟

4- انسائس کینا پڑ کرُن؟

5- ”جانر“ لفظک صحی متضاد لفظ تارو:

دہشتہ، جنگ، ناکارگی

6- یکن لفظن لیکھو معنے: بے غرض، حسین، عمارت، علامت

4- مضمون:

1- پنڈت جواہر لال نہرو 2- شریتمی اندرا گاندھی

5- گرامر:

یکن جملن پٹھ کر و غور:

سہ چھ منگہ وُن	ژ چھکھ منگہ وُن	پہ چھس منگہ وُن
تم چھ منگہ وُن	تو چھو منگہ وُن	اس چھ منگہ وُن

یہ کالس منز یہ ہاونہ پپہ زوئی کبئس گتھ عملہ منز چھ کراؤل، تھہ چھ ونان پکہ وُن از کال

-Present Continuous Tense

6- یس کال مخصوص وقتہ پٹھہ کراو ل سبز عمل چلہ وُن روز مزہ ہاوتھہ چھ ونان ثبقہ پکہ وُن از کال

(Present Perfect Continuous Tense) مثلن:

پہ چھس پران رو دمت۔ پہ چھس ڈرا ما کران رو دمت۔ ژ چھکھ دوا کھوان رو دمت۔

7- خالی جگہ پُر کرو۔

تزیین چھس		دویم چھس		اُکھم چھس		جنس
جمع	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	
تم چھ دوا		تہ چھکھ دوا			بہ چھس دوا	نر
کھوان اُسمت		کھوان اوسمت			کھوان اوسمت	
	سوچھے دوا			اُسچھے دوا		ماد
	کھوان اُسمت			کھوان اُسمت		

8- یارس لیکھو چٹھہ منز کشیر ہند موسمک حال۔

ٹینکن گندان۔

یکدم گپہ گرسین پٹھ بھتھ لوکھ تھو دو تھتھ۔ کمر تام وون تہ نار مئزوری وردی والین لڑکن کینا ہتام تہ تموگر
پانس لکیر۔ سفید شین پلو لگتھ اوں کمر تام نفرن تشریف۔ اسان اسان، بوٹھ گوڈنچہ لائنہ منز صوفس پٹھ۔
سلن لوے مکھنس لوتی کنہ پھول۔ ”کسو مؤ دمول!“، مکھنس کھوت جہل۔

”کائسہ نا، یہا لوے مے“ سلہ ووتھس ”دوپے ہایہ کسو آو؟“

”آسہ ہا کائسہ! کس چھ پے“

”یو ہے مابا گراونگ؟“

”تے کمیو وونے ننگ جن با گراونہ؟“

”آدر ہا اوس ماسٹر نیلہ کنٹھ ونان زتتہ دو پڑتھ کائسہ ز زنگ۔“

”فادر سٹدرن چھے!“، مکھنہ گو خوش۔

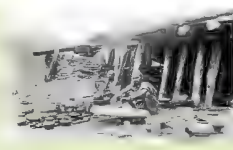
”فادر سٹدرن ہا“

سفید پلو لگتھ نفر گو و پینڈ اس نش تہ کھورن جنڈ۔ ساری و تھی تھو د۔ لڑکو کو رسیلوٹ۔ پینڈن وژ
سلام۔ سلامی موکتھ پٹھ لڑکھ گرسین پٹھ۔ سہ نفر لوگ مایکس پٹھ کینہتام وونہ۔

”یہ کہو ونان؟“، مکھن پڑتھ سلس۔

”پے چھا“ سلہ ووتھس ”مے نوچھ فکری تران۔“

تقریر موکلا و تھ بوٹھ سہ نفر پینہ جاپہ۔ لوگو کو رڑ پوپ۔ لڑکو تہ کو رزور زور پوپ۔ امہ پتہ کھو
اکھ لوکٹ کو ر پینڈ اس پٹھ۔ تمہ پور کینہتام با تھ۔ تس تہ کو ر کھڑ پوپ۔ امہ پتہ کھو تڑور پانٹھ لڑکہ
پینڈ اس پٹھ۔ تموتہ وون کینہتام۔ تممن تہ آوڑ پوپ کرنہ۔



”ہیّا تھکو ہاڑی پوپ کران کران، سلن وون مکھنس۔

”پڑ ہاچھکھ زیادے تھکان، مکھن کھنؤس بُتھ۔

”بیم بچاری تھکو نہ تقر پر کران تہ پڑ تھو کہس تری پوپ کران؟“

امہ پتہ کور اٹھو دہو کور پوروف۔ تمہ پتہ کور وردی لاکتھ لڑگو ڈرل۔ پوتس آوسے سفید پلوڑ ہنتھ نفر بیہ

پینڈ اس پٹھ تہ لوگ کور بن تہ لڑکن انعامہ دنہ۔ یس یس انعامہ اوس میلان تس اسی اؤکھ تری پوپ کران۔

”ہیّا مکھنا۔ کرؤ باگی دن ٹنگ؟“ سلن پڑ تھس۔

”پے چھما۔ خبر دنانہ دنا، مکھنہ ووتھس۔

اے کیا زون نہ! ہمن ییلہ انعامہ دیکھ۔ سانہ وڑ کیا زگرہ ہبکھ غش!“

”صرف چھے یڈکن کل۔ زن فاقے چھکھ“

”خدا یس پتھ ہا صبح پٹھہ فاقے“

”کیا زچاے چیتھ نا!“

”بیمہ ساتھ ہاپہ گدراس، تمہ ساتھ نا اسیکھ چاے لاجھو“

رژہ کھنچہ ژھوپہ گرتھ پڑ تھ سلن مکھنس ”اسی کھو زکھا لکھ لگی یور۔ اسہ کھو اوس بیتہ کرن؟“۔

”تماشہ ہا چھن“۔

”ہالعتھہ بیتھ تماشس۔ بیمہ کھوتہ اوس جان گجو وارمتر بانٹن گنڈن“۔

”بانٹن بلاے! از ہاچھ بال دوس، اسہ نچن ہند دوہہ“۔

”اہنؤ چانس مالک سٹند دوہہ ہاچھ۔ ژنے گسؤ انعامہ میؤ لے؟“۔

”اوسا وونی کر دم، مکھنس کھڑو ژکھ ”وچھو ہمس کور کیاہ میؤل انعامہ“۔



”یہ دُتھس تہ دُتھس۔ میانی کام گئیہ ژری پوپ کرن۔ بہ گوس امہ خاطرہ تیار۔“ سُلن کور زور زور

ژری پوپ۔

کہہ بچہ مولکیو و سوزے تماشہ۔ سلہ تہ مکھنہ دزایہ بہر تہ رُدر سٹیڈ بیکس بہر مس گیٹس بز وٹھہ گنہ
سرکہ پٹھ کھڑا۔ اور آسہ موٹر کار تہ جبہ نیران۔ دوشہ وے یار اُس ٹنگس ژوپاہ ژوپاہ کڈان کڈان موٹر کار تہ

جبہ گنژاوان۔

”ہاژہنسو بلائیہ امہ گنژاوانہ ستی کہو نیر۔ یہا گو ونگی پانس کلہ دودٹلن۔“

رژہ کھنڈ گڑھتھ پڑتھ مکھن سُلن ”ہیا ژہے اوسکھ ونان زرننگ دن۔ یہوہے دُتت اکے اکے۔“

”پے جھما بلکہ سانی اڈرننگ آسکھ سائین ماسٹر صائبن حوالہ گری متری۔“

”وولا ژیر ہاگو و، گر ہا آسن پزارن۔“

”ٹھہرو، بیم ہاو چھہو کھ کانو ٹکی لڑکہ کتھہ پاٹھی نیرن، یہو منز ہانیہ واریہو لڑگو انعامہ۔“

”نہن ناہننس لیاقتس۔ چانی تہ میانی پاٹھی چھازڈ موٹڈی!“

امی ساتہ دزایہ کانو ٹکلین شرن ہنز بس۔ سوچ یکن واریاہ نگہ۔ دوشوے بچیہ اتھن پھوکھ دیوان۔

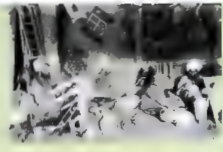
(پروفیسر ہری کرشن کول)

زان:

پروفیسر ہری کرشن کول (سری نگر 1934ء-2008ء) چھ مشہور افسانہ نگار تہ ڈراما نگار۔ ساڈ زبان

تہ ظرافت چھے اہندہن افسانن دلچسپ بناوان۔ کردارن ہنز نفسیات باؤس منز چھہ بیم و استاد۔ لوکڑ بڈی

سمآجی معاملات چھہ اہندہن افسانن ہندی موضوع۔ اہندہن کا شرن افسانن ہنز بیم ژور سومبرنہ چھے شالیع



گمبھ، پتہ لاراں پر بت، حاس چھ روٹل، زؤل پاپا ریم، پتھ رازدائے۔ کول صاب چھ کاشتر زبانی ہند بن
بہلہ پایہ افسانہ نگارن منزھا مل۔

”تماشہ“ افسانس منز چھے دون شر بن ہنز نفسیات باونہ آہو۔ یمن چھنہ پرنس ستر کاٹھہ دلچسی۔
صرف چھکھ گندنس تہ کھننس کن کل۔ سٹیڈیمس منز تہ چھ کھرفہ گی کران۔ اکھ ا کس چھ گنہ پھلو لایان،
پانہ وانی چھ کتھ کران۔ ٹنگن چھ پراران تہ تقریب موکتھ نیرنہ ویز چھ موٹر کار گنزاراوان۔ تکہ چھ ساری
شری آزاد روزن، گنڈن تہ کھیون چیون یڑھان۔ مولے چھنہ کاٹھہ شر زڈ موٹڈ آسان۔ یمن گوشہ رت
ماحول تہ رت تر بیت پاتھن، اچھ اہندر گون نڈ نیران۔ بڈن چھے اہنز شرک لاز خوش کران۔ پتھ افسانس منز
چھنہ مکھنہ تہ سلہ تقر پرنس کن سان تہ نہ انعامہ پراون والین قابل شر بن کن۔ تمن چھنہ فکری تزان ز
شوٹھ کینا ز چھکھ یورانی متر۔ اما پوزا خرس چھکھ کانوٹ سکول لکھ لکھ وچھتھ احساس گوشان ز شوٹھ چھ پزی
زڈ موٹڈ۔ مکھنہ تہ سلہ کتھ کتھ پرتھ چھ اسن تہ یوان۔ افسانگ یوہے گون چھ پرن ولس اوراوان۔

لفظ تہ معنی:

شربن ہند وورس۔ شربن ہند یہ دوہہ چھ ژوداہمہ نومبر مناوہ۔

بال دوس

یوہے دوہہ چھ پنڈت جواہر لال نہرو سندا زادوہہ۔

STADIUM گنڈن مادان پتھ دیوار بندی آسہ کرنہ آہو۔

سٹیڈیم

DRUM، ڈول

ڈرم

بٹھہ کھول تہ پتہ تگ ٹپو اکھ آلہ تیمی مٹری وئی ہو کتھ دور تام

تپہ نور

بوزتھ ہبکان چھ۔ یہ چھ اعلان بیتر کرنس لگان۔

DRILL، جسمانی کرتب

ڈرل



زڈ موٹڈ
بائٹڈ
ٹینکڈ

یس نہ کتھ فکر تر۔ مولہ مڈ
ریونز۔ شیشہ پھول بیتھ شری گندان چھ۔
لوء کڑ کنہ پھل، یمن شری گندان چھ۔

سوال:

- 1- سٹیڈیم کتھ کنی اوس سجاونہ آمت؟
- 2- سلن کینا ز لوے مکھنس کنہ پھول؟
- 3- سلنس کینا ز اوس سنگ رٹہ پنچ فکر؟
- 4- مکھنس تہ سلنس کینا ز باسیوبال دوس صرف اکھ تماشہ؟
- 5- ”تماشہ“ افسانگ خلاصہ لیکھو۔
- 6- یمن کردارن متعلق لیکھو نوٹ۔
- 7- سلہ، مکھنہ، مولوی صاب۔
- 7- (1) سلن کینا ز وون:
- (1) ہالعت بیتھ تماشس (ب) مینڈ کام گپہ ژر پوپ کرن (ج) یوہے ملبا گراونگ۔
- (2) مکھن کینا ز وون
- (1) یمن گس ساتصرف گووسانہ (ب) گسو مؤدمول (ج) کینا ز چاے چتھنا۔

8- سیاق تہ سباق پتھ تہ لکھاری سند حوالہ دتھ کر ویمن سطران وضاحت:

مکھنہ، سلہ تہ نہر ومیموریل سکول لکو پاقے شری بیہناؤ کھ پوتس ا کس کونس گن۔ یمو کر یہ لوتہ لوتہ
بزوتھ پنچ کوشش مگر مولوی صابس پینہ نظر۔ کر گلہ ناوا تھج تلہ مور۔ تہ کڈن بیم لڑ کہ پتھ۔ مکھنہ اوس توتہ

منزلی منزلی کوٹھن پٹھ کھڑا گڑھتھ تماشہ وچھنچ کوشش کران مگر سلہ اوس مرس منز ٹینگن گندان۔

مضمون: کرکٹ میچک حال

گرامر:

خالی جاپہ برو۔

1- بے شبقہ پتھ کال: (SIMPLE PAST TENSE)

جنس	اَکرم شخص		دویم شخص		ترتیم شخص	
	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
نَر	مے وؤن		ثئے وؤتھ	توہہ وؤؤ		تمو وؤن
ماد		اسہ وؤن			تمہ وؤن	

2- شبقہ پتھ کال: (PAST PERFECT TENSE)

جنس	اَکرم شخص		دویم شخص		ترتیم شخص	
	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
نَر		اسہ اوس وؤنمت	ثئے اوستھ		تھر اوس	وؤنمت
ماد	مے اوس وؤنمت			توہہ اوسو		وؤنمت



نگہ

یہ کتہ سا شری؟

ہیرتہ کتہ، اینٹرنس ہے چھکھ، پران چھ۔!

ہے یمن نسا چھنہ اینٹرنس دین!

ژ ما چھکھ مزار پٹھری آمت، ژ کیا ونان؟

آہن سا مزار پٹھری ہے آس، یمن نسا چھنہ اینٹرنس دین۔ یمن ہسابن چھان، ڈسل تہ مؤزور!

یہ روزن اسہ نظر ن تل!

آ۔۔۔۔!

غلام رسولن و ہار و چھتھ ہینٹو فاطمس و سواسی پھٹو۔ سوگیہ پریشان ز اچانک کیا سپد تہندس

خاندارس۔ سہ ہے عمرانس ڈاکٹر تہ عرفانس انجینئر بناؤن یژھان اوس تہ پھنز پڑایہ پٹھ ہے واریاہ پونسہ

ٹونکھ خرچ کران اوس۔ تس چھنہ کہیں تہ فکر تران ز غلام رسولن ہینہ ودن کرکہہ دنہ تکیا ز تس اوس از شاک

(Shock) گوومت ییلہ تہر ا کس توہ دس نگھ دنہ والبو ژور و بہارک مؤزور و مزرا کر رام نام ستیہ ہے،

وون تہ دوہی ٹوک تس تہ ووتس ”یہ مسلمان تھا“۔

غلام رسولس نیو و ز توہ دس منز چھ تہر ہے مامہ صاءن لاش یس پینس شاندار بنگلکس نیہر گنہ اوگن کتھ

باتھہ باہتھ قہوہ پینالچ تہ گنہ و ز سالہ پنج لالچ اوس دوان۔ تہر اوس اکہ دوہہ غلام رسول تہ گر ژون مت تہ

وؤمت اوسنس ز فارنہ چھ تس ساری شری بڈی ڈاکٹر تہ انجینئر مگر سہ چھ پریشان ز تس گس دیہ نگھ!

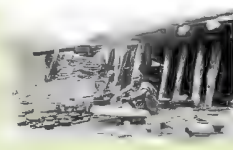
(محی الدین ریشی)

زان:

محی الدین ریشی (سری نگر-1951ء) چھ کائثر زبانی ہندی معروف افسانہ نگار۔ ایم اے اور پی ایس کالس ریاستی اطلاعات محکمہ کہ ”آلو“ رسالے کی ایڈیٹر۔ ”آئہ آتش“ چھے اہندہ بن افسانہ ہنز سو مبرن۔ ”نگھ“ افسانہ چھ امی سو مبرنہ منز تلمنہ آمت۔ اتھ افسانس منز چھ اہم سماجی مسلہ باونہ آمت۔ لوکھ چھ شربن تھنز تعلیم پرناوتھ تلمن نیمبر مین ملکن منز دولتھ کماونہ باپتھ سوزان۔ تہندی ماکی مانج چھ دیار آستھ تہ تنہایی سران۔ نہ چھکھ آلوں پلوں کاٹھہ آسان تہ نہ مد کرنس یا خدمت کرنس۔ ہر گہ شری بالیخ گوتھتھ ملکہ نہبر گوتھنکھ تہ نہ توتہ چھ تم نوہن کالوئین منز الگ لسان تہ مائلس ماجہ تنہا تراوان۔ تہتھہ پائٹھی چھ سماجی تہ انسانہ مسلہ پاد گوتھان۔ لوکھ چھ وونی پانہ کام کوٹ کرنس واپہ بران۔ ساسہ بڈی بہاری مژو رچھ و ہری و ریس پیٹہ کام کران۔ ”نگھ“ افسانس منز چھ ا کس تھس بڈ سبز بے بیسی ہند حال باونہ آمت، تہیس شری نہبر مین ملکن منز دیار کماوان چھ تہ تہیس پانس نش تہ دولتھ چھے مگر مر نہ و ز چھس نہ توؤ دس نگھ دس کاٹھہ۔ ا خرس چھس بہاری مژو ر مزارس تام واتاوان۔

لفظ تہ معنی:

نگھ دین	پھنکس پٹھ تلمن
وو ہار	ورتاؤ
مزار پٹھی آمت	ہوشہ ڈولمت، یس شخص وورشو رونہ
شاک	دم پٹھی گوتھن



داخلہ باپتھ امتحان
ملکہ نمبر

انٹرنس
فارین

سوال:

- 1- مامہ صابنس تو یو دس کینا ز دیت بہاری مؤزؤ رونگھ؟
- 2- مامہ صابن کینا اوس اکہ دوہہ غلام رسولس وو نمٹ؟
- 3- غلام رسولن کینا ز وو ن ز شری پرنا وکھ نہ تھز تعلیم؟
- 4- ”نگھ“ افسانگ خلاصہ لیکھو پننن لفظن مثر۔
- 5- مضمون:

1- پانہ کام کرئو فایدہ
2- میون مول

گرامر:

- 1- یکن کراوتنن و اٹو ”نگھ“ بڑو تہہ لوگ تہ بنا و محاورہ۔ محاورن لیکھو معنے تہ تہ جملن مثر کر و وکھ استعمال تہ۔

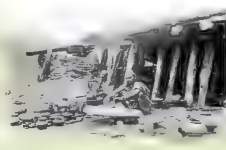
دین، یں، رٹن، سمن، پھرن، بدلاون

مثال: نگھ پھرن، انکار کرن، نہ مائن، محمد اکرم چھ ذمہ واری رٹنہ نش

نگھ پھران۔

- 2- یچھ جملس مثر کراو ل سئز گنہ کامہ، گنہ تر گنہ یا گنہ عملہ ہند سپدن پنہ و الس و قس مثر باونہ

پہ، تھ چھ و نان بے شبقہ پنہ و ول کال (Future Indefinite Tense) مثالے: نہ پیمہ، اسی یکو،
ژیکھ، تھو جیو، سہ پیمہ، تم تین۔



3- پکے وُن پینہ وول کال (Future Continous Tense):

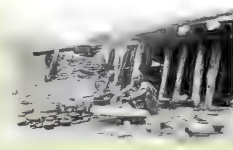
اتھ کالس منز چھے کانہہ عمل پینہ و االس گنہ خاص وقتس تام جاری روزان مثلن بہ آسہ گندان۔ اسی
آسو گندان۔ ژ آسکھ گندان۔ تُو آسو گندان۔ سہ آسہ گندان۔ تم آسن گندان۔

4- شبقہ پینہ وول کال (Future Perfect Tense):

یتھ جملس منز ز عملہ آسن، اکھ موکلن واجینڑ تہ بیا کھ شروع گروھن واجینڑ مثلن مے آسہ بتہ
کھیو مت۔ آسہ آسہ بتہ کھیو مت۔ ژنے اسی بتہ کھیو مت۔ توہہ آسہ بتہ کھیو مت۔ تُو آسہ بتہ کھیو مت۔ تمو
آسہ بتہ کھیو مت۔

5- شبقہ پکے وُن پینہ وول کال (Future Perfect Continous Tense):

بہ آسہ گندان رود مت۔ اسی آسو گندان رو دے مت۔
ژ آسکھ گندان رود مت۔ تُو آسو گندان رو دے مت۔
سہ آسہ گندان رود مت۔ تُو آسو گندان رو دے مت۔
بیکن جملن منز چھے ز عملہ، اکھ چھے گنہ خاص وقتہ پٹھہ پکے وُن روزہ مڑ تہ بیا کھ چھے شروع گروھان،
یوہے چھ شبقہ پکے وُن کال۔



ہود پھر

وچھو ہے تہ لفظ غلتا نس منز چھ کا تہن مایہ برتن کا شر بن لفظن پر زیو ہند بن ورن تہ وارا گن تل
 کس نند بانر راورنہ آمت، مہ ستر پنے طوطہ زیو اڈ کجرتھ، یجے بنا سپتی تلن گری تھس ون و اسر تلنس پٹھ
 کلہ داورو سٹے کلس ڈزان دارگزیہ چھ دوان، زاسر کتھہ کئی چھ افس دال تہ دالس ذال بناوتھ پنے غرضچہ
 گاڈ ماران، زن چھ ویکو سقراتہ افلاطون پتھ نوو تلن گری بارس انان۔ تہزی کتھہ نونس نمک تہ کھنڈس
 چینی و تھہ پارک مہ چالہ پوری تراؤ تراؤ کتھس مدس لفظس تہ ژوکبرا گادکران۔ محفلن تہ مجلسن منز پنے
 گلقد ماجہ زیو پاریم بلغم بناوتھ نوان۔ وقتہ کین بل ہوس بختاوارن ہندی پاٹھو ژھرے موچھ چندن تراؤ و
 تراؤ پالس باگہ آمت نہ آسن نساوان۔

کتھ چھے از توہہ ستر ہود پھر ہنز چکاؤنی۔ منزی چھس بہ پٹری گامن گن تہ گردشس لگان۔ خارینہ
 چھ باضے موہنیو باز چہ بازی گری ہند برکتہ ژامنہ بدل صابن ہتھ گراژان۔ تابہ حال ہے میانی کتھ لسی مہرن
 لاس چھے، نہ کہ نیہ میرن انبر۔ کتھ یوتھ چھ پتہ توہی فاصلہ کرن زگام کس دموتہ کیا ز؟ ازکل چھ شہری
 لوکھ شہر کہ قہری مزاز کہ تاوتہ توتہ نشہ پان بچاونہ گامن گن ژلان تہ گامی لوکھ ووزمہ شوک جوش شہلاونہ
 شہرس متی کران۔ دونوے گمہ تام شہر تہ چھو نرمان مانی بے سوکھ بازی گارنہتہ۔

گامین ہند وراثتی میراث اوس نیہ، نیری، آپرگز ن تہ یاربلن ہنز ووسہ دزوسہ تہ پنن مولل شوژتہ
 شہل وونڈ موہر جار، نیہ تہ نیری گری گنبن ونن ہندی پاٹھو راچھ در وے بانج وٹہ تنگہ تہ کھوسہ، ڈلن تہ ڈارن



پٹھ کھا جکھ و تہ مکھی و اُر اُر گر مندور۔ دان ڈلن وو پدا وکھ بنگہ، گنہ رنگہ تہ چھنہ زروان شہل تہ شہجار، کمن سوکھ پینن تہ ژھو پہ ماننن ہسرا وکھ بے لگام ہلکاری موٹر تہ گاڑ، بیمہ راتس دوہس گامن ہند شو دسپہ پر اٹھ یا گی سہن تہ ہاپتن ہندی پاٹھی کھمان تہ کھزنگان چھے آسان۔ وونی گتہ سہ تر دارنہ پاتن ہند گزرتہ مقبول شاہ کز الہ وارین گلریز، شامہ ژھالین تہ را ژپہرن وروارن تہ آر بٹھن پٹھ منس پریمہ ونی تہ دس سپونی لولہ مہراز عجب ملکن نوش لہ کن لولہ ودا اکھ کنن گڑھان! تہ سورے نیو آدمس دینار دز کوزن ژہتھ۔

دیکھ وونی میون شہر، قہرک تہ زہرک میل بے سوکھ تہ بے چار، لار لار تہ بے قرار، نہ پے تہ نہ پارک زان، نہ بچھہ تہ نہ نیند رے، لوکھ اڈی وحشی تہ اڈی راشی، رڈر نشہ چھلتھ تہ تھلتھ، مول نہ گویا سندا، گویا برس نہ ٹاری پھر تھ گڑھنہ کز وونی پین مول تہ و تہ پکان ونہ بان۔

پرتھ زوزا ژ دس منز وانگ تہ کاڈن منز شور کارخانک و اراگ، اچھن منز دہلو خاب دگوش کران، برا نتھی بڑی نظر سبز تہ پز پر نشہ ازل گمہ بستی، اندکن محلاتن تہ و اُر اُر گ مندور بن منز تہ ہران تہ ہنان کم سر سبز و تھری تہ تھری کنبو تہ سبر بو ستی اڈ مارک کر تھ ناؤ دے گا مٹر۔ سڑکن کوچہ تہ کوچن تھزی کتھ گری اندرم بناوتھ و تہ گتن ٹھری تہ ٹھوٹھ اُنی اُنی پز تکن گری زانان۔

پرانن وراشتی لربن تہ سمن جابن سم سو تر کر تھ بیون بیون گڑھتھ را و د مٹر مسافر پین تہ تہ ہی تہ تمدنی مہراث مسمار کر تھ پنی گر وانگ ہانہ لوگمت آدم ذات، حاکم تہ محکوم، پان تہ پنی بہتہ ترا می رٹان۔ ماحولج کثافت ماترنچہ کز بکہ دی دی و اُنسٹھ یارڈی ڈی ڈی تڑشہ روان، کمن چھجکل تہ شہجن بوین و رٹھل گری گری نار بسر والان، تیہند مارک مؤندت تہ شہجار مہتھ تمن نار موکل بناوتھ تبر و ستی آسنے مٹاوان۔ پوز پرتھ اند پنے چند ہنر اوان، گلوانے گروان تہ را چھ درے سن دتھ ژلان۔ غرض بنی آدمس تیٹھے سوچے گرموہ چھ ڈلان پتھ تہ بز ونہ گڑھی گڑھی چھ اڈ بکہ لاکو ودا اکھ دی دی پنے بقیلازی سیکہ سو تھی گنڈی گنڈی مولی دوہ

راوران۔

بوزوے تہ ہود ہر گپہ سیزو تہ ڈکی تھے، لاری کنری لاہور سکھرن، وتہ راتھ اڈ وٹند اہر سُنڈے وانگج
بن، وقتہ کین ”میڈم سر“ مدرسن دُوہری تڑوہری شری مری پرنہ ہانڈہ رچھنہ سو زتھ تمن ستر وتہ مینہ نہ۔
تھہن کھوش کھور بن سو کول فرماش پتھ پان تچہ تو مبور بن لاگتہ اڈ مور گروہن، کور گو برن ہنز تھہر مان مانی
منز نوئی زرتہ زرتہ ووزلا وتھ پان اڈ بزر کن۔ نقلی نواب بٹھہ آبائی پینڈ پرن مجہ مولہ کنتھ فاشنی تہ تھیل بسر
تین منز پاری مہ چالہ بنگلہ بناونہ باپتھ ووزم وورد کرتھ سہ تہ اڈ لیو کئے رو زتھ اڈ گائس پٹھ پھر کا وتھ وانگج
بن۔ پنہ ووزمہ تہ تھو چہ زندگی ہندی اری دوہہ تھر پے تھر پے منز وٹھ ٹیٹھکی تہ ٹونڈل بناونی۔ تھہنے دولابن
منز پان پھسا وتھ ڈبکہ کھو چر کر نالہ وتھ خد اصا بس بلا تشبیہ آسن والبن ستر جانب داری ہنز ہانڈہ انور۔
پانس وولہ دولہ فاشن آسن لاسن وتھ اگا دکر تھ محلہ شرن مر بن ہنز بن رہن ہنڈ نشانہ بٹھہ خوشک گروہن۔
غرض عقلہ تہ سوئچہ کوسر حد وگزر تڑو رنیرے چھ ”ہود ہر“۔ پتھو دگو آدمہ سُنڈ چھو کہ لد گروہن نہ
چھ وقت تہ نہ چھ بختہ پنبن کھاتن منز اندراج کران۔ پتہ چھ بہوے علامہ اقبال سُنڈ شاہ پاز پھر پے لد پچھنہ
ہندی پاٹھگی لگہ پشن تہ دوسن چھاونہ تھہ حاکمہ سُنڈ پھل تہ خدایہ سُنڈ زمین ترا وتھ تھو چہ زندگی ہندا تھر
بڑی گو مت تھان دنتھ زن تہ روشٹھ ژلان۔

(ظریف احمد ظریف)

زان:

اسے ESSAY یا انشائیہ چھتھ نثر پارس و نان یتھ منز لیکھن و الی سندن جن بن ہنز شدتھ آسہ۔ اسے ہیکہ گنہ تہ موضوعس متعلق آستھ مگر یہ گڑھ نہ خوشک بیان آسن۔ یہ گڑھ جمالیاتی طور مخلوط تہ کرتھ ہیکن۔ اسے نہ چھ مضمون تہ نہ افسانہ۔ افسانس منز چھے کہانی تہ کردار نگاری تہ مضمونس منز چھ خارجی تفصیلات حاوی روزان۔ اسے باہتھ چھنہ تہ ضروری۔ یہ چھ اکھ کھلہ ڈلہ فنکارانہ بیان آسان۔

”ہود ہر“ اسے چھ ظریف احمد ظریفن لیوکھمت۔ ظریف احمد (مخدوم صاب سری نگر: 1934ء) چھ تمدنی تہ سماجی کارکن آسنہ علاؤ شاعر تہ اسے نگار۔ ہم چھ کاشتر زبانی ہندی اہم ظرافت نگار تہ۔ ”خبر تو گمہ و سن“ چھے اہندہ بن اسے بن ہنز سو مبرن۔ ”ہود ہر“ اسے یس منز چھ لیکھن وول اڑ کہ زمانہ کین مسکن پنہ نظر و چھان تہ سنان۔ تس چھ مسکن ہند شدتگ احساس۔ تسند خیال چھ ز انسان کری غار ضروری پٹھری پانی پائے مسلہ پاد تہ آوز بردس ہود ہر منز پیہ۔ انسان چھ پئن تمدن بگاڑان، لگو ژٹان، ون لوٹھ کران، ماحول خراب کران۔ پاداوار دینہ و اوس زمینس پٹھ مکانہ بناوان۔ اخلاق تہ ر ژ قدر مشراوان۔ شہر باش چھ گامن منز بسن یڑھان تہ گامی شہرن منز۔ امہ ہود ہر ستر لاریہ انسانس صرف پریشانی تہ سکون رووس۔

لفظ تہ معنی:

ہود ہر لانج، کھری دار کامہ، زور پانس تہ بیین خوشکبتھ تگن۔ پان
 زورے آوریس تہ پریشانی منز پھساؤن۔
 کتھہ کتالی ژر کتھہ کرن وول۔ یس کتھن تاتھ آسہ کھاران۔



زیول

ژرگتھہ کرن وول۔ یس کام کر کم تہ تھیکہ ژوز۔

اوپ

یس نہ گتھ وپان آسہ۔

غلٹانہ

دکاندار سبز پٹر۔ سہ صندوق (یا ٹپنہ پٹر)۔ تھہ منز وانہ وول

گزا کن نش وڈی متری پونسہ تھوان آسہ۔ سودا کنتھ سمیومت تہ جمع

گو مت پونسہ

ننڈ بانبر

خوبصورتی۔ ننڈ بون آسن۔

تکن گری

کار کل۔ ژھل کر تھہ تہ مچھہ گتھہ کر تھہ پننن مقصد حاصل کرن۔

بارسس انن

یو ڈگرٹھن۔ نون کڈن۔ مالامال کرن

ازل کرن

وارٹنگ حق ختم کرن

ووسہ دروس

پیر بارے۔ شور۔ خوشی منا ون والبن ہنڈ جمگوٹھ۔

گراڑ

ویٹھ پوٹھ در بد رڈ شخص۔

دہلو خاب

تمہ چیز ج خا ہش کر نی یس مبلن ناممکن آسہ۔

دگوش

ا کس چیزس ز چیز بوزنہ تزی۔ اچھن ژھالے تزی۔

یاگی

آوارہ۔ بتھر پھیر۔

گلریز

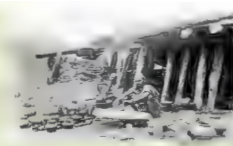
مقبول شاہ کراہہ و اری سبز لپٹھہ مقبول تہ مشہور مٹھوی۔ نوش

لب چھے امہ مٹھوی ہنز ہیر و بن تہ عجب ملک چھس ہیر و۔

واچنگ

کراہہ در۔ اور گے۔ سہ یس پنے سندن گرس منز عارضی پاٹھو

لسان آسہ۔



بے بوج، ناپُرسان۔
 بازپُرس نہ آسنہ کنر عاش تڑنڑ۔ سبٹھاہ رُشورُن۔
 زیاد تون نیرُن یا زیاد شوہر تھہ پراوڑی چھہ انسائس ددار
 و اتناوان۔

ٹوٹل
 ٹسٹھ ٹوٹڈ آسہ۔ یُس ہول کول آسہ۔
 ییلہ کائہہ سفید پوش شخص معمولی چیز حاصل کُرتھ تھہ پٹھ
 تڑنٹکن پینہ۔

گرم نہ وور
 سہ یُس نہ قرار بہان آسہ۔ یُس پر تھہ گنہ جلیہ تہ پر تھہ کائسہ
 نش و اتان آسہ۔ ییلہ کائسہ ناو لگہ یارینہ ووتھہ، کوتاہ تہ کُرد
 تن مگر یہ ناوتلبس نہ تھہہ۔

و اراگر
 پریشان سپد مت۔ تیکس جیر آسہ آمت۔ و اراں۔
 دیار دز کہ
 روپن ہنز دز کہ۔

سوال:

- 1- گامن ہندس صاف ماحولس کتھہ کنر چھہ ددار و اتناونہ آمت؟
- 2- گامی کینا زچھہ شہرن تہ شہر باش گامن منز بسنہ لگو مت؟
- 3- شہرن ہندس ماحولس کینا کینا ددار چھہ ووتمت؟
- 4- آبا ئی پینڈ پرن کنتھہ کالوئین منز بسنہ گنہ ہنہ ستر کینا کینا پریشانی چھہ سپدان؟
- 5- ماحول کتھہ کنر ہیکہ اولو دگی نشہ چھہ تھونہ تھہ؟



6- ”ہو دہر“ اے یس مژ باونہ آءتر خیالات لیکھو پننہن لفظن مژ۔

7- یمن بیان گرو وضاحت:

(ا) گلقد ماجہ زوچھ پآریم بلغم بناوتھ زوان۔

(ب) نیہ تہ ہر گری گنن ون ہندی پآٹھی رآچھ دروے باج وٹہ تگلہ تہ کھوسہ۔

(ج) ڈلن تہ ڈارن پٹھ کھاجکھ وٹی مکھی و آرا گر مندور۔

(د) داں ڈلن وو پداؤکھ بنگہ۔

(ر) گو برس نہ ٹاری پھر تھ گھہنہ کنو وونی پننن مول تہ و تہ پکان ونہ یوان۔

8- یٹھ پریگرافس گرو و ہٹھنہ۔

دیکھ وونی میون شہر، قہرک تہ زہرک مٹیل۔ بے سوکھ تہ بے چارہ۔ لار لار تہ بے قرار۔ نہ پے تہ نہ

پاری زان۔ نہ بوچھہ تہ نہ غنڈہ رے۔ لوکھ اڑی وحشی تہ اڑی راشی۔ مول نہ گو برس سٹند، گو برس نہ ٹاری پھر تھ

گھہنہ کنو وونی پننن مول تہ و تہ پکان ونہ یوان۔

9- یمن عنوان پٹھ لیکھو ز پریگراف:

1- ان پوشہ تیلہ ییلہ ون پوشہ، 2- زٹھہن عزت کرن،

شر بن باپتھ لگے گتھہ

انسائس چھ زندگی گزارنہ خاطرِ ستی باجن، ہمسائین، انگن اشناون، بندن باندون، مددگارن، پیشہ وران تہ کاسبن ہند لآ زمن حاجتھ پوان، گن تہ کیول انسان ہیکہ نہ ضرور تیکو گلہم سامانہ بہم گرتھ۔ اڈے ہیو چھ تکر پنے آدن کالہ پٹھے چھوکن تہ قبیلن منز یکہ وٹہ روزن۔ اللہ تعالہن تہ چھ اُمس تیتھ مزار عطا کورمت زسہ چھ فوران اُکس بنیس انسائس ستی رلان۔ گوڈ گوڈ اوس اکھا اکھا انساناں قبیلہ اکھا اکھا سماج۔ آبادی ہنس تہ زیاد کھوتہ زیاد سہولتیاں یاف سپنس ستی لجہ انسانن ہنز بچہ بچہ چھو کہ، یمن منز لو کو بڈی قبیلہ تہ شامل سپدان رور، یکہ وٹہ روزتھ اکھا اُکس اکار بکارینہ تہ تھہ پاٹھی لاگ سماجک باڈو ہرنہ۔ قومن، نسلن تہ ملکن ہند مستحکم تصور باوجود چھ اُزیک دُنیا بوزوے تہ کُنئے سماج تکیا ز نوینہ کھوتہ نوینہ سائینسی ایجادوانی کل عالمکو روزن واکر اکھا اُکس سبٹھاہنگہ۔ سماجی چھ فردس حقوق تہ فراہم ایض دیوان تہ اُتھی منز چھے تہندن مفادن ہنزرا اچھ سپدان۔ سماجس منزے چھے مختلف قدر (VALUES) نو ان تہ پوٹھان۔

دُنیا ہلکن باقی مہذب سماجن ہندری پاٹھی چھ کاشرس سماجس تہ یہ امتیاز حاصل رودمت زاسہ چھ ہمیشہ نیے سُنڈ دودپنہ نے دودزومت۔ دزاگن منز دتی فاقہ تہ یکہ وٹہ، سورے محلہ تہ گامی گام اوس پریشان سپدان، کاتھہ ہے مر ہے تہ گامی گامی لاکھ اُسی دوکھ زدن النہ تہ ولنہ یوان۔ رہتہ وادن اُسی تھہ گرس منز سمٹھ تمن دل دہی کران۔ کور، گبرس ہے خاندرا سہ ہا، گامی گامس اُس ووسہ دروسہ لگان، گامن منز اوس خاندرا سار نے ہندا کھ سروڈ جشن یوان مانہ۔ اُکس گرس ہے گاودود دیوان اُس داہ گر اُسی اتھ دودس کران



آرام، وژھہ و اُٹھجہ اُس سپدان اکھ اُک کر سہتر حاجت روایی۔ گامن اندر چھ گنہ گنہ و نہ تہ، دو کھس تہ سو کھس دوران، اکھ اُکس بلا معاوضہ پلنگ رواج۔ پھن مثبت سماجی قدرن ہند اوس پوان گوڈ پٹھے شر بن اوپ ژوپ کرنہ۔ لگہ باوتھ اُس امیک موثر ترہن و سپلہ۔ شریام سوچس پوان اوس، گر کر زٹھی اُس لگہ باوتہ لگہ کتھو ستر بے شو نگر پاٹھی یمن سماجی قدرن ہند سبق پلناون ہوان۔

سانہ زبانی منز چھے ازتہ امہ قسمچہ واریاہ لگہ کتھہ بیمہ مختلف و اُنسہ ہند بن شر بن ہند خاطر کارآمد چھے، یمن ہند ڈری یہ پلناونہ پینہ و اُلر سبق چھن تمَن کتابو پٹھے پرناونہ پینہ والدین کوی یا سبقن ہندی پاٹھی خوشک تہ بے مز باسان۔ تمَن چھے بیم دلپہ دلچسپ باسان تہ شر کر چھ اضطرابہ سان یمن ہند لطف تان۔ شر چھ جانا وار ہندی پاٹھی تسی ستر و پھن برہان۔ بیلہ سہ جانا وار ستر دلپہ بوزان چھ، سہ چھ پن پان جانا وارے تصور کران۔ واریہن دلپن ہندی پاٹھی چھ سانن شر بن ہند خاطر ”کتر جہ بچہ تہ الہ یول“ (کاشر لگہ کتھہ، مطبوعہ 1990ء، ص 2003) ناوچ اکھ ماری منز دلپل تہ مطبوعہ سماجی رشتہ قائم کرنس تہ نیکی ورتاؤنس پٹھ زور دوان، اتھ منز چھ شے خوب صورت جانا وار مصیبتہ و زاکھ اُکس مدد کران، اُکس شخصس چھ نیکی ہند رت تہ پیس بدی ہند بد معاوضہ میلان۔ یہ دلپل چھے تمَن شر بن لایق بیم کم کاسہ سوچس پیہمتر آسن، انسانی سماجہ منز زنتہ و پھہ نیرتھ چھ تم جانا وارن ہندس سماجس منز واتان، پیہہ انسانی سماجہ نشہ زندگی ہناہ مختلف چھے مگر ہمدردی تہ پانہ نیار چھ یسلہ پاٹھی موجود، آزاد دی چھے نہ امن و سکون چھ، یار گنہ، نری تہ نہ چھے، بالہ تینا کر تہ مرگہ چھ گند نہ درو کنہ خاطر محفوظ ماحول۔ کلہم پاٹھی چھے یہ دلپل اُکس خوش پونس تہ موثر طریقس منز آفاقی سبق دوان زیس یہ وو، سہ تہ لونہ، امہ لگہ کتھہ ہند خلاصہ چھ یہ:-

”اُکس کتر جہ چکس اُس کتھہ تان پاٹھی زنگ پھٹھو، سہ آوالہ منز پتھر لاینہ، اول اوس اُکس منڈوس منز، منڈوس منز اوس زبڈاہ، اُمی کور کتر جہ چکس زنگہ گنڈ، تس بلے یہ زنگ۔ وندس گئی کتر جہ پنجاب،



سونتہ بییلہ تمَن کُشیر ترنگ وق ووت کتر جہ چکن وون ماجہ زبڈس کہ گڑھہ کینہہ ڈاکی آسنی۔ کتر جہ اُس رنگہ
 ڈر ووس، رنگہ ڈراوس چڑی مارن کرتام رہونز لوے مُت۔ سو اُس پانہ گامو چھو کہ لد تہ بچہ اوسس
 مؤدُمت۔ کتر جہ اُس یہ رنگہ ڈر پٹن گرانی ہو، اتہ اوسنس دوا کو رمت تہ بلتھ اُس سوتس ووس پنہو۔ کتر جہ
 اُس رنگہ ڈر تہ دُپ نس بڈس کینا ڈاکی نمو۔ رنگہ ڈرا اُس پھنپہ سپر ووس اکہ لہ اُس پھنپہ سپر شکار ڈر ہنو
 رُٹھ، بچہ اُسس گر ودان، رنگہ ڈرا اُنی تم تہ رُجھن پنہن چکن ستر، اکہ دوہہ آہ پھنپہ سپر شکار س نشہ
 ڈر تھ، بچہ وُجھن رنگہ ڈر ہند گر۔ جتھہ پاٹھو بنے یہ رنگہ ڈر سو ووس۔ از بییلہ رنگہ ڈر پھنپہ سپر پڑ تھ۔ بڈس
 کینا ڈاکی نمو؟ تمہہ دُپ نس مے چھ سُنٹ دوس، بہ پڑ تھ تہ سُنٹ اوس امہ دوہہ اکہ رینہ آکہ پٹھو پو کُمت،
 پھنپہ سپر آہ تہ کچہ نس تو تہ ستر سارے رینہ، سُنٹ بچو تہ بنیو و پھنپہ سپر ہند دوس، پھنپہ سپر بییلہ ستر تہس
 وون زکتر جہ کینا دمو بڈس کہ ڈاکی؟ سہ گو وکوہ قاف تہ اتہ اون الہ بیاکر پھولا۔ کتر جہ واتنو ویو ہے بیاکر
 پھول کُشیر تہ تروون بڈس ہلمس منز۔ بڈن و وویہ بیاکر پھول وار منز، اتھ دزایہ اکھال، الہ منز دز او موحتہ
 تہ بڈ گو ووسنہ ساور۔ تہندری باے بییلہ یہ یو زکی پھٹرا اوا کس کتر جہ چکس زنگ، پھٹرا اوتھ کو رُس گنڈ،
 چکس ووت آزار تہ زنگ تہ بلے یس نہ کینہہ۔ کتر جہ بچہ گو وپنہ ماجہ ستر پنجاب۔ سونتہ پیو وکتر جہ چکس، بڈ
 یاد، ماجہ دُپن تکر پھٹرا اوم زنگ، او موکھہ گڑھس سزاملین۔ اُس کتر جہ اُس کیکل ووس۔ دپان اکہ
 دوہہ اوس ککلیہ پنس خاوندس ستر کتھ تام پٹھ بکواس گو مُت، خلع کرنس پٹھ واثیہ کتھ مگر کتر جہ دینکھ صلح
 گر تھ۔ ککلیہ وون کتر جہ کن زکو ددر چھ مے ووس بہ پڑ تھ تکر ہے زبڈس کینا سوزو؟ ککلیہ اُس سوا کہ دوہ
 تمہہ ساتھ بچا و ہو بییلہ تمس ا کس ککو گو گرس منز کمر تام ککو تو تھ رٹ ہوا اُس۔ ککو ددر گے تہ اون کوہ قافہ پٹھہ
 اکہ بیاکر پھولا، کتر جہ واتنو بیاکر پھول کُشیر تہ تروون بڈس ہلمس منز، بڈن و ووار منز، اتھ دزایہ اکھال،
 اکہ دوہہ شامن دزایہ امہ الہ منز یو مبر، بڈ تہ تہندری گر کساری باثر چکھ یو ت زساری مؤدو۔“



’گلگر ہندکن‘ چھے شرن ہند خاطر اکھ مشہور لکھ کتھ، یوسہ ازتام لچھہ بدوشرو بو زہڑ چھے تہ لطف چھہس تلومت۔ ژ کہ چھے یہ دلہل کم وائسہ ہندکن شرن ہند خاطر۔ دلہل بناون وائلو چھہ امیک سز وون سبٹھاہ ووستا در لہ سان وومت۔ اتھ منز چھے وار پین پیشہ ورن تہ کاسین تھہ کز ہانکل کرنہ آہو ز اتھ چھہ ون وائس پھری پھری زنتہ گردان پوان کرن، وولسنس چھہ بو زن وائلو شری تہ اتھ ز تھم ز چھہ لفظہ تہ لہ بار بار زیو پٹھ پھرنہ لگان۔ یہ ول تہ ژھل چھہ زیو ہند کجر دو رکرس تہ روا نی یاد کرنس منز سبٹھاہ فاید مند۔ شرن چھہ یہ دلہل بو زائس لطف لگان مگر ستی چھے یہ دلہل بے شو نکو پاٹھی سما جی اتھہ وایچ تہ سما جی نظامس ڈنچہ تھون والبن قسما قسم کردارن ہنزا ہمیت تہ سجا وان۔ شرس چھہ غار محسوس پاٹھی مختلف پیشہ ورن ہنزا ہمیو ہند اوپ ژوپ سپدان، کانہہ تہ پیشہ چھہ و سز پایہ، مختلف پیشہ ورن آسن زندگی گڑھہ کڈر، امہ دلہلہ ہند موخصر خلاصہ چھہ یہ ز:

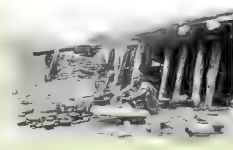
’گلگرن ژوٹ کاجہ وٹہ ستر گلگرن تکیا ز تمہ اوس نون وچھان وچھان سو پے سین کھتھ موکلو وومت، گلگر دزائے مالین ژلنہ مگر کن اوسس ژھو یومت، گڑھان چھہ ہوس نش کن وائناونہ، ہسو چھس دپان وسانن اتھ، پن منگنہ گے تیہ، تیہ دوپس ان کپس، کپس منگنہ گیہ ڈارس، ڈارن وونس ان گہہ، گہہ منگنہ گیہ داندس، داندن وونس ان گاسہ، گاسہ منگنہ گے بیر، بیر دوپس ان دزوت، گیہ کھارس، کھارن وونس ان ژنہ، گیہ ونس، وون دوپس ان بانہ، بانہ منگنہ گیہ کرائس، کرائن وونس ان میو تہ یہ دے بانہ تھرتھ، گیہ میو لمس، دوپس وسانو، میو لم آو و ستھ گلگر گے لمس تل تہ مویہ‘۔ اکھ لوکٹ موکٹ گلگر چھہ اکھ پنہ داو خاطر بیو مشقت ویتہ راتھ ہبکان، واراہ تھکنہ سببہ رو دس نہ حصے تہ گے میو لمس تل، زندگی یو دے حسین چھے مگر یہ رتی پاٹھی گزارنی چھہ گف کتھا، اتہ چھے محنت تہ مشقت درکار۔ سماج روز تیلی ڈنچہ بیلہ ساری لوکھ پنی پنی کام انجام دوان روزن تہ اکھ ا کس پلزن۔

(غلام نبی آتش)

زان:

لگے کتھے چھے سو کہانی یوسہ واریہو لو کو وئی مہو یابناؤ مہو آسہ۔ گوڈ چھ کاٹھہ شخصہہ کاٹھہ قصا، واقعا یا دلہا بوزان، وچھان یا بناوان۔ بین تام و اتان و اتان چھ پرتھ کاٹھہ اتھ کینہہ ہا ژان تہ کینہہ ہا و اتان۔ پتھہ پاٹھر مچھنہ امہ ڈلیلہ ہند مؤلہ تخلیق کار کاٹھہ مخصوص انسان آسان۔ لگے کتھے چھے زبانی زبانی اکہ پیہ پٹھہ پیس پیہ تام و اتان روزان۔ ژ کہ چھے لگے کتھے فوک لوریج (FOLK LORE) اکہ سبٹھہ لوکٹ شاخ۔ فوک لور، پتھہ کاٹھر پاٹھر لگے ووتر و نان چھ، چھے وسیع اصطلاح۔ اتھ منز چھ فوک لٹریچر (FOLK LITERATURE)، فوک ڈانس (FOLK DANCE)، فوک میوزک (FOLK MUSIC) تہ فوک آرکیٹیکچر (FOLK ARCHITECTURE) بیتر شامیل۔

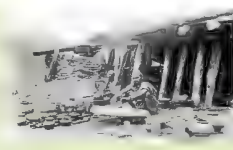
کاٹھر زبانی منز چھے واریاہ لگے کتھے، کینہہ ن ہنز بیدا چھے بالافطری تہ حیالی قصن پٹھہ۔ دیو، جن، پڑیہ جانہ ور، جاناوار، لگو تہ حیالی زریا ژ چھے یمن لگے کتھن ہندو کردار۔ یمن بالافطری قصن ہند چھ ضرور انساناں سما جس ستر گنہ نتہ گنہ رنگہ تعلق ہاونہ آسان آمت۔ شرن ہند باپتھ تہ چھے واریاہ لگے کتھے۔ کینہہ چھے دل رنوناونہ باپتھ، کینہہ اخلاق ہچھہ ناونہ باپتھ تہ کینہہ چھے یہ سبق دوان ز سما جس منز گروہہ اکہ ا کس پلڑن، اکہ ا کس نکھہ ڈکھہ روزن۔ نیکی گروہہ ورتاؤنی۔ پن فرض گروہہ پور کرن۔ پرتھ کاٹھہ ہنزاہمیت گروہہ قبول کرنی۔ اد گروہہ سماج خوشحال تہ پارجا۔ ”شرن باپتھ لگے کتھے“ عنوانس تحت لیکھنہ ممتس مضمونس منز چھے شرن ہن ہنز ز لگے کتھے پیش کرتھ سما جی زندگی ڈنچہ تھوچ اہمیت باونہ آہو۔ مضمون نگار چھ غلام نبی آتش (نانل انت ناگ 1949ء)۔ تم چھ شاعر تہ تحقیق کار۔ لگے ووترس متعلق چھکھ واریاہ تحقیقی کام کر مہو۔



”کائٹر لگہ شاعری، دوکھنے تہ ویشھنے“ (چھاپ 2007ء) تہ ”کائٹر لگہ ووٹر، تحقیق تہ تجزیہ“ (چھاپ 2009ء) علاو چھے اہنز درجن پٹھر کتابہ شایع سپد پمہ۔ لگہ بائن ہنز تزنے، لگہ کتھن ہنز اکھ تہ کائٹر بن تلکمین (اشتراک: موہن لال آتش) ہنز اکھ سومبرن چھکھ ترتیب دژمہ۔ ریاستی کلچرل اکاڈمی ہند ایوارڈ علاو چھہ یمن ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ تہ دینہ آمت۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
تے	پھنمب کتن واجینز
بوج	سائھی
بانڈو	اُشناو
آدن کال	گوڈ کال، لوکچاڑک زمانہ
قدر	مول۔ (VALUE) کیشہہ کھر سپدی متری رتی اصول۔ سماجی قدر، اخلاقی قدر
منڈو	مکانہ کس دوپیس پورس منز یوڈ کٹھ۔
زز	سبٹھاہ پڈ۔ وانسٹھ۔
چڑی مار	جانا وارن ہندشکاری
کوہ قاف	اکہ بالگ ناو۔ کائٹرس لگہ ووٹرس منز چھے روایت زکوہ قاف چھہ دیون ہند وطن مگر تکہ چھہ یہ آرمینیا ہس نگھہ اکھ بال۔



تگ۔ صفحہ۔ اُن

مثدل

وڈ رزمین یتہ مکاے یا کینکھ بیتہ فصل وونہ بہ ان چھ۔

ڈار

سوال:

1- ”کتر جہ بچہ تہ الہ بیول“ لگہ کتھ پرتھ کینا نصیحت چھے میلان؟

2- کن واٹنا ونہ موکھہ کس کس نش پیو و لگر واٹن؟

3- ”لگر ہند کن“ لگہ کتھ پرتھ کینا سبق چھ میلان؟

4- یمن جانا وارن کتھہ پاٹھی اوس اکھا کس ستی یارانہ گو مت؟

1- کتر جہ تہ رنگہ ژر، 2- کتر جہ تہ گلہ، 3- رنگہ ژر تہ پھنپہ سیر،

4- پھنپہ سیر تہ سنس، 5- گلہ تہ گوردر

5- خالی جاپہ برو۔

1- تپہ مونگن 2- کپس مچن

3- گہہ مونگن 4- گاسہ مونگن

5- دروت مونگن 6- بانہ مونگن

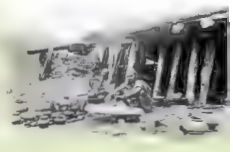
(کھارس، داندس، پن، پیر، ڈارس، کزاس)

6- بیو پیشہ ور و منہ کس کینا کام چھ کران؟

آرم، سہ، چھان، کھار، کرال، پوہول، دائر، کاندڑ، واہ، صراف، کانٹیل، ٹوپہ گور،

سوئر، جند گور، قالباہ، ووور، تلہ دوز، دود گور۔

اشارہ: سہ چھ پلو سوان۔



دانڈ رچھ سبزی کنان۔

دو دگورچھ دو دکنان۔

7- وضاحت کرو۔

1- اُس یہ ووسہ تہ لونہ۔

2- پیشہ ورنے آسن زندگی گڑھہ کڈر۔

8- بیم لگہ کتھہ لیکھو پننن لفظن مثر:

1- کتر جہ بچہ تہ الہ بیول، 2- گگر ہندگن

9- بیم محاور گری وواکھ پننن جملن مثر استعمال:

سونہ ساو گڑھن، الہ تہ ولنہ یُن، دل دہی کرنی۔

10- وَا حدنا وتین ہندی جمع تہ جمع ناوتین ہندی وَا حد لیکھو

کور، نیچو، وٹ، مٹ، دوس، کھوئند، پود، تور

لوگ تہ جوگ آپوت پھیرتھ

کردار:

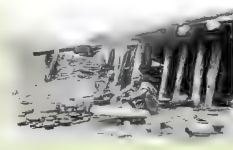
- 1- اہیہ : زمیندار
- 2- بوبہ : انڈر آفیسر
- 3- ریاض : زینٹھ پنچو
- 4- فاروق : ریاضن کونسل بولے
- 5- فیاض : ریاضن یار
- 6- لطیف : ریاضن بناکھ یار
- 7- منظور : ریاضن ترمیم یار

○

(ریاض چھ مائلس تہ ماجہ بٹھہ لگان)

ریاض: نہ نہ نہ۔ بہ ہرگاہ کیشہہ چھس کرن پرشہان، تھو کینا ز مے رکاوان۔ توہہ چھنا پتاہ مے مکتو ارمان
چھ دلس مٹز!

اہیہ: تھہ کینا کرو۔ ژور ژور ماسٹر صاب تھہوتھہ تہ او تھہ تھار ڈو و جن..... سہ تہ کھوتا اسی!
ریاض: سہ حض گو و قسمت.....



ابہ: قسمت نہ، محنتھ۔ شریف صاحبس پنجوس گن دنظر.....مول چھس ریڈ مژوری کران۔ نہ

اوسس ماشرتہ نہ وتہ ہاؤک۔ محنتھ گرن تہ فُست ڈوجن آس.....

ریاض: توتہ نہ سابعہ نہ گیز ٹڈ افسر۔

ابہ: تیلہ بنہ کھاڑ؟

ریاض: ادر روز حض بنہ نئے.....ہاؤتھ دموو.....

بوہ: خداؤ زرتن.....تلا دہاؤتھ۔ مالٹری نچوری کورنا ہپاری پنڈا ہمہ جماڑ پاس یپاری لوگ سرکاری

نو کری۔ برؤڑتہ فارم گنہ نتہ گنہ جاپہ لگہ کھے!

ریاض: کلرک!.....نہ نہ نہ! مئے چھنہ کلرکی کرنی۔ بہ چھس گریجوئیٹ۔ بہ چھس گیز ٹڈ افسر بنن

یڑھان۔ سہ ہیکہ تیلی ممکن ہتھ ییلہ بہ شہر وسہ۔

بوہ: مئے وٹنا پوترا! وو تھکھ تہ زن شہر۔ اگر نہ تہ تہ افسری نیپی ماتھتی ہے پیپی کرنی!

ریاض: نہ تہ بنہ نہ! بہ چھس کم کم خاب و چھان مگر تم گوتھن تیلی پو ریلہ بہ شہر واتہ۔

ابہ: ایم ہاگہ خیالی پولاو۔ خاب گہ سلہ صاحبس نچوری سندی۔ خاب گہ مالہ نس نچوری سندی۔ محنتھ

گر کھتہ پرتھ جماڑاؤ ٹکھ فُست ڈوجن۔

ریاض: ائن! حاصل پیگھ نہ کینہہ۔ میاؤ اکر یارن حض اون کور کور تھارڈ ڈوجن۔ پونہہ درنچ چھس

تارگیز ٹڈ افسری چھس چندس!

ابہ: تیلہ توش ییلہ نوش گر واتہ! تہ گرتھ سفار شہ ستی یار شو دتھ بس افسر بنان چھ سہ چھنہ پنہس

پیشس ستی انصاف ہیکان گرتھ۔

ریاض: یہ حض گو و پننن پننن سوئج.....مئے حض چھے پڑھ بہ ہاؤ توہہ ز افسر بناہ کنہ نہ!



بویہ: اسی گڑھوانا خوش..... دپھ پیٹہ اگرے ماہلس کاٹسہ ستر زان چھے تیتہ گسوا زانی تہ سے
بناوی افسر..... یہ ہبا چھ ناممکن۔

ریاض: ناممکن نے چھنے بوبے کہیں۔ صرف گڑھہ پاورفل برین، طاقتور دماغ ہے، طاقت و دماغ
آسن۔ سہ چھ مے مال مؤجود۔ پتھر رُو زڈگری، پہ کیا گریجویٹ چھس نا!

ایچ: گوٹہ کرتھ ہاپوڑتھ۔ خاب و چھنڑ تراو!

بویہ: ریڈمز ورس بنہ قابلیتہ ستر نیچو افسر تہ ژ روز کھ صرف خاب و چھان۔

ریاض: مے ہے چھے پتا افسری ہا پتھ گڑھہ فسٹ کلاس فسٹ ڈوجن آسن۔ اُس نہ مے چھ۔ افسری
خاطر گڑھہ اپروچ آسن اُس نہ مے چھ۔ افسر بنہ خاطر گڑھہ چنڈس دیار آسنی، تم ہیکہ پہ دتھ۔

ایچ: تم کتیو چھی ژنے دیار! ایم گہ در بدر گڑھہ کی کیرن۔ م کولٹہ وونٹے یوتام کینہہ اندی تو تام پلزو
لوکٹس بائس کاربارس۔ یا گو وونان چھے نہ! مگر ژنے کیا، بس افسری افسری، کو کرس گنی زنگ!

ریاض: کار بارمنز کینا نیر! پتس زڈنگ تہ چاپہ ز۔ اتہ کیاہ روز پلہ۔ افسوس چھم افس لوکٹس باے سٹد،
کار بار کرتھ کیاہ لار بس، یگر ما رتھ اتھن پھکھ۔

ایچ: سوئچ چھے غلط۔ وچھ ژ چون لوگٹ بوے فاروق بنہ جلدے بوڈ مہنیو، سہ چھ محنتی تہ تہ ایماندار
تہ۔ ژ روز کھ ہوکی خاب و چھان۔

ریاض: بیٹن خض، پہ گڑھہ ناخوش۔ مگر پہ چھس پننس فاصلس پٹھ ڈٹتھ۔ مے چھ شہر و سن۔ اپروچ
بڈاؤن تہ افسر بن۔

بویہ: ماہلس ماجہ ہند تہ گڑھہ بوژن۔ نہ بوژنس چھ غضب خدا لور۔

ایچ: مے بوژن۔ یوت نے یہ کرمی پاس دزاوتیوت تلن اسہ توس۔ گڑھہ یوت خوش کری تہ توت،



اسہ ماٹل توں!

ریاض: توں حص ووتھئے۔ تھو کوئے حص میاں کتھ سبجان!

بوپہ: وونی کہو چھ سبجن۔ پانہ خود چھکھ کران فاصلہ۔ گڑھ یوت خوش کری تہ توت!

ریاض: گیکھ کینا بی ناراض۔ کڑا لہ دژوئے ہنٹ چندس ہے پونہ آسہ سورے سپد ممکن۔

ابہ: اتھ کینا کر ہنٹ! پونہ گہ منگن تمہ نے یوکل کڈ ہے!

ریاض: اباجی، تھو کینا حص یہ ونان!

ابہ: پوز ہا وونے، مے نش پاتھی نہ کھنڈ ہارتہ!

ریاض: تمہ ساتھ کتھ حص کڑی اُسو لچھہ یو دروپہہ دنہ خاطر تیار بیلہ ونان اُسو میڈیکل سپٹ

(MEDICAL SEAT) گڑھے بنی۔

ابہ: بنیسی ما! شریف صائبس بیٹے یہ نہ فسٹ ڈوجن اُنٹھ نیچوس سپٹ، تے کتہ بیٹہ ہی کومو پاس

گریجویٹس! توتہ تھوے نہ گنہ چیزن چہرگی۔

ریاض: مے کینا حص تمس ستر۔ بہ نہ حص چھس نہ وق ضایہ یڑھان کرن۔ ڈ کر حص دیارن ہنڈ

انتظام، بہ نیر شہرگن۔

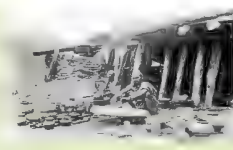
بوپہ: تے دتے مے اوترے روپیس پانڑھ ہتھ۔ گڑھوئے تے ہالگہ نے گاڈ کرایہ!

ابہ: بایس منگ پانڑھ ہتھ تہ تل تھہ!

ریاض: محولہ مہ حص کرو! پانٹون ہتھن چھما لپونی دنی۔ مے حص گڑھن کم از کم پانڑھ لچھ آسے۔

بوپہ: ڈ ما چھکھ بنگہ چتھ.....

ابہ: پانڑھ لچھ! تم چھے رایہ! پانڑھ ساس نیر نے نہ مے نش۔



ریاض: پڑ پراپڑی ہے چھو، یہ کس کڑھ چھے! زمین جاداد، بنک بیلنس!

ابہ: ژئے ہوس بھڑس تہ آوارس کڑھ نہ کینہہ!

ریاض: مگر یوسہ مے جدی یو دی وراثت چھے.....

ابہ: سو گپہ ژھانڈی جدن نش.....

ریاض: تھو وھض پراپڑی فاروقس کڑھ۔ بہ کرناو تھے پونسہ شہر کس بنکس منز ٹرانسفریم مینانہ میڈیکل

سپٹہ خاطر بنکس منز تھو متی چھو۔

ابہ: (دل ملول گڑھتھ) گو وژئے اے تمے پونسہ پٹھ نظر۔ تیلہ کتھ اوسکھ انان پنہ تلو ڈنخ تہ

ڈینخ تلو پن! زانہہ روز کھ نہ خوش۔

(ریاض نیران، ابس تہ بوس اچھو کڑاوش وسان)

(پرد وسان)

دویم سپین

(ریاض چھ گیٹ ہاوسہ کس کمرس منز۔ بڑوٹہہ کنہ چھس یار جورا)

فیاض: ژجیا روزیچ فکر۔ اسہ کورچانہ پنہ بڑوٹھے انتظام۔ نتہ و نیوتھ ہوٹلس منز روز۔

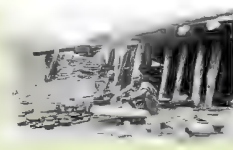
لطیف: ہوٹلس منز اسی پر تھ دوہہ پانٹھ ہتھ روپیہ دئی۔

ریاض: اہاؤتہ مے اوساتر روزن!

فیاض: ژئے کینا باسان، کمر پیٹہ ہی یا مفتے! گیٹ ہاوسہ کس بےتھ کمرس ہاچھ پمس ستھ ساس ڈبل کرایہ

یوان۔ پاپہ چھنہ اُمس کرایہ درتھاؤن مانان۔ دپھ بیلیہ اسہ چون وٹس یکدم مون۔

ریاض: اچھا، دین کوتاہ چھم؟



لطیف: بہ نارٹے ہے نہ اکھ پونسہ! دپھ یو کھسی ما لس میانی سٹز منتھ۔ پانٹھ ساس ما گڑھہ نے زیاد!

ریاض: ٹھیکہ چھ مگر نو کری ہا گڑھہم وک وک پٹز!

فیاض: سوتہ ہابنہ۔ پونس پونس کہو چھنہ بنان۔ رو پیس پنڑاہ ساس ہاتھو ودلاس دتھ۔

لطیف: اوترے ہاسمکھ سہ اسہ۔ دپان اوس کلرگن ہٹز ستھ جاپہ چھے خالی!

ریاض: (دوٹھ کڈتھ) کلرک..... ہتا یار بہ چھس گریجویٹ!

فیاض: ناتہ بہ چھس نا گریجویٹ، لطیف چھناہ گریجویٹ!

ریاض: تھو ہا اوسو کلر کی ژھاٹڈ ان تہ کلر کے بنپو۔ بہ چھس افسری ژھاٹڈ ان تہ افسرے بنپو۔ تمہ خاطر

چھس بہ.....

لطیف: پے ہا چھ..... وول گو وساری پونسہ ما موس بروٹھے!

فیاض: شیتھو ساسو علاو ناڈ بل پونسہ..... سانہ دفتر تہ ہا چھ اکھ گیزٹڈ پوسٹ خالی۔

ریاض: تلائن وئی، سے ہاتھا ووس دتھ۔

فیاض: ٹھہر وتام۔ بہ ہا اوسس سوٹچان ژ سمکھا وتھ پننن سار نے بڈن افسرن۔

لطیف: تہ کتھا کتر؟

فیاض: د پگھ ہا انگیمنٹ چھم!

لطیف: تیلہ ہا انکھ بہ تہ کینہہ افسر۔

فیاض: مگر خرچہ؟

لطیف: ژٹو کتھ، خرچہ کتہ نیر؟

ریاض: (پانس ستر سوٹچان) افسر بنپو موکھ پیپہ افسرن ستر ملاقات کرن۔ ملاقات کرنہ موکھ پیپہ



دعویتگ انتظام کړن۔ امه خاطر پښ ديار وډی.....

ریاض: ریاض صابا، ژ کهو غوطن هیو گوکھ!

ریاض: سوڅپان هاجھس زتزی زتزی ته چھو تو به واد..... وول پیه ځی پانہ ہہمتھ کرپی (ساری

اسان)

ریاض: اچھا، اسی نیرو۔ پگاہ سمکھوی وقتہ۔

ریاض: دزال ازی زیون ستی۔

ریاض: لطیف: عاشاہ کر تھ۔ (تہ نیران)

ریاض: دل چھم ونان جلدی بے بنہ افسر۔

(ترتیم سین)

(دروازس چھ ٹھک ٹھک گوہان)

ریاض: اژو اژو!

منظور: اسلام علیکم

ریاض: وعلیکم السلام

منظور: ځی حض چھ ونان منظور صاب۔ فیاض صابنس دفترس منز چھس ڈیلی ویجر۔ تمن وژکھ

پرموشن۔ پانہ ہیگو نہ ہتھ۔ یہ سوز کھ تہند با تھ مٹھاپہ ڈبہ۔

ریاض: پورمت کوتاہ چھو؟

منظور: گریجویٹ حض چھس۔ سیکنڈ ڈو جنس منز چھم پاس کورمت۔

ریاض: گریجویٹ تہ ڈیلی ویجر کران! ژ ما چھکھ مند چھان!



منظور: ژؤ رچھاہض! در بڈری کھوتہ چھنا بہتر۔

ریاض: مالا والا گوڑھا ناخرچن۔ یمن ہے بڈہن بڈہن افسرن ستر زان چھے۔

منظور: مال گوڑھا آسن تہ۔ تہ کر تھ مال کینا ز خرچہ، مے چھ خدایس تہ تمہ پتہ پنس قابلیتس پٹھ

بروسہ۔ اکہ نتہ اکہ دوہہ لگہ بہ ضرؤ رنو کری۔ رشوچھ ناقابل دوان۔

ریاض: اچھا تہ، پیہ ماوون ہے کیشہ؟

منظور: دوپ ہے ہض کو شش چھے جاری۔

ریاض: (غوطن ہیو گڑھان)

منظور: چھاہض تیلہ مے اجازتھ؟

ریاض: خدایس حوالہ۔

(ژؤ ریم سین)

(دو ہادو ہاچھ گڑھان۔ فیاض تہ لطف چھ خالے گنہ ساتھ ریاض سمکھنہ یوان۔ منظور تہ چھس

مٹری مٹری نظرا دوان۔ ریاض گو و وار وارسلا، پونسہ تہ موکلپیس۔ اُتی تو رس فکر زیار و دم دوکھہ۔

دروارس گو وٹھک ٹھک۔)

ریاض: اُٹو اُٹو۔

منظور: اسلام علیکم

ریاض: وعلیکم اسلام

منظور: مے باسان تہو چھو از تہھے ہوی۔

ریاض: ژوچھم نہ ٹھیکھ۔ اکھتے تو رم و نی فکر زیار و گرم ٹھگل۔



منظور: وُچھُض، تَمَن کینا خطا، یہ چھ پنہ عقلہ تام۔ نئے گُرڈیلی ویجری۔ اِدِ خدائیس پٹھ اوسم برسہ،
رُشو دِنہ وِرائی لوگس بنگس منز مستقل کپرک۔

ریاض: پوز چھکھہ ونان، نئے پیو عقلہ تاون۔ مائس ماجہ ہند تہ مؤم نہ۔ یارو کورس ژھور۔
(ریاض آوکلس چکر تہ گوو بے ہوش)۔ منظورن واتنوو ہسپتالس منز۔ باے ہندی پاٹھی کرس خد متھ۔
واریاہ دوہہ گروہتھ آو فیاض تہ لطف ریاض خبر)۔

فیاض: ریاض صابا، اسی لگو سخ آوری۔ اوے ہیگو نہ وکی وکی ہتھ۔ یام یوز زرتے چھے تکلیف سخ بے
قراری گیے۔ ووں چھیا خارے؟

ریاض: خارے چھم۔ میانی کام مانڈیہ!

فیاض: ژ ماہرغم۔ خدا کر سہلے۔ سونچان چھس وُنی کبن گوژھے سانہ دسی کینہہ مددواتن.....

لطف: مگر اسی ہا چھی مجبور۔ پرنہ ہاتھ ہیڑا یہ دوشو یوز مینہ مرلہ پونشہ، اِدِ او سے کینہہ نمَن منزل، تہ
لوگ تھہ۔

ریاض: اہانوتہ میانی پونسہ!

فیاض تہ لطف: چائی پونسہ ہا چھ درالس نش دود چوان۔ غم مہ بر خدا کر سہلے۔ وُنی کبن داسہ

اجازتھ۔ (نیران)

منظور: یوز وُض، اکھ کھیہ ہئے پونسہ پیہ واتنوو ہکھ یٹھ حالس۔

ریاض: از ہاپیم بوبہ تہ ابہ یاد۔ تَمَن دِل پھٹرا و تھ دزاس گر۔ اکہ لہ وُچھ ہکھ ہتھ۔

منظور: اِدِ، بہ کیے ستر۔

ریاض: تورکمہ ہتھ گروہہ



منظور: تم حُض چھ توہہ پراران۔ فاروقس چھے کاربارس ترقی سہڑہڑ۔

ریاض: ژئے کھوونٹے؟

منظور: فاروق حُض چھ مے دوس۔ مے آسہ ہن اپہ، بوبہ تہ فاروق یورانی مے مگر سوکھم تہنڑ حالتھ وچھتھ

گرہن پریشان۔

ریاض: از تو رُم فکر زیو زیار کیا گوو! تھا ونا وکھنا مے گنہ جاپہ ڈیلی و بجرے! یٹھ کائسہ محتاج روز ہانہ۔

منظور: تہو کھرو صبر، مے چھ انتظام کو رمت۔

ریاض: خداؤ زن۔

(پوٹو میسین)

(ریاض چھ ہسپتالہ بٹھ ڈیرس پٹھ منظور تہ فاروق چھس بروٹھہ کنہ)

فاروق: باے جانا، ژئے ناچھے نہ خبر۔ یئہ ڈ دزا کھ تہ چھے بوبہ ہو کھان ہو کھان آہو۔ ژئے پڑ ہی نا چھہ

پرچہ تہ لیکھن۔ اکہ لہ گری زہے فون..... بو بن ہاتر وکھن تہ چین۔

ریاض: (اوش ووتھراوان) چٹھی کہو لیکھہ ہا..... افسری ہا او ستم سورے مشر وومت۔ پونسہ

مولکیم تہ پیوم گر یاد۔ کر لہ سو نچوم ا بس ہمہ معافی، مگر گس بٹھ دمہ ہس! اپہ دزا اس نا بٹھ پھٹیر۔

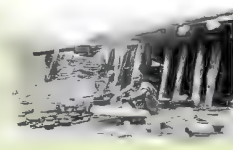
فاروق: ا بس ہا چھکھ ڈ ہمیشہ یاد، دم پھٹڑ چھ گومت۔

ریاض: (اوش ووتھراوان) خام حیالی ہا آسم۔ دپان او سس رو پیہ بٹھ دزا اس۔ افسری بٹھ ہمہ۔ مگر

حاصل کیا آم؟ گس بٹھ بٹھ گرہہ گر!

فاروق: اپہ تہ بوبہ ہا چھے و تہ گاران۔

ریاض: یہ ہا چھ فرشتہ (منظور رس گن ہاوان)، تہنکی اسہ میول کور۔



فاروق: منظور صاب چھٹے یار۔ اُمی وونم چون نیب۔

ریاض: اُمی ہالو گم بوے۔

منظور: تھو وھض ووں کتھ باتھ تلتھ۔ پلو بدلا ووتہ نیر وگر گن۔

(ریاض، فاروق تہ منظو رنیران)

(اشوک کاک)

زان:

ڈراما چھ نثری صنف۔ اتھ منز چھ پلاٹ، کردار، کردارن درمیان گتھ باتھ تہ کردارن ہنز عمل ضروری۔ ڈرامہن چھ مختلف قسم مثالی سٹیج ڈراما، ریڈیو ڈراما تہ ٹی وی ڈراما بیتر۔ کیشہ ڈراما چھ منظوم تہ آسان۔ کاشتر زبانی منز چھ واریاہ ڈراما لیکھنہ آمتہ۔ ”لوگ نہ تہ جوگ آو پوت پھیرتھ“ چھ نوجوان ہنڈ باپتھ اکھ معنہ سوو، نصیحت آموز تہ دلچسپ ڈراما۔ اتھ منز چھ اُکس تھس تعلیم یافتہ نوجوان ہنز کہانی پیش کرنہ آہو، یس مائلس، ماجہ پھیر چھ گرہان، یس رشو دتھ افسری حاصل کرنہ چھ یرٹھان، تیمس نہ پینس قابلیتس تہ محنتس پٹھ بروسے آسان چھ۔ یس گرڈلتھ سبٹھاہ ناکار حالتس منز واپس یوان چھ۔ پونسہ تہ ضایہ کران چھ تہ عزت تہ۔ یس نہ دوستس تہ دشمنس منز فرق کرتھ ہرکان چھ۔ یہ ڈراما لیکھن واکر چھ اشوک کاک (بربر شاہ سری نگر: 1957ء)

اشوک کاک چھ ڈراما نگار، اداکار تہ پیش کار۔ تہند بن ڈرامہ ہن ہنز سو مہر ان چھ شائع سپد پھو۔

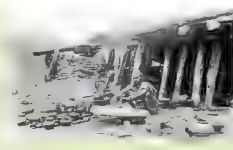


لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
کیرن	کو ڈر، اطوار
پُرُن	زمینہ زُکُل۔ پتھ پٹھ مکانہ بناونہ بہ ان چھ۔
تیلہ توش تیلہ نوش گر واتہ	(ڈپیت) تیلی کانہہ کام اند واتہ تیلی گوشہ توشن۔ بز وٹھے گوشہ نہ ژہنگن۔
کو کرس گنی زنگ	(محاورہ) پنے ہنہ نہ ڈلن۔ اُکر ہے گتھہ پتہ لکن۔
پنہ تلو ڈنچ تہ ڈینچہ تلو پن	(محاورہ) یہ چھ تمہ وز و نان تیلہ کانہہ پر خاش کرن وز یا کتہ وز پوز پوز باونہ بدل اورک یورک وبتھ پنہ کئی برابری آنہ۔
توس	جیر۔ تفریقہ

سوال:

- 1- ریاضن کینا ز پھیر مائس ماجہ بٹھ؟
- 2- ریاضن کتہ اُنی پونسہ؟
- 3- شہرس منز رو زتھ کینا ز بنیو ونہ ریاض افسر؟
- 4- لطیفن تہ فیاضن کینا دو کھہ دیت ریاضن؟
- 5- منظورن کینا ہمدردی گر ریاضن؟
- 6- گائل اوسا ریاض کینہ منظور تہ کینا ز؟
- 7- پتھ ڈرامہ ہس منز چھ ستھ کردار۔



1- توہہ کس کردار چھ ساروے کھوتہ زیادہ پسندتہ کنیا ز؟

2- توہہ کس کردار چھ ساروے کھوتہ زیادہ ناپسندتہ کنیا ز؟

8- یمن کردارن متعلق لیکھو ژور ژور جملہ:

ریاض، فیاض، فاروق، منظور۔

9- یمہ ڈرامہ ہک پلاٹ لیکھو پننن لفظن منژ

10- یہ ڈراما پر تھ کنیا سبق چھ میلان؟

11- ڈرامہ ہس منژ آمہ تنن یمن انگریزی لفظن ہندی کا شری متبادل لیکھو:

1. Powerfull Brain, 2. Property, 3. Post, 4. Hint,

5. Engagement, 6. Daily Wager, 7. Promotion.

12- گرامر:

ا- بیم ناؤتی گری وو کھ جملن منژ تھہ پاٹھو استعمال یٹھ فکر تر بیم چھاوا حد کنہ جمع:

دیوار۔ ٹھول۔ نول۔ دان۔ افسر۔

ب- اشار ناؤتین ہند بن یمن قسمن ہنز پیہ ز ز مثالہ لیکھو۔

شخصہ اشار ناؤت: مے، پے۔

ہاون اشار ناؤت: پے، بیم۔

بے ثقبہ اشار ناؤت: کانٹھا، ساری۔

پر ژھن اشار ناؤت: کس، کنیا

ملکیتی اشار ناؤت: میون، تھند۔



نعت

کایناتک غرض و غایت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
ازلہ اَبَدَس رَکِیت ہدایت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
عالمس اِنچ ضمانت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
مُفْلِسن بختشان قیادت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
ازلہ اَبَدک نَور، ختم المرسلین سردارِ دین
چھے نبیُّ و ووزی تاقیات رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
دُر مِتبن شہجار تے سوکھ نامرادن ہنڈ مُراد
دُ و نَن بارانِ رحمت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ
عالمن و چھمت فقیری منز تہنڈ جاہ و جلال
اقتدارس منز شرافت رحمۃً لِلْعَالَمِينَ



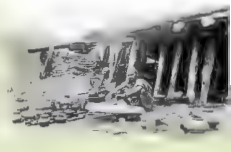
ستھ گنہگارن چھ تہنڑے پیشِ حق یوم الحساب
 محسرس اندر شفاعتِ رحمۃِ اللعالمین
 صمد گزب تُل دروڈس شاد بوزان چھے حضور
 تھاوستھ چھے بڈ وسالتِ رحمۃِ اللعالمین

(پروفیسر غلام محمد شاد)

زان:

نعت ("وچھو کیشہ شعر زان" مضمون) چھے سونگما کی شعر ذاتھ۔ تھ منز پنغمبر اسلام حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمن ہند سیرت پانکوتہ حسن وجماء لکو تعریف کرنہ یوان چھ۔
 پروفیسر غلام محمد شاد (صفا کدل سری نگر 1938ء۔ سکونت: ویچہ بیور) چھ شاعر، ادیب تہ محقق۔
 "ورفعنا لک ذکرک" چھے ہند بن نعتن ہنز سومبرن۔ قرنہ پھیر، اندر م ضرب، آلوملو، شل تہ شہلتھ
 چھے اہنڑ باقے شعر سومبرنہ۔ یمن چھے کشیر ہندس تواریخس پٹھ تہ سُن نظر۔
 لفظ تہ معنی:

رحمۃ اللعالمین	حضرت محمد، یم تمام عالمن خاطر رحمت چھ
غرض و غایت:	مقصد
جاہ و جلال:	شان و شوکت، تھزرتہ بجر، تھو دروتیہ



یوم الحساب:

قیامتگ دوه

نامراد:

نا کام، یس نہ مقصد حاصل گروہہ

سوال:

1- ”کایناتگ غرض و غایت رحمتہ للعالمین“ چھ اکھ ماری مؤند نعت۔ امیگ خلاصہ لیکھو پنہین

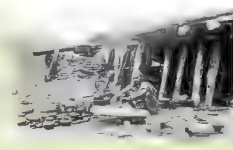
لفظن منز۔

2- یمن شعرن گرو وضاحت۔

عالمس انج ضما ت رحمتہ للعالمین^۲ مفلسن بخشان قیادت رحمتہ للعالمین^۲
عالمن و چھمت فقیری منز تہند جاہ و جلال اقتد ارس منز شرافت رحمتہ للعالمین^۲

3- یمن لفظن و اٹو ”نا“ بز و تہہ لوگ (PREFIX)، تہ بنا و نوکر لفظ۔

مراد، دان، ساز، کام، لایق، اہل۔



شہیدِ کربلا

از لہِ ابد چھ جاودان
 کامرائی ڈیکس لیکھان
 علمہِ جلوس تہِ ذو الجناح
 از تہِ کران چھ امتحان
 سجدِ کران چھ شاہِ دین
 دینِ حقس چھ رنگِ بران
 تنہ چھ شفق تہِ خونہِ سُرک
 وچھ تہِ نبس پٹھ گہان
 خونِ شہیدِ کربلا
 خونِ شہیدِ کربلا
 دزائے ژوپاری جا بجا
 خونِ شہیدِ کربلا
 نقش کھنان چھ لا الہ
 خونِ شہیدِ کربلا
 پیہ تہِ زمینِ کربلا
 خونِ شہیدِ کربلا

(شاہد بڈگامی)

زان:

غلام محمد شاہد (بڈگام: 1937ء) چھ شاعر، ادیب، محقق، صحافی تہِ تمدنی کارکن۔ ”شہیل شبنم“،
 ”تاشوق تہِ دیدار“ چھ اہندی چھپے مگر شعری مجموعہ۔ اوہند واریاہ کلام چھ عوامس منز مقبول سپد مت۔ حضرت
 امام حسین تہِ تہند بن رفیقن ہندس عظیم شہادتس متعلق لچھ شاہد بڈگامی بے شمار مولجہ نظمہ۔ بیم چھ شہیدِ کربلا
 حضرت امام حسین علیہ السلامن ہندی عاشق۔ پہنر ”کاشر مرثی ہند تواریخ“ کتابہ پر اواریاہ اہمیت۔ شاہد



بڈگامی چھ کاشر علاو اردو تہ انگریزی زبانن منز تہ لیکھان۔ تہند بن مقالن ہندی ز مجموعہ چھ شائع سپدی متری۔
تم چھ واریاہ کالہ پٹھہ تررتہ وار رسالہ ”ہرمو کھ“ کڈان۔ یچھ ادبی حلقن منز پذیرائی حاصل سپدی متری چھ۔

لفظ تہ معنی:

ازل	سہ زمانہ یچھ نہ کا نہہ ابتدا آسہ
ابد	سہ زمانہ یچھ نہ انتہا آسہ، ہمیشہ
کامرائی	کامیابی، خوش نصیبی
علم	جنڈ، کربلا کین شہیدان خاص گرتھ حضرت عباسؑ سندن ناوک نشانہ۔ تمن
ڈوالجناح	جنڈن بہترتہ چھ ونان یم عوشور کس جلوسس ستری اہل تشیع کڈان چھ۔ حضرت امام حسین علیہ السلامن ہند گرتھ، یس پٹھ تم کربلا کس معرکس دوران سوار آسہ۔

شفق شامرن

سوال:

- 1- ”شہید کربلا“ موخصر حسینی نظمہ ہند خلاصہ لیکھو پنے بن لفظن منز۔
- 2- یمن شعرن گرو وضاحت:

سجد کران چھ شاہ دین	نقش کھنان چھ لالہ
دین حقس چھ رنگ بران	خون شہید کربلا

3- یمن لفظن تہ ترکیبن لیکھو معنی:

- 4- شہاد بڈگامی سندن ادبی کارنامن متعلق لیکھو موخصر نوٹ۔
- شفق، خون شہید کربلا، زمین کربلا، شاہ دین، جاوداں، دین حق۔



لیپلا

وَتھوِ سَکھوِ سَکھوِ وَن
 سوِ مَری تھوِ وی گن
 شامِ پرتھ گوم صجن
 حِبِ وَنِ سِ مونِ پادن
 پیتِ اوِرنِ وِکِ شامن
 ژھالیہ لگہ سِ پوتِ ژھائِن
 کوئگہ ژنڈِنِ کولِ انگن
 ہی بومبرس لاگہ تنہ تن
 نڈِ لالِ درِ گووردن
 پرامندِ پراوِ لکھمن

کرشنہ درشن گرو لولو
 کرشنہ درشن گرو لولو
 دُپِ وَا نِچِ چھم پھیران
 کرشنہ درشن گرو لولو
 شامہ لٹہ پیوِ وِسرِیہ بالن
 کرشنہ درشن گرو لولو
 رنگہ رونس ملہ ہن ہن
 کرشنہ درشن گرو لولو
 گوکل کین کر پڑسند
 کرشنہ درشن گرو لولو

(لکھمن کول بلبل)

زان:

لکھمن کول بلبل (ناگام: 1884ء-1812ء) چھ کاشمری زبانی ہندی اہم مثنوی نگار۔ بیو چھے



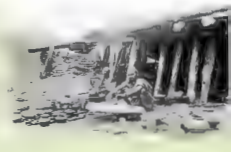
رزمیہ مثنوی سام نامہ علاؤنل دمن، آدم نامہ، اوم نامہ چاے نامہ بیتز مثنوی یہ تہ لچھمز۔ اہنز لہلا یہ تہ بجن چھ
مقبول تہ مشہور۔ ”تھیو سکھی یو سکھر وون“ چھے پہنزا کھ کرشنہ لہلا۔ اتھ منز چھے بھگوان کرشن سندن درشن
خائش باونہ آہو۔ اتھ نغماتی منظومس منز چھے میٹھ زبان ورتا وونہ آہو۔ لہلا چھے سو نظم یٹھ منز دیوتاہن تہ
دیوین تعریف کرنہ تہ یاری منگنہ یوان چھے۔

لفظ تہ معنی:

شام سندر۔ بھگوان کرشن	شامہ
اچھن ہندی لال	مونہ
نرم	کول
بیس مختلف روپ بدلا وون آسہ۔ ڈرامہنگ کردار	رنگہ راون
بھگوان کرشن سندن کھناو	ننڈ لال
بھگوان کرشن سندن کھناو	گو ووردن
سو جاے پی تہ بھگوان کرشن لو کچارس رچھنہ آہی	گوکل
خوش	پز سندن
تھو دتہ ابدی سکون	پرمانند

سوال:

1- بھگوان کرشنس چھ واریاہ ناو، تسندی کیشہ ناو ترو تہیمہ لہلا یہ منز۔



2- یمن شعران گرو تشریح۔

شامہ نیرتھ گوم صجن
دبہ وانج چھم پھیران
حبہ ونڈ سے مونہ پادن
کرشنہ درشن گرو لولو

3- ”لپلا“ شعر زائمتعلق لیکھو موخصر نوٹ۔

4- ”پوت“ بڑونہم لوگ PREFIX لگاوتھ بناؤو، بونہ گنہ دینہ آمتن لفظن نو لفظ: کال۔ منظر،

کتھ، ژھالے، مہراڑ، ژھار۔

غزل

(1)

یُس وِ سَے پیٲے ہسا گنڈان دیوار
خال کانوھا نہتھ ہبکان دیوار
اوس ٹھور کتہ سہ، شربہ پیلہ اوس
قد تھدان گوم گوو تھدان دیوار
راز سانی چھ بازرن پھیران
کتھ سہ کیت آنگن گنڈان دیوار
کتہ سہ استاد یم پھوکس درہن
ڈوکھ مگر بل بٹھن رٹان دیوار
عاب کر کائسہ ہندری بہ چھس گنڈران
توتہ آسان چھ کن دوان دیوار
زالہ کوتاہ طُفان تہ چھ اُخر
مور چھ خاکی وِستھ پوان دیوار

(منظور ہاشمی)

زان:

منظور ہاشمی (وترگام واگورہ: 1935ء-1997ء) اُسی شاعر، محقق تہ ترتیب کار۔ گر مال (شعر سو مبرن)، کلیات امیر شاہ کریری (تحقیق تہ ترتیب) علاو چھے اہنز اکھ درجن کتابہ شالیج سپد پمہ۔ اہنڈ ہن غزلن منز چھے ساد ز بان ورتا ونہ آءمہ۔ لفظ مختلف معنہ یورنگو استعمال کرنس منز تہ اُسکھ مہارت۔

لفظ معنی:

لفظ	معنی
نہتھ	نہہ ناوتھ
بل بٹھ	کمزور انسان۔ ٹھباہ۔ نقلی
خا کی	میہ ہنڈ

سوال:

- 1- دیوار کمن چھ ڈو کھر ٹان؟
- 2- بیکن شعر ن گر ووبہ ہئے:

کس سہ کیت آنگلن گنڈان دیوار
مور چھ خا کی و ستھ پوان دیوار

راز سانی چھ بازن پھیران
ژالہ کوتاہ طفان تہ تھہ آءر

- 3- یس و سے پیتہ ہسا گنڈان دیوار

(یہتھ مصرس منز چھے دیوار گنڈنچ کتھ)

خال کانوہاہ نہتھ ہسکان دیوار



(یہ مصرعے منظر چھے دیوار نہہ ناوچ کتھ)

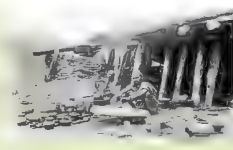
یہ تھہ پٹھہ چھہ اکی شعر کین دون مصرن منظر معنی رنگو تضاد موجو د۔ یوہے تضاد چھہ شعرس منظر نو ومعنی پاد کران تہ شعر ک حسن ہر راون۔ اتھہ پاد ولس چھہ ”صنعت تضاد“ ونان۔ یمہ غزلہ کس کتھ کتھ شعرس منظر چھہ صنعت تضاد موجو د۔ وضاحتہ سان لیکھو۔

4۔ ”کن“ چھہ بڑو ٹہہ لاگ (PREFIX)۔ یکن کراوتین (VERBS) و اٹو ”کن“ بڑو ٹہہ لاگ تہ بناؤ و محاورہ۔ محاورن لیکھو معنی تہ:

دین، رٹن، تھاؤن، دارن۔

5۔ غزل کیا گووتہ امکو لوازمات کیا کیا چھہ، وچھو یتھی کتابہ ہندس ”کیشہ شعر آٹ“ مضمونس منظر تہ یکن اصلاحن متعلق لیکھو زہ جملہ:

مطلع، مقطع، لکھت، زیب مطلع



(2)

لیکھنڑ چھے ازے سو خاموش داستاں لوکو
سورپھ چھڑھایہ ژھایہ کھساں آسماں لوکو
بنگ کشادِ ہلم پیہ سہ آنتھہ رؤس صحراو
بہ پنہ گامہ ووں کیا آسہ باگراں لوکو
گمتر چھڑھ کتر کارواں پیاری یوسف بہتھ
رہ چھتھ چھڑھ مپلہ چکن پٹھ تے نشاں لوکو
یہ کس طُفان ووتھ چھنپہ پوش آسہ کجن
خبر ووں ژھایہ ژھایہ کیا چھ نو وپاں لوکو
کریوم زؤل زتنہ زتنہ گاش سو نبر اوتھ
یکن چھے ژھایہ توتہ جت گرتھ دواں لوکو
پیاری قادچھے خوش یوے ہپاری پڑتھ پوش
بہار وچھ مے پانہ دؤل دیتھ ژلاں لوکو

(غلام نبی ناظر)

زان:

غلام نبی ناظر (یار پور کو لگوم: 1935ء) چھ کاثر زبانی ہندی شاعر، ادیب، محقق، نقاد، ترجمہ کار تہ ترتیب کار۔ یم چھ اردو زبانی منزتہ شعر گوئی کران۔ دیوان ناظر، ہیہ گوئد، واری داتھ، روتہ روتل، ہتھ غزل، سچ پھلے تہ ہیجکوا چھر چھے اہنز کاثر شعر سومبرنہ۔ تم چھ بیسار گوتہ زو دتو پس۔ ”اچھر ژانگو“ شعر سومبرنہ تور یمن ساہتیہ اکاڑمی ایوارڈ۔ امہ علاوتہ چھ یمن واریاہ ایوارڈ تری مٹر۔

لفظتہ معنی:

لفظ	معنی
انتھہ روس	بے شمار
یوسف	حضرت یوسفؑ، یم وور با یوچہس منزدا رتھ دژاہیہ۔
دول دتھ	پرہتھ کانہہ چیز ترا وتھ ژہنتھ۔ خالی۔

سوال:

- 1- مپلہ پکن پٹھ کم نشانہ چھ رچھتھ؟
- 2- شاعرن کینا زوون ز بہار اوس دول دتھ ژلان؟
- 3- یمن شعرن گر ووضاحت:



یہ کس طُفان ووتھ چھنیہ پوٹ آشہ کجَن
خبر ووں ژھایہ ژھایہ کیا چھ نو و پپاں لوکو
ننگ گُشاڈِ ہلم پیہ سہ اُتھہ رُوس صحرا و
بہ پنہ گامہ ووں کیا آسہ باگراں لوکو

4- ”ژلاں، دواں، داستاں، چھ ہم آواز تہ ہم شکل لفظ۔

غلام نبی ناظر سہروردیہ مٹھڑا روتھی پانٹھ لفظ۔



(3)

لول چوئے چھم بڑتھ جسمس تہ پیہہ جائس اندر
نظر ستین سر ژگر تھر تھر مے چھم پانس اندر
دل اگر ناصاف آسبس کیا کر بس کانہہ رہہرا
راڑی رانس روضی تن بیدار استانس اندر
پھیر یود دل مرکوس گن نیر ادر سورے مدعا
پھیر نے تے نیر کیا کعبس تہ بت خانس اندر
یاڑ بن تیتھ ہیو سخن وریتھ ژ پکھ قومس بکار
نتہ زہن منز پنگر لاگتھ روز زانپانس اندر
بے عمل چھکھ چھکھ زمپنس پٹھ توے بارو دوان
کتھ پلن چھکھ تھپہ دوان لکھ واڑی اسانس اندر
اضطرابا، انقلابا، نوو شبابا ہاتم
فکر تارے جانبازی روز میزانس اندر

(جانناز کشتواری)

زان:

غلام نبی جانناز کشتواری، ڈؤل وال (1925ء-1990ء) اسی موسیقار تہ شاعر۔ اہند بن غزلن
تہ باتن منز چھ سوز تہ ساز۔ روانی چھے اہنز شاعری ہنز نئی خصوصیت۔ پننو غزلو تہ باتو علاو گیوی بیومد رلیہ



تہ مخصوص انداز س منز عبد القدوس رسا جاودانی سندی ماری مندی غزل تہ، بیم سبٹھاہ مشہو رگیہ۔ جانباڑ صاب
اسی چلنت، گبو نگو ماہر۔

لفظ تہ معنی:

خانہ کعبہ چھ مکہ شرفس منزی تہ مسلمان طواف کران چھ۔	کعبہ
	سوخن ور
شاعر	روز میزان
قیامتک دوہ	

سوال:

- 1- دلچ ناصافی کیا نقصان چھے انسانس و اتناوان؟
- 2- شاعر کتھ گوشہ بکارین؟
- 3- کابل تہ بے عمل انسان کیا چھ کران؟
- 4- یمن شعرن گر ووضاحت:

پھیر یود دل مرکزس گن نیر اڈ سورے مدعا
پھیر نئے تے نیر کیا کعبس تہ بت خانس ادر
دل اگر ناصاف آسنیس کیا کرلیس کاٹھہ رہبرا
رأتی راتس رۇزی تن بیدار استانس ادر



5۔ یتھ غزلس منز چھ مختلف شعرن منز مختلف خیال باونہ آءتر مثالے

- 1۔ عاشقس چھ جسمس تہ جانس منز معشوق سُنڈ لول بُرتھ۔
 - 2۔ دل اگرنے پاک تہ صاف آسہ رہبر ہیکہ نہ کاٹھہ فاید و اتناؤتھ۔
 - 3۔ دل گڑھہ مرکزس گن پھیرن۔
 - 4۔ شاعر گڑھہ پنہ شاعری ستر قومس فاید و اتناؤن۔
- تم شعر لیکھو کا پی پٹھ یمن منز ہیر گنہ درج خیالات باونہ چھ آءتر۔



(4)

چند چھنڑ اتھہ ڈھری دامن خاکی
 اسہ دتی ٹیو سیکہ شاٹھن زالی
 لولس بیلہ پھور تیلہ پھور سوچ
 ڈنگ دتھ ارزن تڑول پاتالی
 فرستو تامتھ ڈڑی یم زال
 تراوم پنس پانس نالی
 انہ گٹہ گٹھہ پیو سوٹنگ تا پھ
 یامتھ پر ڈاکیہ ہی مالکی
 مشعل گمک وون چھنہ موجود
 انس انس پر بزناون واکر

(مشعل سلطانپوری)

زان:

پروفیسر مشعل سلطانپوری (سلطان پور کنڈی بابا ریشی - 1936ء -) چھ شاعر، محقق تہ ترجمہ کار۔ ہی
 ون (شاعری)، کاتھر ٹرکی تعمیر کار (تحقیق تہ ترتیب)، نواگست (ترجمہ) تہ وونت (تحقیق تہ تنقید) علاو چھے
 اہنڑ بیہ تہ کینہہ کتابہ شایع سپدیہ - سلاست چھے اہنڈ بن غزلن ہنڑ خصوصیت - یمن چھ ریاستی کلچرل



اکاڑمی ہند ایوارڈ علاو ساہتیہ اکاڑمی ایوارڈ تہ دینہ آمت۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
چند چھنڑی	تینیس چند ژھوڑ آسہ۔ غرہب
ارژن	ناگ ارژن، تینیس ناگ رے تہ ونان چھ ”ہی مال ناگ رے“
پاتال	ڈلپلہ ہند ہیرو۔ پاتال لگ شاہراہ۔ ہی مالہ ہند عاشق۔ زمینس تل اکھ نیالی جائے۔ ناگ رے راسن وطن۔ تازہ تحقیقہ موجب اوس پاتال سندھ تھر منزا اکھ علاقہ۔
ہی مال	بلہ پور کس راز بلد یوسنر کور۔ ”ہی مال ناگ رے“ ڈلپلہ ہنڑ ہیروین۔
فرستہ	ملا پک۔ فرشتہ

سوال:

1- شاعر سند حوالہ دتھ کر ویتھ شعرس وبھنئے:

فرستو تامتھ ژڈییم زال تراوم پینس پانس نالو

2- مثال وچھتھ بناو ووی ہم آواز لفظ:

مثال: سال۔ سالو

زال۔ خال۔ نال۔ لال۔ مال۔ چال۔

3- اکھ یا اکھ کھوتہ زیاد لفظ بیلہ گنہ گذر بیتس واقعہ ہس گن اشار کرن تہ سورے واقعہ پیہ یاد، تھ



لفظس یا تمن لفظن چھ ونان تلمیح مثلن ”شداؤن باغ“۔ شداؤس اکھ ظالم بادشاہ، تیمگر اکھ خوبصورت باغ بناویو مگر باغس مٹاؤن اثرانے مؤد۔ دپان امر اوس خدائی ہند دعویٰ کورمت۔
یتھ غزلس مٹاؤن تلمیح تہ تمیک پس منظر تہ لیکھو۔

4۔ شاعر چھ کلاس مٹاؤن سپہ پینہ باہتھ ژھوٹ ناوا استعمال کران، اتھ ناوس چھ تخلص یاں زلیکھت ونان مثلن

تخلص	پورناو	تخلص	پورناو
نادم	دینا ناتھ کول	آزاد	عبدالادار
راہی	عبدالرحمان میر	شاہباز	غلام نبی نیاک

یمن شاعران ہندی پورناو کر معلوم تہ لیکھو:

رساجاودانی، جانباز کشتواری، مہجور، آتش، عارف، پونپیر

5۔ موخصر نوٹ لیکھو:

جانباز کشتواری، مشعل سلطانپوری۔



(5)

سو تاپہ بریہہ ز ہو کھتھ آہِ ناگہ بل ساری
 وُہان میاڑی شہلو لگو تہ یار بل ساری
 مے چھم نہ پے ز کتبہن چھس، تم مے گاشہ دوڑھا
 ننگو کوکاکو ہواون مے گاشہ بل ساری
 بہار از تہ چھ شولان اچھن اندر وونی گوو
 خیالہ چاہہ چھ ہانان مے خوابہ بل ساری
 سہ خواب از تہ وچھس منز بہتھ چھ آرگرتھ
 کہیں توگم نہ مے آزماؤر پینہ بل ساری
 سہ کیناز ژپری شبنس باگی آولن وولان
 سراں سہ آسہ وچوڈکر اہر بل ساری

(مجرؤح رشید)

زان:

مجرؤح رشید (آرؤنی وینچہ بیور: 1958ء۔) چھ شاعر نقاد تہ افسانہ نگار۔ عصری کاشر شاعری
 (تحقیق تہ تنقید)، لسہ خان فدا (مونوگراپھ) تہ اسد میر (مونوگراپھ) چھ اہنز شالچ گہو کتابہ۔ یمو چھ
 واریاہ پرمغز تنقیدی مقالہ لیکھمتی۔ پروفیسر مجرؤح رشید چھ کشمیر یونیورسٹی ہندس کاشرس پوسٹ گریجویٹ



شعبس منز پرناوان۔ یم چھ جدید جیسا گہی ہندی شاعر۔ اہندن شعرن منز چھ عصری کرب میلان۔ انگریزی
زبان منز چھے کلاسیکل تہ جدید کائثر شاعری متعلق اہندن سدہن تنقیدی مقالن پٹھ مشتمل سو مبرن
”ریڈنگس READINGS“ تہ شایع گہو۔

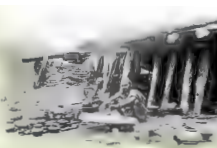
لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
کو کاگی	خراب وقتس منز۔ بے وقتہ۔
پنہ بل	سو جاے پیتہ پنہ وایان آسن۔ دپان پنہ ہنز آواز یو زتھ
برہہ	چھ سر پھو او جو منز نیرتھا ا کر سے جالیہ سماں۔
ہانان	نارہہ
آون	شٹھان، ترنان
	آپہ چکر۔ گیر گوتھن۔ گرد آب۔

سوال:

- 1- کو کاگی ہواون کینا کینا کو رفا؟
- 2- پنہ بلس تہ ”ا رگرتھ خوابس“ کینا واٹھ چھ پانہ وانی؟
- 3- شہلی لگی تہ یار بل کمہ ستہ چھ وہان؟
- 4- ”بل“ چھ پوت لوگ (SUFFIX)، معنی چھس سمج جاے۔ یمن لفظن و او ”بل“ پوت لوگ تہ
بنا وونوی لفظ۔ لفظن لیکھو معنی تہ:

یار، پنہ، و، گور، مزرا



5- شاعر سُنْد حوالہ دتھ کر ویکمن شعرن وضاحت:

مے چھم نہ پے زکتبن چھس دتم مے گاشہ دوڑھا
نبنگکو کوکاکر ہواون مے گاشہ بل ساری
بہار از تہ چھ شولان اچھن اندر وونی گوو
خیالہ چانہ چھ ہانان مے خواپہ بل ساری



(6)

اسماؤ تھوڈ میلہ تَس پزُرک قدباسان
اِد زہرچ تہہ سقرطس نابد باسان
میتھ صحراؤس پد پد سورگلو ناگ وُزان
کرتاں دزائتر پیارک سانی جد باسان
ناون دیاوان تار تہ کاون اَلکِ نوان
واو تہ بعضے نیک تہ باضے بد باسان
سون محافظ خانہ تہ مانیو سہلابن
ربہ منز لہتہ و تھ سانی یم کاکد باسان
پھل پھلو یورک تو ر تہ تورک یور انان
جانا وارن مچھنہ سرحد سرحد باسان

(شہناز رشید)

زان:

شہناز رشید (نو پور سو پور: 1954ء-) چھ شاعر تہ ترجمہ کار۔ ”دود کھٹھ گلدان منز“ چھے اہنز شعر
سو مبرن۔ یو چھ تلگو زبانی ہنز ن وارہین نظمیں تہ ترجمہ کورمت۔ اردو زبانی منز چھکھ ”زخمی پنچھی“ عنوانہ
ناول تہ چھہ۔ اوہند غزل چھ جدید حسیا گہ ہند عکاس۔ غزل گوئی منز چھ یمن پن خاص اسلوب۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
سقراط	اکھ نامور فلسفی، تیگی پزیر لاج تھونہ باہتھ زہر ک پیالہ چو و۔
محافظ خانہ	سہ دفتریتھ منز ضروری کاغذات محفوظ تھوان چھ۔
بعضے	کُنہ سائے۔

سوال:

- 1- سقراطس کرچھ زہر تہ میٹھ باسان؟
 - 2- واوکیا زچھ بعضے نیک تہ بعضے بد باسان؟
 - 3- شاعر سُنڈ حوالہ دتھ کر ویتھ شعرس وضاحت:
- پھل پھلو یور ک تور تہ تور ک یور انان
جانا وارن چھنہ سرحد سرحد باسان
- 4- سون محافظ خانہ تہ مانو سہلا بن

ربہ منز لتھہ وتھ سانی بیم کا کد باسان
اتھ شعرس منز چھ محافظ خانس تہ کا کدن پانہ وانی تعلق ہاونہ آمت، بتتھے پاتھگر چھ سہلا بس تہ ربہ تہ
تعلق۔ محافظ خانس منز چھ پرون رکارڈر زہر تھ آسان تہ سہلاب پینہ ستی چھے ژوپا رر ر ب تہ ووتھان۔

1- ربہ منز کاغذ لتھہ وتھ وچھنہ ستی کینا چھ شاعر س باسان؟



ب۔ ”محافظ خانہ“ دؤنتھ کتھ گن چھ شاعر اشار کران؟
ج۔ شعرس منز چھاسہلا بس بدل کانہہ معنہ تہ؟

5۔ یختھ غزلس منز چھ قافیہ تہ تہ ردیف تہ:

ردیف: باسان

قافیہ: قد، بد، رد

غزلس منز ورتا ونہ آء تر قافیہ لیکھو کاپی پٹھ؟



تظہیر

وولو ہا باغوانو

وولو ہا باغوانو نو بہارک شان پیدا کر
پھون گل گتھ کرن بلبل تھی سامان پیدا کر
چھ باغس جانور بولان مگر آواز چھکھ بیون بیون
پہنڈس آلوںس یارب اثر یکسان پیدا کر
دوبار عالمس منز کاثر بن ہنڈ ناو گوشہ روشن
ژ لتادت تہ تازی بٹ مبارک خان پیدا کر
بہودر شیردل گزراونے پیہ کابی ترکی
ژ رحمان میر ہیو کاٹھا دویم کیتان پیدا کر
بین ملکن ادر اد گاہ جارک سکہ بیہناو کھ
ژ یتھ ملکس ادر نڈ رام ہیو دیوان پیدا کر
کرن سرخم تے گن اہل ادب ایران و شیراز کو
غنی ہیو بناکھ کاٹھہ جادو بیان انسان پیدا کر



زمینس شاعری ہندس گرتھ مہجور گل پیدا
دوں اتھ رنگین باغس بلبلی نالان پیدا کر

(پیرزادہ غلام احمد مہجور)

زان:

شاعر کشمیر پیرزادہ غلام احمد مہجور (متری گوم پلووم: 1952ء-1888ء) چھ نوکاشر شاعری ہندو
بانی کارومنز۔ مہجور صائبن لیکھی غزل تہہ نظم تہہ تہہ غزل چھ مہجور تہہ مدری۔ مہجور صائبس اُس کشمیر ہندس
توارا بخش پٹھ سنی نظر۔ تم چھ عوامس منز سبٹھاہ مقبول۔ تہند مزار چھ سری نگر جوم سڑکہ اکہ پاسہ
پاندری بٹھنہ۔ شخصی راجس خلاف تحریکہ دورران لیکھی مہجور صائبن حب الوطنی ہندی کیشہہ باتھ، ہم سبٹھاہ مشہور تہہ
مقبول گئی۔ ”وولو ہا باغوانو“ چھ بیوے نظمو منز اکھ، یوسہ تحریکہ ہندی رہنما ہمیشہ سبٹھس پٹھ دکھناوان اسی۔
اتھ منز چھ کشمیر ہند پتھ کالگ بجر باونہ آمت۔

لفظ تہہ معنی:

کشیر ہند ناماوار بادشاہ۔ اُری اُسی ہندوستان،	للتادت
افغانستان، ترکستان تہہ تہنگو واریاہ علاقہ فتح کری متری۔	
اکھ مشہور رکاشر فوجی جرنیل۔ 1480ء منز اوس اُری	تازی بٹ
پنجاب کس گورنر تاتار خانس شکس دینت۔	
مشہور رکاشر فوجی جرنیل، تیمی مغل بادشاہ اکبر سندنس	سید مبارک خان بہتی
فوجس واریاہ پھر شکس دینت۔	



رحمان مہر
جنرل عبدالرحمان مہر اوس ورملمہ روزان۔ والنظیر
بھرتی سپد تھ گو وسہ ترکی۔ جرمنی جنگس منز ہاؤن زبردس
بہاؤری۔ ترکی منزے بنیو وفوجک جرنیل۔ ترکی طرفہ
رؤ دکا بلس منز سفیرتہ۔ 1925ء منز گو ویتیمہ عالمہ۔
نڈرام
پنڈت نڈ رام تگلو، بس تھ زانس منز کابل گو ویتیلہ
کشمیر پٹھ افغانی راج اسی کران۔ کابلس منز گرتھی
زبردس شو ہرت حاصل۔ تہہ بنیو ودیوان۔
غنی
مشہور کاشغر، بس فارسی شاعر ہند کشیتر ایرانس تہہ
ہندوستانس منز مشہور اوس۔
دیوان
مال محکمک وزپر۔

سوال:

- 1- ”وولو ہا باغواؤ“ نظمہ ہند خلاصہ لیکھو پننبن لفظن منز۔
- 2- گمہ گمہ شعر ستہ چھ فکر تران ز:
- (ا) کاشغر اسی بہوڈر۔ (ب) کاشغر اسی گاٹلو
- (ج) کاشغر اسی علم واد بس منز بہلہ پایہ۔
- 3- یثھ نظمہ منز کیا دعا چھ وٹنچہ بجائی با تھ منگنہ آمت؟



4- شاعران کینا زچھ وونمت ز:

- (ا) محبت پنہ وطنگ پو آسن شو بہ انسانس
(ب) ڈرحمان مہر ہیو کائوہادویم کپتان پیدا کر
(ج) پھنڈس آلو س یارب اثر یکسان پیدا کر

5- مضمون:

- 1- حُب وطن، 2- بڈشاہ



موج

آسماںک تحفہ رشتن ہند و جودج سر چھے موج
شفقتگ، لوگ، امارک، موجبگ پیکر چھے موج
ماجہ ہنزکھون، پرتھ شرس خاطر چھے گوڈنیک ژاٹہ ہال
زندگی سفاتہ اتھ سفرس اندر رہبر چھے موج
ماجہ پادن تل چھ جنت، پی چھ فرمان حضور
پیٹہ چھے چاوان شیر، تتہ تسنیم تے کوثر چھے موج
ماجہ کانہہ اولادرت آسان تہ کانہہ آسان خراب
سارنہ عابن تہ اترہن پٹھ تھواں ژادر چھے موج
موج راضی چھے نہ ید نفرت کری، چھکھ بدنصیب
بد دعارنگو قدرتس دردس تھواں خنجر چھے موج
ماجہ ہند کھوتہ چھے نہ کانہہ رشتہ مؤدربا پوزتہ پاک
پوشہ امبر، خویہ کنز رژ، بویہ کنز ادفر چھے موج
موج تکلفس اندر چھے ستھ، غمن منز غم گسار
زندگی چھے تاہ طوفانا، شہیل منظر چھے موج



کائسہ اولادس اگر باضے خطا سرزد گوشان
 گری گریچ ناراضگی اکثر ہوان برسر چھے موج
 دایرکھ رنجور کائتیاہ گون مہربان ماجہ ہندی
 دفترس گریکس گہے نوکر گہے افسر چھے موج

(رنجورتلگامی)

زان:

رنجورتلگامی (تلہ گام پٹن: 1949ء) چھ شاعر، ادیب تہ نقاد۔ ”گو و او پریشان“ تہ ”کلام رنجور“ چھے اہنز شعر سو مبرنہ۔ ”نور عرفان“ چھے اہنز اہم کتاب، ”یتھ منز تصور قلبن اصطلاحن ہنز عالمانہ و بوہنے کرنہ آہر چھے۔ رنجور چھ اردو زبانی منز تہ لیکھان۔ ایم اسی ریاستی سکول ایجوکیشن محکمس منز فارسی زبانی ہندی لیکچرر تہ امی عہد پٹھے گیہ سبکدوش۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
ژاٹہ ہال	مدرسہ۔ ہنچھے پنج جاے
فرمان حضور	حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلمن ہند فور موٹ
تسنیم تہ کوثر	جنہ چین دون نہرن ہندی ناو
اتر	غلطی۔ خطا

سوال:

- 1- حضور وگیا چھ ماجہ متعلق فرمومت؟
- 2- شاعران کیا زچھ وونمت ۔
- دفترس گر کس گہ نو کر گہ افسر چھے موج
- 3- ”موج“ نظمہ ہند خلاصہ لیکھو۔
- 4- ”میاڈی موج“ عنوانس پٹھ لیکھو داہ جملہ۔
- 5- ماجہ ہندس بدوعا ہنس کیا اثر چھ نیران؟



شام

کوہن پٹھری پٹھری بالن اندری پگھری

آپستانن شپن
شپنس موکھ رنگلین

شفقن ہندری پھتر شولان ووشلان
پوربی کنو سون عام سوئدر سوئدر شام

○

کھیتن لاژن کھین چین ژھارن

ژر تامتھ حاران
نفسیو مشکل زان

گم دیت جانا وارن آلو آلمن گن لچ لام
سوئدر سوئدر شام سوئدر سوئدر شام

○



آہو سوندر سوندر گانچ منز اتر

پھیرتھ کھیول ہتھ بال
پتر پتر لڑھ دُنبال

پناں پناں میاں میاں

سوندر سوندر شام

پناں پناں میاں میاں

پیریک جب یاد آم

○

گوت گاشس منز

گاے اکھ سپدان

اخر بیون نیران

گاشس منز گوت

شاہج لال دب

روئلر اڈن پاغام

وانکھ وانکھ مہران

سوندر سوندر شام

○

انسانی نظرَن

گوت سمیک وچ ہار

اوند پوکھ ناہموار

گڑ کور ٹھور ہیو

دم پھڑ گاشن

زمنک پی انجام

بے شوٹک ژھینچہ دژ

سوندر سوندر شام

(غلام احمد فاضل)

زان:

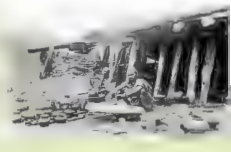
غلام احمد فاضل (ڈب تل سری نگر: 2004ء-1916ء) چھ مشہور نعت گو۔ غزل و علاوہ لیکھی تموشتر بن
ہند بابتھ دُعایہ بآتھ۔ قو درتی نظارن تہ سماجی موضوعن پٹھ لچھکھ بے شمار نظمہ۔ تم اسی بسیار گوشاعر۔
تہنہ ز درجن پٹھی شعر سو مبرنہ چھے شایع گمہ۔ شام، تاج محل، ڈل زونہ منز تہ گلمرگ چھے تہنہ مشہور نظمہ۔
تہنہ مشہور نظمہ 'کراہ کوز' چھے واریاہ مقبول تہ مشہور۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
آستان	کلج تال
جب	تیر کھیول
دنبال	پتہ پتہ
شفق	شامرن۔ دوہہ لوسنہ و ز مغربہ اند آسمانس پٹھ نوں نیرن وول ووز جار۔
پورب	مشرق
کھیول	رمپہ، واریہس تعدادس منز تیر تہ گپن
وانکھ	مستس ورتھ تہ وونتھ بنا و موز رز۔ مستہ ژھر۔ ہاکس یا گوگجن تہ چھ
	وانکھ وونان۔

سوال:

1- جانا وارن کینا ز چھے آلمن گن لام لچھو؟



2- گامہ کور کیا ہتھ چھے بالہ پٹھہ واپس یوان؟

3- یتھ بندس کر ویڑھنے:

گاشس مژر گوٹ مژر گاشس مژر گوٹ

گاہے اکھ سپدان

اخر بیون نیران

وانکھ وانکھ مژران

سوندر سوندر شام

شامچ لال دبد

روئلو اون پانام

4- ”شام“ نظمہ ہند خلاصہ لیکھو۔

5- خالی جالیہ برو۔

2- کوثر چھ کران.....

4- تکر چھے کران.....

6- ڈر چھے کران.....

8- ہون چھ کران.....

10- کاوچھ کران.....

12- کوء کر چھے کران.....

1- بطخ چھ کران.....

3- گلکل چھے کران.....

5- ہار چھے کران.....

7- چھر چھ کران.....

9- بیور چھ کران.....

11- بلبل چھ کران.....

(گرت گرت وانک وانک، غرغوں، گگگگ، چروچرو، بس بس، چیں چیں، پییاں پییاں،

ٹوں ٹوں، میاوں میاوں، ٹاٹا، بچ بچ۔



برائڈس پٹھ

کوٲ پلہ
واوٲلان آکاشر
دوٲ موٲم
ماجن ہنڈر
ژھنہ گمتر
مرک ژھاران
رتہ اونگو
ہوہس پٹھ
مقسوم لیکھان
لکہ ارساٹھ
ژستھ آمت
شور یومت
میانس برائڈس پٹھ

(ڈاکٹر حامدی کاشمیری)

زان:

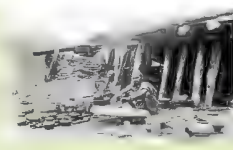
ڈاکٹر حبیب اللہ حامدی کاشمیری (بہوڑی کدیل سری نگر: 1932ء) چھ برصغیر کی ناماوار اردو ادیب، شاعر
 تہ نقاد۔ ایم اے کشمیر یونیورسٹی ہند، اردو شعبہ کی سربراہ۔ کینیڈا کالس اے سی ای یونیورسٹی ہندی و ایس چانسلری۔
 سکدوش سپتھ آویمن یونیورسٹی منڑے شیخ العالم مسند چ سربراہی کرنک موقہ تہ۔ یمن چھ کاشتر زبانی ہند
 شاعر، محقق تہ نقاد آسنہ کہ کثرتہ اہم مقام حاصل۔ ”نارس اتھہ واس“ چھ اہنڈ کاشتر شعر سو مبرنہ ناو۔ اہنڈ ہن
 کاشتر ہن تنقیدی مقالن ہنڈ سو مبرن ”جدید کاشتر شاعری“ چھ کشمیر یونیورسٹی ہندی کاشتر شعبن شایع کرہ۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
مری	”مر“ لفظک جمع۔ دامن۔ کھون
لگہ ارساتھ	بے شمار لوکھ
ژستھ یُن	سمن، اکی ساتہ سارنہ ہنڈ جمع گروہن۔
آکاشتر	اسمانہ پٹھر

سوال:

1- دو دہ موصوم کینا چھ ژھاران؟



2- بیم تر کیہ نظر تل تھا و تھ چھا تو بہہ باسان زینتھ نظمہ منز چھ عصری کرب مؤجود:

ژھبہ گمتر مری، رتہ اونگجہ، دوہ موسم، شور یومت لکہ ارساتھ۔

3- ہوہس پٹھ مقسوم لیکھہ پنج فضول کوشش کس چھ کران تہ کیا ز؟

4- کاپی پٹھ لیکھو:

ماجن نش ژھبہ گمتر موسم شری چھ رتہ دا و گمتر۔ تم چھ ماجن نش گروٹھن یژھان۔ چھو کہ لداونگجو

متر چھ ہوہس پٹھ پن قسمت لیکھان، یوسہ اکھ فضول کوشش چھے۔ لوکھ چھ شوریکتر۔ افراتفری ہنز حالت
چھے پر تھ اونگہ نس منز۔



امار

توبہ لوچہ نشاٹکو گل
اہر بلج لو ارزتھ تہنز
اس ہارنی تاین تیلہ زاجے
یتیلہ مالین تراوتھ یوت آیایے

○

صحراون منز خاڑی وچھن
اجدادن ہندو فردوس
اس ماگہ ژھٹو منزی دراءتر گل
مشکہ لوا ہتھ سینن منز
نور زٹا ہتھ پشمن منز

○

تھو سانے مالنہ چھو آءتر
اسہ ہروان بوش
اسہ ماجہ کشپر ہند ونبہ امار

(شہباز راجوروی)

زان:

غلام نبی شاہباز راجوروی (بہروٹ راجوروی-1940ء) چھ کاشر زبانی ہندی شاعر، نقاد تہ افسانہ نگار۔ کاشر علاو چھ اردو تہ پہاڑی بیتر زبانن مثر تہ لیکھان۔ کاشر چھے یکن ماجہ زیو۔ اہندی اسلاف اُسر کاشری۔ راجوروی تہ پرونژھ علاقن مثر چھ مختلف بولہ بولن واکر لؤکھ روزان، اما پوز بیٹین واپہن لؤگن ہندی پاٹھگر روچھ اہندی خاندانن تہ تہ کاشر کلچر۔ ژھنہ گہو آواز، برانتر، طواف تہ پونپرنی گتھ چھے شہباز صابنہ ژور شعرو مبرنہ۔ ”اظہار“ چھے اہندی کاشر بن تحقیقی تہ تنقیدی مقالن ہنز سو مبرن۔ یکن چھے کاشر تہ کاشر زبان ٹاٹھ۔ ”امار“ نظمہ مثر چھے یو کاشر ہندی امارن ج باوتھ کر ہنہ۔ شاعر چھ اتھ نظمہ مثر کاشر پٹھہ آمتہن پڑھن استقبال کران ونان زاسہ تہ پٹھہ درامتن چھ ونہ تہ کاشر ہندی امار۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
ارزتھ	دولتھ
مالین	مالی سڈگر
فردوس	جنت

سوال:

- 1- یٹھ مصرس گرو وضاحت:
- اسہ ماجہ کاشر ہندی ونہ تہ امار
- 2- ”امار“ نظمہ ہندی خلاصہ لیکھو۔



3- مثال وچھتھ بناؤ ولفظ:

مثال: نؤر + زٲا = نؤر زٲا

مُشکہ + لوا = مُشکہ لوا

..... = رِنگا + واو

..... = کتھا + لولہ

..... = هوا + سونتہ

4- شاہباز را جو روی سبز ادبی خدمہ پٹھ لیکھو موخصر نوٹ۔

شہر بے صدا

سُہ اوس شہر بے صدا
سُہ اوس شہر بے صدا
تہ پتھر اندر سپد لوتی
اکھ عجیب حادِ ثا

دور گہلہ جنگلہ مژدی
یار گنیر پتھ کنتھ
سرو گلو لجن اندر
زایہ گلو لہ بچہ ہنا

زایہ اد زپویہ سوے
ژھایہ ہول شہل کراں
پڑیتھے یہ ماجہ پھڑک اندر
کائسہ لوگ نہ پے توتان



دوہا پنیو وُ پھ پچھن
 وُ پھ پچھن وُ ڈو کورن
 وُ ڈو کورن تہ ژھالہ ژج
 ہور دُور نحر کنتھ

وُ چھتھ زُمپنہ آسمان
 سو آہ تہڑ وولہ سنس
 ز کُوتہ کُ کراں ہیوٹن
 وُن تہ نب گنے کُرُن

دوہا سہ ووت سر و گکر
 تہ یوز تئند کُ تہ کُ
 سہ کھوژ ہیو نیو و سخ
 سہز پُگ ہر تھ پیس

سبٹھاہ ووٹن سبٹھاہ کورن
 گکلہ زار پار تھو
 مہ گریہ یوکی شوقہ ہتھ
 مہ ہاو کائسہ روے پن



مگر سو کیناہ تہ مانہ ہیس
سو دزایہ کار تھوڈ تلگتھ
کوٹہ کو کران کران
درایہ مارکن اندر

باہی شالہ ماری کئی
باغہ سبز زاری پٹھی
یوتاں زو اثریہ تھٹان
یہ شچھ خبر شہر اندر

دپاں سہ سروگل تہ وونی
رٹھ اوٹھ رٹھ اوٹھ
تہ تس چھ پے پتا پڑتھان
از تہ گلہ ہندوتھ

”ژنہ چھ خبر ژزانی چھکھ
یہ اوس شہر بے صدا
ییتے چھ لولہ چڑ گیشس
یا منع تہ نتہ سزا



ژئے کینا زِ دِژ تھ جائے تَس
 تازِ اولِ پیرِ نَس
 ژئے کینا زِ کن تھو و تھ تَمَس
 کو تہ کو صدا دِ نَس“

یہ اوس شہر بے صدا
 یہ اوس شہر بے صدا

(نسیم شفقانی)

زان:

نسیم شفقانی چھے شاعری منز اکہ خاص لہجہ نمایندگی کران۔ یہ چھ لوتہ و اے نسو اُنی لہجہ۔ سہل تہ عام ورتاؤ کو لفظ تہ سہل ممتنع صنعت ورتاؤ تھ کو رتمو پٹن خاص اسلوب پاؤ۔ ا تھو اسلوب بس منز گر کھ زنائن ہندی مسلہ، جذبہ تہ خیال پیش۔ ”ڈرچہ مو رتھ“ تہ ”نہ ژھائے نہ عکس“ چھے اہنز ز شعر سومبر نہ۔ ”نہ ژھائے نہ عکس“ شعر سومبر نہ تو ریکن 2009ء منز ٹیکورا یوارٹ۔

”شہر بے صدا“ چھے نسیم شفقانی ہنز اکہ خوبصورت نظم۔ امیک سادہ تہ لوتہ و اے لہجہ چھ خوش کرؤن۔ پرن و ا لس چھ اندس تام و اتان و اتان خدشہ روزان زوئی نتہ وئی سپد کیتام حادہ۔ نظمہ ہندی غار انسانی کردار چھ انسان ہندی نمایندہ۔ سرو گل، کگل تہ کتاما ظالم، بیم لولہ اظہار س ٹھا کھ چھ لاگان۔ بیم کردار چھ علاوہ بناؤ تھ پیش آمتز کرنہ۔ نظمہ منز یوسہ موخصر کتھ باونہ آمتز چھے تنھ منز چھ ز حادہ سپدان، اکھ کگلہ بچہ سُنڈ زون تہ دویم سرو گل سزادین۔ سادگی تہ روا نی کنز چھے یہ بچن ہنز دلچسپی ہنز نظم مگر معنہ کہ وسعتہ کنز



چھے عصری صورتِ حالِ نمایندگی کران۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
بے صدا	آوازِ روس
نہی کنبتھ	آسمانی
چڑی گیش	جانا وارن ہند شور
گہیل	گلو گنبر

سوال:

- 1- گِکلہ بچہ کتھ جاپہ زاو؟
 - 2- بالیغ گروہتھ کینا ہیوت گِکلہ کرن؟
 - 3- گِکل کوت کوت واژ؟
 - 4- سر وکل کینا زژو ٹلھ؟
 - 5- سر وگلی کینا نصیحت کر گِکلہ؟
 - 6- شہر بے صدا ہس منز کتھ چیزس چھ ٹھا کھ؟
 - 7- شہرس منز کینا شچھ واژ؟
 - 8- یتھ نظمہ منز یوسہ کہانی باونہ آمہ چھے، سو لیکھو پنہن لفظن منز:
 - 9- یہ نظم پران پران کمرہ وز چھوٹو
- (1) حاران گوہان۔

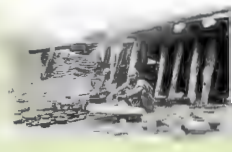


(ب) خوش گڑھان۔

(ج) پریشان گڑھان۔

10۔ نظم ہند بن یمن بندن گرو وضاحت:

دپاں سہ سر و گل تہ ووڈی
رٹھ اوٹھ ژٹھ اوٹھ
تہ تس چھ پے پتا پڑھان
از تہ گلہ ہند و تھ
”ژن چھ خبر ژ زانی چھکھ
یہ اوس شہر بے صدا
پیتے چھ لولہ چر گیشس
یا منع تہ نتہ سزا



کشمیر

پوش پھولراوان بہارن یارِ جنگلن ہند ہوا
جوش بخشان آبشارن یارِ جنگلن ہند ہوا

موسمن ہنز شوب چھس بے، بے ون ہنز کو رچھس
زندگی چھس لے بے بخشان سوئیہ سلہ کو ستور چھس
پے دوان نو بہارن یارِ جنگلن ہند ہوا

میانہ کو چھہ منز گلرگ تے میانہ کو چھہ منز جھیل ڈل
میانہ کو چھہ منز نیر نیہ تے میانہ کو چھہ منز اہر بل
ساز وایان لولہ تارن یارِ جنگلن ہند ہوا

یتھ جہانس منز چھہ ساری میانہ حُسنکو گون گوان
باگہ آمو چھس بہارن، شالہ مارن چھس نژان
میون مالین دیودارن یارِ جنگلن ہند ہوا

(برج ناتھ بے تاب)

زان:

برج ناتھ بے تاب (بونہ پورا رکن گوم: 1953ء۔) چھ غزل تہ لیکھان تہ نظم تہ۔ یم چھ معروف نیوز ریڈر۔ اہنز شاعری ہنز سو مبرن چھے ”خابن ہند خریدار“ ناوشالغ سپد پمہ۔ یتھ نظمہ منز چھ تمو کشیر ہنز خوبصورتی ہند کیشہ پہلو خوبصورت اندازس منز پیش کردی ہتر۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
پے	سریہہ، رس، شچھ۔
لے	آواز، لول
نہر	دور بالن پٹھ گاسہ مادان، مرگہ
گون	صفت

سوال:

- 1- ”کشیر“ نظمہ منز کمن خوبصورت جابن ہند ناوچھ پینہ آمت؟
- 2- یار جنگلن ہند ہو پچہ کمہ خا پیر چھے یتھ نظمہ منز باونہ آہرہ؟
- 3- یتیمہ موخصر نظمہ ہند خلاصہ لیکھو۔
- 4- مضمون:

- 1- کشیر ہند سوختھ، 2- وشن ہنز اہمیت
- 5- یمن لفظن گرو وضاحت:

مالین، واریو، ماتامال، ہڈ ماتامال، ہوور

بکاولہ چھ پوش راوان

بہ آہستہ تھن تھر کبک رفتار
 سپن شرمندہ از نورش گلستان
 گلگ تھر کر نشانہ وچھن بلگل
 پراگندہ سپز پڑھ کورن ہے ہاے
 پوزر زردی سپز تس رنگ و روئیس
 غرق در آب حسرت جان و دل گوس
 بدل تامتھ وچھن انگشترینی
 ز احوالِ عجب خاطر پریشان
 دوپن یارب وچھان ماچھس یہ درخواب
 ز دیوان روز نہ ہرگز سلامت
 نمت گل تہ گوئت سیرس مے محرم
 دلکو ژورن سہ گل نیونم یہ غفلت
 ژھنڈتھ عالم بہ انہ ہن یور پھیرتھ
 انبن پڑی یہ تمہ از حکم شہانہ

تھتھ از فرش تھو دگیہ سمن وار
 پکان ماہ پرستان گیہ بہ بستان
 بہ ناگاہ تھر نگاہ بیلہ تراو برگل
 وچھن ہرچند گمہو خالی زگل جاے
 نظر تراون لگتھ تھہ جستویس
 سپز آشفہ خاطر کرؤٹھ غم پیوس
 بدس تراون نظر از نازینی
 وچھتھ خاتم سپز یڑ زیاد حاران
 سپز افسرد یڑ دل سرد بیتاب
 بہ جز انسان چھنہ پینہ کائسہ طاقت
 بلا شک چھس بہ زانان کار آدم
 بہ آس بے خبر درخواب راحت
 خبر چھمنہ سہ کوکن گوم نیرتھ
 پکان گیہ واژ دریا قوت خانہ



خبر بُوڑو تو ہے مچھو جان درکار
ہیو تگھ ژھارن جہانس آں سمن بو
گمانہ راو رتھ پیہ آہ پانس

ازاں پس دوہن تمہ پری بن بتکار
ہماندم درایہ ستھ ہتھ پری یہ ہرسو
نشانہ کائہہ لو بگھ نہ منز جہانس

(لسہ خان فدا)

زان:

اردو زبانی ہنز مشہور مثنوی 'گلزار نسیم' چھے دیا شکر نسیم لیکھیو۔ اتھ منز منظوم کرنہ آمت قصہ اوس نسیمس بزوثہہ تہ نثرس تہ نظممس منز لیکھنہ آمت۔ اتھ مثنوی منز چھ فطری قصن تہ کردارن ستر ستر دیو، پری یہ، ظلمات، پری بن ہند بادشاہ، فقیر بیتر بالا فطری کردار تہ موجود۔ بکاؤل چھے امہ مثنوی ہنز ہیروین تہ تاج الملوک چھ ہیرو۔ تاج الملوک چھ زین الملوک بادشاہ سندنچو۔ پری بن ہندس ملکس منز چھ بکاؤل پری ہند خوبصورت باغ، باغس منز چھ ناگ تہ ناگس منز چھ اکھ پوش، ستھ بکاؤل ہند پوش ونان چھ۔ تاج الملوک سندن مول زین الملوک چھ اچھ داد ستر اون گروہان۔ اتھ داؤس چھ بکاؤل ہند پوش علاج۔ تاج الملوک چھ سبٹھاہ مصیبت تگھ بکاؤل ہند پانہ منز پوش ژٹھ نوان۔ اتھ منز چھے تمس جمالہ دیو تہ سندن بوے مدد کران۔ بکاؤل بیلیہ وچھان چھ زپوش چھ کمر تام ژٹھ نیومت، تمام پری بن چھے حکم دوان زپوش ژٹھ دول آنی وون ژھارتھ۔ بکاؤل اوس نیند رمنز تہ تاج الملوکن اوسس اچھ و اچ بدل و اچ وچھتھ زون تمہ زیہ کار چھ انسانہ سندن۔ 'بکاؤل چھ پوش راوان' اقتباسس منز چھے، پوش راؤس پٹھ بکاؤل ہنز بے قراری تہ پریشانی باونہ آمو۔ یہ اقتباس چھ لسہ خان فدا (قاضی محلہ انت ناگ 1965ء-1902ء) سبز مثنوی 'گل بکاؤل' منز تگنہ آمت۔ لسہ خان فدا اوس صوفی شاعر۔ تمو چھ دیا شکر نسیم سبز 'گلزار نسیم' مثنوی یہ



کاشتر ترجمہ کو رمت۔ اتھ ترجمس منز چھ تمو واقعات تصو فکو معنی تہ پڑاوسجاونہ باہتھ ورتاومت۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
خاتم	وَأَج
سمن وار	یوسمن پوہٹکو پاٹھی
کبگ رفتار	ککو پگن
ماہ پرستان	پری سن ہند چ زون
بستان	باغ
ازورش	تہند نورستی
ناگاہ	ہنگہ منگہ
انگشترینی	وَأَج
زدیواں	دیو ونش
یاقوت خانہ	ووزلو لعلو ستی بناونہ آمت مکانہ۔ سہ مکانہ ہتھ
	منز یاقوت تھوان چھ
کار آدم	انسانہ سنز کام

سوال:

- 1- بکاؤل کینا زگیہ پریشان؟
- 2- بکاؤلہ کتھہ گنی باسیووز پووش نہ وول چھ کانہہ انسان؟



3- بکا ولہ کیا حکم دُنیت پُرکین؟

4- ”بکا ولہ چھ پوش راوان“ اقتباسک خلاصہ لیکھو پنہن لفظن مثر۔

5- یمن شعرن گرو ویڑھئے:

نمت گل تہ گو مت سیرس مے محرم
دیکو ژورن سہ گل نیونم بہ غفلت

بلا شک چھس بہ زانان کار آدم

بہ آس بے خبر در خواب راحت

6- مثنوی صنفہ متعلق لیکھو موخصر نوٹ۔



دُنیا بے مَبائی

تم ژمیتو چھ قبر دور بن منز
وونی چھ تتہ کنڈر پُوان دامائے
راتہ موغلن چھ تنھن اندروونی اُلر
صاحبِ نوبت و نشاں یم اُس
ناو باقی نہ چھکھ نشان باقی
لر استاؤ و ہو مکین کوٹ گے
تم تہ ساری چھ زیر خاک دفن
فان سورے سپد تہ پتھ کیا رُود
از چھ تم فاتحس بیین محتاج
یم نہ سر لیس تہ روے ہاوان اُس
وستخوان تام تہندک خاک سپدی
قبر ہنز چھس نہ وونی خبر کانسے
کار خانا چھ بے مَبائی ہند
چھی پران گل من علیھا فان

اُس روزان یم مندور بن منز
اُس پیتہ گل پھولان گلستائے
نغمہ بلبل گلن نوان اُس ڈالر
کتھ چھے راتچ ز نوجوان یم اُس
وونی نہ پائے نہ چھکھ مکان باقی
نازنین کوٹ تہ مہہ جبین کوٹ گے
پوش ما تحت و تاج پادشاہن
سام گوو از جہاں تہ رستم مؤد
اوس آسان یم کلس پٹھ تاج
پود پتھر یم نہ زائہہ تہ تراوان اُس
وقت ووتگھ تہ بس ہلاک سپدی
قیصرن باج ہیوت لکن وائسے
پی چھ و ہار بس حیاتی ہند
صُحدم جانوار خوش الحان



دزاواکھ ووئی پیس میاری زان
موت عین حیات گزراؤن

موتہ نش کس چھے رستگاری زان
زندگی بے ثبات گزراؤن

(فاروق نازکی)

زان:

مرزا نواب شوق سبزنز ”زہر عشق“ چھے اردو زبانز منز لیکھنہ آہرہ اکھ مشہور لولہ مٹھوی۔ امیک نوجوان ہیر و
چھ ہیر وینہ حاصل کرنس منز ناکام گڑھان۔ ہیر وین چھے اُکس سوداگر سبزنز کور تہ نا چھس ”مہہ جپن“۔
عشقس منز ناکام گڑھنہ موکھہ چھ دوہہ وے خود کشی کران۔ تھہ پٹھہ چھے یہ مٹھوی المناک صورتِ حاس
پٹھاند واتان۔

فاروق نازکی (بنڈ پور: 1940ء۔) چھ کاشتر تہ اردو زبان ہندی پونجیہ کارشاعر۔ ”نارہیوشن کنزل
ونس“ چھے ایہنز کاشتر شعر سو مبرن۔ اتھ کتابہ میول تمئن 1995ء منز ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ۔ بیم چھ دو ردرشن
کیئدر سری نگر تہ ریڈیو کشمیر سری نگر کی ڈائریکٹر تہ رڈیو تہ۔ یو کو رمرز اشوق سبزنز ”زہر عشق“ مٹھوی منظوم
کاشتر ترجمہ۔ ناوتھو ہس ”مہہ جپن“۔ فاروق نازکی سندن ترجمہ چھ خوبصورت، سپہ تہ پونجیہ۔ تمئن چھے لفظ
وو ترس پٹھ پور تھہ۔ ”دُنیاچ بے ثباتی“ اقتباس چھ امی ترجمہ منز تھنہ آمت۔ اتھ منز چھ فنی پونجیہ سان
دُنیاچ بے ثباتی ہند حال باونہ آمت۔

لفظ تہ معنی:

لفظ	معنی
رستگاری	نجات، موکبار، آزادی
مندور	بجہ عمارت



صاحبِ نوبت و نشان	مشہور شخص
ملکین	بس و آلہ، مکائس منز روزن و آلہ
وستخوان	وسہ خان، وستخان، اڈر جہ۔ انگ
قیصر	فردوسی سہد شاہنامک پہلوان کردار۔
رستم	فردوسی سہد شاہنامک پہلوان کردار۔ سام سہد مول
بے ثبات	ناپایدار
گل من علیہا فان	(آیت) دُنیا ہک پر تھ کاٹھہ چیز چھ فنا سپدن وول

سوال:

- 1- ”مہہ جین“ مثنوی ہند ”دنیا پچ بے ثباتی“ اقتباسک خلاصہ لیکھو۔
 - 2- جاناوار کینا چھ سلہ صجائے پران؟
 - 3- یتھ شعرس گر ووضاحت:
- زندگی بے ثبات گزراؤن موت عین حیات گزراؤن
- 4- مناسب مصر و اٹھ کر و شعر مکمل:
- (ا) وونی نہ پائے نہ چھکھ مکان بائے
- (ب) قیر ہنز چھس نہ وونی خبر کائے
- (ج) موتہ نش گس چھے رستگاری زان
- 5- بیم لفظ گری و دکھ جملن منز استعمال:
- پوش، پوش، رُد، جاناوار، جانور، بانج۔